

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 21 settembre 2021

Aoste, le 21 septembre 2021

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3738 a pag. 3740

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3741  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3750  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... —  
Avvisi e comunicati ..... 3813  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3814  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3738 à la page 3740

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3741  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3750  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. —  
Avis et communiqués ..... 3813  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3814  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Ordinanza 11 settembre 2021, n. 399.**

**Ordonnance n° 399 du 11 septembre 2021,**

Misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Ordinanza ai sensi dell'art. 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833. Disposizioni inerenti l'impiego delle certificazioni verdi COVID-19 in ambito scolastico, universitario e di altre attività formative e didattiche, servizi di refezione e di pre e dopo scuola.

portant mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978, et dispositions relatives à l'utilisation du certificat vert COVID-19 en milieu scolaire et universitaire, ainsi que dans le cadre des autres activités pédagogiques et de formation, des restaurants scolaires et des services périscolaires.

pag. 3741

page 3741

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO  
FINANZE, INNOVAZIONE,  
OPERE PUBBLICHE E TERRITORIO**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, INNOVATION,  
OUVRAGES PUBLICS ET TERRITOIRE**

**Decreto 31 agosto 2021, n. 519.**

**Acte n° 519 du 31 août 2021,**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, in Comune di LA SALLE.

portant expropriation, en faveur de la Commune de LA SALLE, des biens immeubles situés sur le territoire de celle-ci et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey.

pag. 3750

page 3750

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ,  
POLITICHE GIOVANILI, AFFARI EUROPEI,  
PARTECIPATE**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION, DE L'UNIVERSITÉ,  
DES POLITIQUES DE LA JEUNESSE,  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET DES SOCIÉTÉS  
À PARTICIPATION RÉGIONALE**

**Decreto della Sovrintendente agli studi 31 agosto 2021,  
prot. n. 15971/SS -**

**Décision du 31 août 2021, réf. n° 15971/SS,**

**Intitolazione scuole.**

**portant dénomination d'une institution scolaire.**

pag. 3753

page 3753

**ASSESSORATO  
SVILUPPO ECONOMICO,  
FORMAZIONE E LAVORO**

**ASSESSORAT  
DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE,  
DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL**

**Provvedimento dirigenziale 30 agosto 2021, n. 4930.**

**Acte du dirigeant n° 4930 du 30 août 2021,**

Approvazione di modifiche al bando "Aggregazioni R&S" a favore di imprese industriali per la realizzazione di progetti di ricerca e sviluppo, ai sensi della l.r. 84/1993, appro-

modifiant l'appel à projets dénommé « Aggregazioni R&S » en faveur des entreprises industrielles pour la réalisation de projets de recherche et de développement, aux

vato con la deliberazione della Giunta regionale n. 890, del 19 luglio 2021.

pag. 3754

Provvedimento dirigenziale 1° settembre 2021, n. 4961.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'Impresa "C.V.A. S.p.A. a s.u." di Châtillon (Ao) per l'intervento di manutenzione straordinaria al blocco di ancoraggio di fondo e sulle selle di appoggio condotta del sifone Hérin, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, a servizio dell'impianto idroelettrico denominato "Covalou".

pag. 3810

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
AMBIENTE, TRASPORTI  
E MOBILITÀ SOSTENIBILE

Avviso di deposito documentazione procedimento VAS (L.R. n° 12/2009, art. 11).

pag. 3813

### PARTE TERZA

## BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.

Estratto del bando di procedura selettiva unica mediante corso-concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari amministrativi (cat.D amministrativo-contabile e amministrativo) e nei profili assimilati, nell'ambito dell'organico dell'Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin e degli enti convenzionati.

pag. 3814

Office régional du tourisme – Ufficio Regionale del Turismo.

Appel à candidatures en vue de l'attribution, sur la base d'une procédure d'évaluation comparative des curriculum et des expériences professionnelles des candidats, du mandat de directeur administratif de l'Office régional du tourisme, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009. (Le texte italien a été publié au Bulletin officiel n. 46 du 14 septembre 2021).

page 3818

Azienda USL Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente amministrativo da

termes de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 890 du 19 juillet 2021.

page 3754

Acte du dirigeant n° 4961 du 1<sup>er</sup> septembre 2021,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à CVA SpA a s.u. de Châtillon en vue de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire du bloc d'ancrage et des selles d'appui de la conduite dénommée Sifone Hérin, desservant l'installation hydroélectrique de Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 3810

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DE L'ENVIRONNEMENT, DES TRANSPORTS  
ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

Avis de dépôt documentation procédure EES (L.R. n° 12/2009, art. 11).

page 3813

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.

Extrait de l'avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de cadres (catégorie D – responsables administratifs et comptables-administratifs et profils équivalents, à affecter dans le cadre de l'organigramme de l'unité des Communes valdotaines Grand-Combin (Gignod – AO) et autres collectivités locales.

page 3814

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur

**assegnare alla S.S.D. "Affari Generali e Legali" presso l'azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 3825

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente amministrativo da assegnare alla S.S.D. Amministrazione del personale presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 3841

**administratif, à affecter à la structure simple départementale « Affaires générales et légales », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 3825

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur administratif, à affecter à la structure simple départementale « Administration du personnel », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 3841

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 11 settembre 2021, n. 399.

**Misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Ordinanza ai sensi dell'art. 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833. Disposizioni inerenti l'impiego delle certificazioni verdi COVID-19 in ambito scolastico, universitario e di altre attività formative e didattiche, servizi di refezione e di pre e dopo scuola.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 recante "*Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria*";

Vista la legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 recante "*Organizzazione delle attività regionali di protezione civile*";

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante "*Istituzione del servizio sanitario nazionale*" e, in particolare, l'art. 32 che dispone "*il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all'intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni*", nonché "*nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile e urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale*";

Visti le delibere del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, del 29 luglio 2020, del 7 ottobre 2020, del 13 gennaio 2021 e del 21 aprile 2021, nonché l'articolo 1 del decreto-legge 23 luglio 2021, n. 105 (Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19 e per l'esercizio in sicurezza di attività sociali ed economiche) con i quali è stato dichiarato e prorogato lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di

DEUXIÈME PARTIE

ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 399 du 11 septembre 2021,

**portant mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978, et dispositions relatives à l'utilisation du certificat vert COVID-19 en milieu scolaire et universitaire, ainsi que dans le cadre des autres activités pédagogiques et de formation, des restaurants scolaires et des services périscolaires.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d'hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l'ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndicats peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Vu les délibérations du Conseil des ministres du 31 janvier 2020, du 29 juillet 2020, du 7 octobre 2020, du 13 janvier 2021 et du 21 avril 2021, ainsi que l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 105 du 23 juillet 2021 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19 et garantir le déroulement en sécurité des activités sociales et économiques) déclarant et prorogant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents vi-

patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Rilevato che l'Organizzazione mondiale della sanità con dichiarazione dell'11 marzo 2020 ha valutato l'epidemia da COVID-19 come "pandemia" in considerazione dei livelli di diffusività e gravità raggiunti a livello globale;

Visto il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante "*Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19*", convertito, con modificazioni, nella legge 22 maggio 2020, n. 35 e s.m.i.;

Visti, in particolare, gli articoli 1 e 2 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, che prevedono che per contenere e contrastare i rischi sanitari derivanti dalla diffusione del virus COVID-19, su specifiche parti del territorio nazionale, possono essere adottate una o più misure limitative;

Visto il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33 "*Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19*", convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74 e s.m.i.;

Considerato che l'articolo 3, comma 2, del testé citato decreto-legge stabilisce che "*Le disposizioni del presente decreto si applicano alle Regioni a statuto speciale e alle Province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispettivi statuti e le relative norme di attuazione*";

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 2 marzo 2021 recante "*Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35, recante «Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19», del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74, recante «Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19», e del decreto-legge 23 febbraio 2021, n. 15, recante «Ulteriori disposizioni urgenti in materia di spostamenti sul territorio nazionale per il contenimento dell'emergenza epidemiologica da COVID-19»*";

Considerato che l'articolo 57, comma 4, del DPCM 2 marzo 2021 prevede che "*Le disposizioni del presente decreto si applicano alle Regioni a statuto speciale e alle Province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispettivi statuti e le relative norme di attuazione*";

Visto il decreto-legge 18 maggio 2021, n. 52 "*Misure urgenti per la graduale ripresa delle attività economiche e sociali nel rispetto delle esigenze di contenimento della diffusione dell'epidemia da COVID-19*", convertito, con modificazioni, nella legge 17 giugno 2021, n. 87, come, da ultimo, modificato dal decreto-legge 6 agosto 2021, n. 111 "*Misure urgenti per l'esercizio in sicurezza delle attività sco-*

raux trasmissibles ;

Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars 2020, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie du fait du degré de contagiosité et de gravité qu'elle a atteint à l'échelle globale ;

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020 ;

Vu notamment les art. 1<sup>er</sup> et 2 du DL n° 19/2020, au sens desquels, pour limiter les risques sanitaires liés à la diffusion de la COVID-19, une ou plusieurs mesures restrictives peuvent être adoptées sur certaines parties du territoire national ;

Vu le décret-loi n° 33 du 16 mai 2020 (Nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), converti, avec modifications, en la loi n° 74 du 14 juillet 2020 ;

Considérant qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 du DL n° 33/2020, les dispositions de celui-ci sont applicables aux Régions à statut spécial et aux Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, pour autant qu'elles soient compatibles avec les statuts de celles-ci et avec les dispositions d'application y afférentes ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 2 mars 2021 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, converti, avec modifications, par la loi n° 35 du 22 mai 2020, du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, portant nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19 et converti, avec modifications, par la loi n° 74 du 14 juillet 2020, ainsi que du décret-loi n° 15 du 23 février 2021 portant nouvelles dispositions urgentes en matière de déplacements sur le territoire national en vue de la maîtrise et de la gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19) ;

Considérant qu'au sens du quatrième alinéa de l'art. 57 du DPCM du 2 mars 2021, les dispositions de celui-ci sont applicables aux Régions à statut spécial et aux Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, pour autant qu'elles soient compatibles avec les statuts de celles-ci et avec les dispositions d'application y afférentes ;

Vu le décret-loi n° 52 du 22 avril 2021 (Mesures urgentes pour la reprise progressive des activités économiques et sociales dans le respect des exigences de maîtrise de l'épidémie de COVID-19), converti, avec modifications, en la loi n° 87 du 17 juin 2021 et modifié, en dernier lieu, par le décret-loi n° 111 du 6 août 2021 (Mesures urgentes pour garantir le déroulement en sécurité des activités scolaires, universitaires et so-

lastiche, universitarie, sociali e in materia di trasporti;

Visto, in particolare, l'articolo 9-ter del succitato d.l. 52/2021 il quale prevede:

- “1. Dal 1° settembre 2021 e fino al 31 dicembre 2021, termine di cessazione dello stato di emergenza, al fine di tutelare la salute pubblica e mantenere adeguate condizioni di sicurezza nell'erogazione in presenza del servizio essenziale di istruzione, tutto il personale scolastico del sistema nazionale di istruzione e universitario, nonché gli studenti universitari, devono possedere e sono tenuti a esibire la certificazione verde COVID-19 di cui all'articolo 9, comma 2.
2. Il mancato rispetto delle disposizioni di cui al comma 1 da parte del personale scolastico e di quello universitario è considerato assenza ingiustificata e a decorrere dal quinto giorno di assenza il rapporto di lavoro è sospeso e non sono dovuti la retribuzione né altro compenso o emolumento, comunque denominato.
3. Le disposizioni di cui al comma 1 non si applicano ai soggetti esenti dalla campagna vaccinale sulla base di idonea certificazione medica rilasciata secondo i criteri definiti con circolare del Ministero della salute.
4. I dirigenti scolastici e i responsabili dei servizi educativi dell'infanzia nonché delle scuole paritarie e delle università sono tenuti a verificare il rispetto delle prescrizioni di cui al comma 1. Le verifiche delle certificazioni verdi COVID-19 sono effettuate con le modalità indicate dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri adottato ai sensi dell'articolo 9, comma 10. Con circolare del Ministro dell'istruzione possono essere stabilite ulteriori modalità di verifica. Con riferimento al rispetto delle prescrizioni di cui al comma 1 da parte degli studenti universitari, le verifiche di cui al presente comma sono svolte a campione con le modalità individuate dalle università.
5. La violazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 4 è sanzionata ai sensi dell'articolo 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 2, comma 2-bis, del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74

Visti, inoltre, gli articoli 9-ter-1 e 9-ter-2 del medesimo d.l. 52/2021, introdotti dal decreto-legge 10 settembre 2021, n. 122, i quali prevedono:

“Art. 9-ter-1 - (Impiego delle certificazioni verdi COVID-

ciali, ainsi que des activités de transport) ;

Vu notamment l'art. 9 ter du DL n° 52/2021, qui prévoit ce qui suit :

À compter du 1<sup>er</sup> septembre et jusqu'au 31 décembre 2021, date de cessation de l'état d'urgence, aux fins de la protection de la santé publique et du maintien de conditions adéquates de sécurité lors de la fourniture en présentiel du service essentiel de l'éducation, tous les personnels du système national d'enseignement, y compris l'enseignement universitaire, ainsi que les étudiants, doivent disposer du certificat vert COVID-19 visé au deuxième alinéa de l'art. 9 et sont tenus de le présenter en cas de contrôle (Premier alinéa) ;

Le non-respect des dispositions visées au premier alinéa de la part des personnels scolaires et universitaires est considéré comme une absence injustifiée ; à compter du cinquième jour d'absence injustifiée, le rapport de travail est suspendu et le traitement et les autres rémunérations ou émoluments, quelle que soit leur dénomination, ne sont pas dus (Deuxième alinéa) ;

Les dispositions du premier alinéa ne s'appliquent pas aux personnes exemptées de vaccination sur la base d'un certificat médical délivré suivant les critères établis par une circulaire du Ministère de la santé (Troisième alinéa) ;

Les dirigeants scolaires et les responsables des services éducatifs pour enfants, des écoles agréés et des universités sont tenus de contrôler le respect des prescriptions du premier alinéa. Les contrôles des certificats verts COVID-19 sont effectués suivant les modalités indiquées dans le décret du président du Conseil des ministres adopté au sens du dixième alinéa de l'art. 9. Une circulaire du ministre de l'éducation peut établir d'autres modalités de contrôle. Pour ce qui est des étudiants, le contrôle du respect des prescriptions ci-dessus sont effectués au hasard, suivant les modalités établies par les différentes universités (Quatrième alinéa) ;

La violation des dispositions des premier et quatrième alinéas est sanctionnée au sens de l'art. 4 du DL n° 19/2020. Les dispositions du deuxième alinéa bis de l'art. 2 du DL n° 33/2020 demeurent valables (Cinquième alinéa) ;

Vu les art. 9 ter-1 et 9 ter-2 du DL n° 52/2021, tels qu'ils ont été introduits par le décret-loi n° 122 du 10 septembre 2021 et qui prévoient ce qui suit :

Art. 9 ter-1 (Utilisation du certificat vert COVID-19 pour

19 per l'accesso in ambito scolastico, educativo e formativo)

1. *Le disposizioni di cui all'articolo 9-ter si applicano anche al personale dei servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, dei centri provinciali per l'istruzione degli adulti (CPIA), dei sistemi regionali di Istruzione e Formazione Professionale (IeFP), dei sistemi regionali che realizzano i percorsi di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore (IFTS) e degli Istituti Tecnici Superiori (ITS). Le verifiche di cui al comma 4 dell'articolo 9-ter sono effettuate dai dirigenti scolastici e dai responsabili delle istituzioni di cui al primo periodo.*
2. *Fino al 31 dicembre 2021, termine di cessazione dello stato di emergenza, al fine di tutelare la salute pubblica, chiunque accede alle strutture delle istituzioni scolastiche, educative e formative di cui all'articolo 9-ter e al comma 1 del presente articolo, deve possedere ed è tenuto a esibire la certificazione verde COVID-19 di cui all'articolo 9, comma 2. La disposizione di cui al primo periodo non si applica ai bambini, agli alunni e agli studenti nonche' ai frequentanti i sistemi regionali di formazione, ad eccezione di coloro che prendono parte ai percorsi formativi degli Istituti Tecnici Superiori (ITS).*
3. *La misura di cui al comma 2 non si applica ai soggetti esenti dalla campagna vaccinale sulla base di idonea certificazione medica rilasciata secondo i criteri definiti con circolare del Ministero della salute.*
4. *I dirigenti scolastici e i responsabili delle istituzioni scolastiche, educative e formative di cui al comma 2 sono tenuti a verificare il rispetto delle prescrizioni di cui al medesimo comma 2. Nel caso in cui l'accesso alle strutture sia motivato da ragioni di servizio o di lavoro, la verifica sul rispetto delle prescrizioni di cui al comma 2, oltre che dai soggetti di cui al primo periodo, deve essere effettuata anche dai rispettivi datori di lavoro. Le verifiche delle certificazioni verdi COVID-19 sono effettuate con le modalità indicate dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri adottato ai sensi dell'articolo 9, comma 10. Con circolari del Ministro dell'istruzione possono essere stabilite ulteriori modalità di verifica.*
5. *La violazione delle disposizioni di cui ai commi 2 e 4 è sanzionata ai sensi dell'articolo 4, commi 1, 3, 5 e 9 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 2, comma 2-bis, del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74.*

l'accès en milieu scolaire, éducatif et de formation) :

Les dispositions de l'art. 9 ter s'appliquent également aux personnels des services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65 du 13 avril 2017, des centres provinciaux d'éducation des adultes (CPIA), des systèmes régionaux d'éducation et de formation professionnelle (IeFP) et des systèmes régionaux d'éducation et de formation technique supérieure (ITS et IFTS). Les contrôles visés au quatrième alinéa de l'art. 9 ter sont assurés par les dirigeants scolaires et par les responsables des services, centres et systèmes énumérés ci-dessus (Premier alinéa) ;

Jusqu'au 31 décembre 2021, date de cessation de l'état d'urgence, aux fins de la protection de la santé publique, toute personne accédant aux locaux des institutions scolaires, éducatives et de formation visées à l'art. 9 ter et au premier alinéa doit disposer du certificat vert COVID-19 prévu par le deuxième alinéa de l'art. 9 et est tenue de le présenter en cas de contrôle. Cette disposition ne s'applique pas aux enfants, élèves et étudiants, ni aux personnes qui suivent les cours mis en place par les systèmes régionaux de formation, sauf s'il s'agit des cours des systèmes ITS (Deuxième alinéa) ;

La disposition du deuxième alinéa ne s'applique pas aux personnes exemptées de vaccination sur la base d'un certificat médical délivré suivant les critères établis par une circulaire du Ministère de la santé (Troisième alinéa) ;

Les dirigeants scolaires et les responsables des institutions scolaires, éducatives et de formation visées au deuxième alinéa sont tenus de contrôler le respect des prescriptions de celui-ci. Si l'accès aux locaux est justifié par des raisons de service ou de travail, le contrôle du respect des prescriptions visées au deuxième alinéa doit être effectué tant par les acteurs visés ci-dessus que par les employeurs des personnes concernées. Les contrôles des certificats verts COVID-19 sont effectués suivant les modalités indiquées dans le décret du président du Conseil des ministres adopté au sens du dixième alinéa de l'art. 9. Une circulaire du ministre de l'éducation peut établir d'autres modalités de contrôle (Quatrième alinéa) ;

La violation des dispositions des deuxième et quatrième alinéas est sanctionnée au sens des premier, troisième, cinquième et neuvième alinéas de l'art. 4 du DL n° 19/2020. Les dispositions du deuxième alinéa bis de l'art. 2 du DL n° 33/2020 demeurent valables (Cinquième alinéa) ;



*Art. 9-ter 2 - (Impiego delle certificazioni verdi COVID-19 per l'accesso nelle strutture della formazione superiore).*

- 1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 9-ter, fino al 31 dicembre 2021, termine di cessazione dello stato di emergenza, al fine di tutelare la salute pubblica, chiunque accede alle strutture appartenenti alle istituzioni universitarie e dell'alta formazione artistica musicale e coreutica, nonché alle altre istituzioni di alta formazione collegate alle università, deve possedere ed è tenuto a esibire la certificazione verde COVID-19 di cui all'articolo 9, comma 2.*
- 2. La misura di cui al comma 1 non si applica ai soggetti esenti dalla campagna vaccinale sulla base di idonea certificazione medica rilasciata secondo i criteri definiti con circolare del Ministero della salute.*
- 3. I responsabili delle istituzioni di cui al comma 1 sono tenuti a verificare il rispetto delle prescrizioni di cui al predetto comma 1, secondo modalità a campione individuate dalle medesime Istituzioni. Nel caso in cui l'accesso alle strutture sia motivato da ragioni di servizio o di lavoro, la verifica sul rispetto delle prescrizioni di cui al comma 1, oltre che dai soggetti di cui al primo periodo, deve essere effettuata anche dai rispettivi datori di lavoro. Le verifiche delle certificazioni verdi COVID-19 sono effettuate con le modalità indicate dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri adottato ai sensi dell'articolo 9, comma 10.*
- 4. La violazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 3 è sanzionata ai sensi dell'articolo 4, commi 1, 3, 5 e 9 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 2, comma 2-bis, del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74.».*

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 17 giugno 2021 “Disposizioni attuative dell’articolo 9, comma 10, del decreto-legge 22 aprile 2021, n. 52, recante «Misure urgenti per la graduale ripresa delle attività economiche e sociali nel rispetto delle esigenze di contenimento della diffusione dell’epidemia da COVID-19”;

Visto il decreto-legge 23 luglio 2021, n. 105 “Misure urgenti per fronteggiare l’emergenza epidemiologica da COVID-19 e per l’esercizio in sicurezza di attività sociali ed economiche”;

Vista la circolare del Ministro della salute in data 4 agosto 2021, prot. n. 35309, avente ad oggetto “Certificazioni di esenzione alla vaccinazione anti-COVID-19”;

Visto il decreto-legge 6 agosto 2021, n. 111 “Misure urgenti per l’esercizio in sicurezza delle attività scolastiche, uni-

*Art. 9 ter-2 (Utilisation du certificat vert COVID-19 pour l'accès aux établissements de formation supérieure) :*

Sans préjudice des dispositions de l’art. 9 ter, jusqu’au 31 décembre 2021, date de cessation de l’état d’urgence, et aux fins de la protection de la santé publique, toute personne accédant aux structures appartenant aux institutions universitaires et de haute formation artistique et musicale ou de danse, ainsi qu’aux autres institutions de haute formation liées aux universités doit disposer du certificat vert COVID-19 prévu par le deuxième alinéa de l’art. 9 et est tenue de le présenter en cas de contrôle (Premier alinéa) ;

La disposition du premier alinéa ne s’applique pas aux personnes exemptées de vaccination sur la base d’un certificat médical délivré suivant les critères établis par une circulaire du Ministère de la santé (Deuxième alinéa) ;

Les responsables des institutions visées au premier alinéa sont tenus de contrôler, au hasard, le respect des prescriptions de celui-ci, suivant des modalités établies par les institutions elles-mêmes. Si l’accès aux établissements est justifié par des raisons de service ou de travail, le contrôle du respect des prescriptions visées au premier alinéa doit être effectué tant par les acteurs visés ci-dessus que par les employeurs des personnes concernées. Les contrôles des certificats verts COVID-19 sont effectués suivant les modalités indiquées dans le décret du président du Conseil des ministres adopté au sens du dixième alinéa de l’art. 9 (Troisième alinéa) ;

La violation des dispositions des premier et troisième alinéas est sanctionnée au sens des premier, troisième, cinquième et neuvième alinéas de l’art. 4 du DL n° 19/2020. Les dispositions du deuxième alinéa bis de l’art. 2 du DL n° 33/2020 demeurent valables (Quatrième alinéa) ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 17 juin 2021 (Disposizioni d’applicazione del dixième alinéa de l’art. 9 du décret-loi n° 52 du 22 avril 2021, portant mesures urgentes pour la reprise progressive des activités économiques et sociales dans le respect des exigences de maîtrise de l’épidémie de COVID-19) ;

Vu le DL n° 105/2021 ;

Vu la circulaire du ministre de la santé du 4 août 2021, réf. n° 35309, relative au certificat d’exemption de vaccination contre la COVID-19 ;

Vu le DL n° 111/2021 ;

versitarie, sociali e in materia di trasporti”;

Visto, in particolare, l'articolo 1 del testé citato d.l. 111/2021 il quale, tra l'altro, ai commi da 1 a 4, stabilisce che:

- “1. *Nell'anno scolastico 2021-2022, al fine di assicurare il valore della scuola come comunità e di tutelare la sfera sociale e psico-affettiva della popolazione scolastica, sull'intero territorio nazionale, i servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, e l'attività scolastica e didattica della scuola dell'infanzia, della scuola primaria e della scuola secondaria di primo e secondo grado sono svolti in presenza. Le attività didattiche e curricolari delle università sono svolte prioritariamente in presenza.*
2. *Per consentire lo svolgimento in presenza dei servizi e delle attività di cui al comma 1 e per prevenire la diffusione dell'infezione da SARS-CoV-2, fino al 31 dicembre 2021, termine di cessazione dello stato di emergenza, sono adottate, in tutte le istituzioni del sistema nazionale di istruzione, e nelle università, le seguenti misure minime di sicurezza:*
  - a) *è fatto obbligo di utilizzo dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie, fatta eccezione per i bambini di età inferiore ai sei anni, per i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso dei predetti dispositivi e per lo svolgimento delle attività sportive;*
  - b) *raccomandato il rispetto di una distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro salvo che le condizioni strutturali-logistiche degli edifici non lo consentano;*
  - c) *è fatto divieto di accedere o permanere nei locali scolastici e universitari ai soggetti con sintomatologia respiratoria o temperatura corporea superiore a 37,5°.*
3. *In presenza di soggetti risultati positivi all'infezione da SARS-CoV-2 o di casi sospetti, nell'ambito scolastico e dei servizi educativi dell'infanzia, si applicano le linee guida e i protocolli adottati ai sensi dell'articolo 1, comma 14, del decreto-legge 16 maggio 2020, n.33, convertito con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74, nonché ai sensi dell'articolo 10-bis del decreto-legge 22 aprile 2021, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 giugno 2021, n. 87. I protocolli e le linee guida possono disciplinare ogni altro aspetto concernente le condizioni di sicurezza relative allo svolgimento delle attività didattiche e scolastiche, ivi inclusa la deroga alle disposizioni di cui al comma 2, lettera a), per le classi composte da studenti che abbiano tutti completato il ciclo vaccinale o abbiano un certificato di guarigione in corso*

Vu notamment l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 111/2021, qui prévoit ce qui suit :

Au cours de l'année scolaire 2021/2022, aux fins de la valorisation de l'école en tant que communauté et de la sauvegarde de la sphère sociale, psychique et affective de la population scolaire, les activités des services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65 du 13 avril 2017 et les activités scolaires et pédagogiques des écoles de l'enfance, primaires et secondaires du premier et du deuxième degré sont assurées en présentiel, et ce, sur l'ensemble du territoire national. Les activités pédagogiques et curriculaires des universités ont lieu prioritairement en présentiel (Premier alinéa) ;

Aux fins du déroulement en présentiel des services et des activités visés au premier alinéa, ainsi que de la prévention de la diffusion du virus SARS-CoV-2, jusqu'au 31 décembre 2021, date de cessation de l'état d'urgence, les mesures de sécurité indiquées ci-après sont adoptées dans toutes les institutions du système national d'éducation et dans les universités :

- a) Le port d'un dispositif de protection des voies respiratoires est obligatoire, sauf pour les enfants de moins de six ans et les personnes atteintes d'une pathologie ou d'un handicap incompatible avec le port dudit dispositif et pendant la pratique d'activités sportives ;
- b) Le respect d'une distance interpersonnelle d'un mètre au moins est recommandée, sauf si les caractéristiques structurelles et logistiques des bâtiments le rendent impossible ;
- c) Il est interdit aux personnes présentant des symptômes respiratoires ou dont la température corporelle dépasse 37,5° d'accéder aux locaux des écoles et des universités et d'y séjourner (Deuxième alinéa) ;

En cas de présence, en milieu scolaire ou dans les services éducatifs pour enfants, de personnes testées positives au SARS-CoV-2 ou suspectées de l'être, il est fait application des lignes directrices et des protocoles adoptés au sens du quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 33/2020, ainsi qu'au sens de l'art. 10 bis du DL n° 52/2021. Les protocoles et les lignes directrices en cause peuvent régler tous les autres aspects concernant les conditions de sécurité pour le déroulement des activités pédagogiques et scolaires, y compris la dérogation aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa pour les classes composées entièrement d'élèves ayant reçu les deux doses de vaccin ou justifiant d'un certificat de guérison en cours de validité. Les universités peuvent déroger aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa si tous les étudiants qui participent aux activités pédagogiques et curriculaires ont

di validità. Le università possono derogare alle disposizioni di cui al comma 2, lettera a), qualora alle attività didattiche e curricolari partecipino esclusivamente studenti che abbiano completato il ciclo vaccinale o abbiano un certificato di guarigione in corso di validità.

4. Fino al 31 dicembre 2021, termine di cessazione dello stato di emergenza, i Presidenti delle regioni e delle province autonome di Trento e di Bolzano e i Sindaci possono derogare, per specifiche aree del territorio o per singoli istituti, alle disposizioni di cui al comma 1 esclusivamente in zona rossa o arancione e in circostanze di eccezionale e straordinaria necessità dovuta all'insorgenza di focolai o al rischio estremamente elevato di diffusione del virus SARS-CoV-2 o di sue varianti nella popolazione scolastica. I provvedimenti di cui al primo periodo sono motivatamente adottati sentite le competenti autorità sanitarie e nel rispetto dei principi di adeguatezza e proporzionalità, in particolare con riferimento al loro ambito di applicazione. Laddove siano adottati i predetti provvedimenti di deroga, resta sempre garantita la possibilità di svolgere attività in presenza qualora sia necessario l'uso di laboratori o per mantenere una relazione educativa che realizzi l'effettiva inclusione scolastica degli alunni con disabilità e con bisogni educativi speciali.”;

Vista la circolare del Ministero dell'interno in data 10 agosto 2021, prot. n. 15350/117/2/1 avente ad oggetto “Disposizioni in materia di verifica delle certificazioni verdi COVID-19”;

Vista, inoltre, la nota del Ministero dell'istruzione - Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e di formazione in data 13 agosto 2021, prot. n. 1237, avente ad oggetto «Decreto-legge n. 111/2021 “Misure urgenti per l'esercizio in sicurezza delle attività scolastiche, universitarie, sociali e in materia di trasporti” - Parere tecnico»;

Visto il già citato decreto legge 10 settembre 2021, n. 122 “Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza da COVID-19 in ambito scolastico, della formazione superiore e socio sanitario-assistenziale.”;

Considerato che, riconosciuto il valore sociale e psico-affettivo della scuola, al fine di garantire sul territorio regionale per l'anno scolastico 2021/2022 il regolare svolgimento in presenza dell'attività scolastica e didattica delle istituzioni scolastiche, educative e formative, delle istituzioni universitarie e dell'alta formazione artistica musicale e coreutica, oltre che delle altre istituzioni di alta formazione, nonché di assicurare la maggiore efficacia delle misure di contenimento della pandemia da COVID-19, si rende necessario, fermo restando quanto disposto dagli articoli 9 ter, 9-ter-1, e 9-ter-2 del d.l. 52/2021, nonché dall'articolo 1, commi 1, 2, 3 e 4 del d.l. 111/2021, adottare disposizioni al fine di adattare al contesto

reçu les deux doses de vaccin ou justifient d'un certificat de guérison en cours de validité (Troisième alinéa) ;

Jusqu'au 31 décembre 2021, date de cessation de l'état d'urgence, les présidents des Régions et des Provinces autonomes de Trento et de Bolzano et les syndicats peuvent prendre des actes pour déroger, au titre de secteurs spécifiques du territoire ou de certains établissements, aux dispositions visées au premier alinéa uniquement si le territoire est classé « zone rouge » ou « zone orange » et si des circonstances exceptionnelles le rendent nécessaire du fait de la présence de foyers de contamination ou du risque extrêmement élevé de diffusion du virus SARS-CoV-2 ou de ses variants au sein de la population scolaire. Les actes en cause doivent être motivés et pris sur avis des autorités sanitaires compétentes et dans le respect des principes d'adéquation et de proportionnalité, compte tenu notamment du domaine de leur application. En cas d'adoption des actes de dérogation en cause, la possibilité d'exercer les activités en présentiel doit toujours être garantie lorsque l'utilisation des laboratoires ou des ateliers est nécessaire ou lorsque l'inclusion scolaire des élèves se trouvant en situation de handicap et ayant des besoins éducatifs spéciaux doit être assurée (Quatrième alinéa) ;

Vu la circolare del ministro de l'intérieur du 10 août 2021, réf. n° 15350/117/2/1, relative aux dispositions en matière de contrôle des certificats verts COVID-19 ;

Vu la lettre du Département pour le système d'éducation et de formation du Ministère de l'éducation du 13 août 2021, réf. n° 1237, relative à l'avis technique exprimé au sujet du décret-loi n° 111/2021 (Mesures urgentes pour garantir le déroulement en sécurité des activités scolaires, universitaires et sociales, ainsi que des activités de transport) ;

Vu le DL n° 122/2021 ;

Considérant qu'il s'avère nécessaire – étant donné l'importance de l'école du point de vue social, psychique et affectif – d'adopter des dispositions visant à adapter au contexte scolaire et de formation valdôtain les dispositions relatives à l'utilisation du certificat vert COVID-19, et ce, aux fins du déroulement en présentiel des activités scolaires et pédagogiques des institutions scolaires, éducatives et de formation, des institutions universitaires et de haute formation artistique et musicale ou de danse et des autres institutions de haute formation sur l'ensemble du territoire régional et au titre de l'année scolaire 2021/2022, ainsi qu'aux fins d'une meilleure efficacité des mesures de maîtrise de la pandémie de COVID-

scolastico e formativo valdostano le norme inerenti l'impiego delle certificazioni verdi COVID-19 in tale ambito;

Ritenuto, quindi, di emanare disposizioni di adeguamento al contesto scolastico e formativo regionale delle norme emergenziali inerenti l'impiego delle certificazioni verdi COVID-19 in tale ambito, secondo quanto previsto nel dispositivo della presente ordinanza;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate integrano le condizioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

ordina

1. Nell'anno scolastico 2021/2022, i servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65 e alla legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 "Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4", nonché l'attività scolastica e didattica della scuola dell'infanzia, della scuola primaria, della scuola secondaria di primo e secondo grado, dei collegi e convitti regionali, del Centro regionale per l'istruzione degli adulti (CRIA), dei sistemi regionali di Istruzione e Formazione Professionale (IeFP) e della Scuola di Formazione e Orientamento Musicale (SFOM) si svolgono in presenza. Le attività didattiche e curriculari delle università sono svolte prioritariamente in presenza.
2. Fermo restando quanto previsto dagli articoli 9 ter, 9-ter-1 e 9-ter-2 del d.l. 52/2021, nonché dall'articolo 1, commi 1, 2, 3 e 4, del d.l. 111/2021, tutto il personale che presta servizio nelle istituzioni di cui al punto 1), compresi i servizi di refezione e di pre e dopo scuola, deve possedere ed è tenuto a esibire la certificazione verde COVID-19 di cui all'articolo 9, comma 2, del d.l. 52/2021. L'obbligo vale anche per il personale universitario nonché per le studentesse e gli studenti universitari.
3. L'obbligo di cui al punto 2) non si applica ai soggetti esenti dalla campagna vaccinale sulla base di idonea certificazione medica rilasciata secondo i criteri definiti con circolare del Ministero della Salute, per i quali è fortemente raccomandato di sottoporsi regolarmente a test per il rilevamento del virus Sars-CoV-2.
4. Il mancato rispetto delle disposizioni di cui al punto 2) da parte del personale ivi previsto è considerato assenza ingiustificata e, a decorrere dal quinto giorno di assenza, il rapporto di lavoro è sospeso e non sono dovuti la retribuzione né altro compenso o emolumento, comunque denominato.
5. I dirigenti scolastici e i responsabili delle istituzioni e dei ser-

19, sans préjudice des dispositions des art. 9 ter, 9 ter-1 et 9 ter-2 du DL n° 52/2021 ainsi que des premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 111/2021 ;

Considérant qu'il y a donc lieu d'adopter les dispositions qui figurent au dispositif de la présente ordonnance et visent à adapter au contexte scolaire et de formation régional les dispositions d'urgence en vigueur à l'échelon national en matière d'utilisation du certificat vert COVID-19 ;

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique,

ordonne

1. Au titre de l'année scolaire 2021/2022, les services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65 du 13 avril 2017 et à la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 (Organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999), ainsi que l'activité scolaire et pédagogique des écoles de l'enfance, primaires et secondaires du premier et du deuxième degré, des collèges et pensionnats régionaux, du Centre régional d'éducation des adultes (CRIA), des systèmes régionaux d'éducation et de formation professionnelle (IeFP) et de l'École de formation et d'orientation musicale (SFOM) ont lieu en présentiel. Les activités pédagogiques et curriculaires des universités ont lieu prioritairement en présentiel.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 9 ter, 9 ter-1 et 9 ter-2 du décret-loi n° 52 du 22 avril 2021, ainsi que des premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 111 du 6 août 2021, tous les personnels en service dans les institutions visées au point 1, y compris les restaurants scolaires et les services périscolaires, doivent disposer du certificat vert COVID-19 prévu par le deuxième alinéa de l'art. 9 du DL n° 52/2021 et le présenter en cas de contrôle. Il en va de même pour les personnels universitaires, les étudiants et les étudiantes.
3. L'obligation visée au point 2 ne s'applique pas aux personnes exemptées de vaccination sur la base d'un certificat médical délivré suivant les critères établis par une circulaire du Ministère de la santé. Il est toutefois fortement recommandé à celles-ci de se soumettre régulièrement à un test de dépistage du virus SARS-CoV-2.
4. Le non-respect des dispositions visées au point 2 de la part des personnels en cause est considéré comme une absence injustifiée ; à compter du cinquième jour d'absence injustifiée, le rapport de travail est suspendu et le traitement et les autres rémunérations ou émoluments, quelle que soit leur dénomination, ne sont pas dus.
5. Les dirigeants scolaires et les responsables des institutions et

vizi di cui al punto 1) sono tenuti a verificare il rispetto delle prescrizioni di cui al punto 2). Le verifiche delle certificazioni verdi COVID-19 sono effettuate secondo le modalità previste dalla normativa statale emergenziale.

6. Fermo restando quanto previsto dagli articoli 9-ter-1, commi 2, 3 e 4, e 9-ter-2, chiunque accede alle strutture delle istituzioni e dei servizi di cui al punto 1), compresi i servizi di refezione e di pre e dopo scuola, deve possedere ed è tenuto a esibire la certificazione verde COVID-19 di cui all'articolo 9, comma 2, del d.l. 52/2021.
7. Le disposizioni di cui alla presente ordinanza si applicano, per quanto compatibili, anche alle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, nonché alle attività delle altre istituzioni di alta formazione collegate all'università.

La presente ordinanza ha efficacia sull'intero territorio regionale fino al 31 dicembre 2021.

L'inottemperanza alla presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni nella legge 22 maggio 2020, n. 35.

La presente ordinanza è pubblicata sul sito istituzionale della Regione e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. La pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

La presente ordinanza è comunicata alle Forze di Polizia, ivi compreso il Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai Sindaci dei Comuni della Valle d'Aosta, alla Commissione straordinaria presso il Comune di Saint-Pierre, ai Presidenti delle Unités des Communes, al Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla Sovrintendente agli studi per notizia e/o per esecuzione; è altresì comunicata al Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, alla Dirigente della Struttura Affari di Prefettura e al CELVA, per notizia.

La presente ordinanza è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 11 settembre 2021.

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

des services visés au point 1 sont tenus de contrôler le respect des prescriptions du point 2. Les contrôles des certificats verts COVID-19 sont effectués selon les modalités prévues par les dispositions d'urgence en vigueur à l'échelon national.

6. Sans préjudice des dispositions des deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 9 ter-1, ainsi que de l'art. 9 ter-2, toute personne accédant aux institutions et aux services visés au point 1, y compris les restaurants scolaires et les services périscolaires, doit disposer du certificat vert COVID-19 prévu par le deuxième alinéa de l'art. 9 du DL n° 52/2021 et le présenter en cas de contrôle.
7. Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent, pour autant qu'elles soient compatibles, aux institutions de haute formation artistique et musicale ou de danse, ainsi qu'aux autres institutions de haute formation liées aux universités.

La présente ordonnance est valable sur l'ensemble du territoire régional jusqu'au 31 décembre 2021.

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions visées à l'art. 4 du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020 et modifié par le décret-loi n° 125 du 7 octobre 2020.

La présente ordonnance est publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. La publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

La présente ordonnance est communiquée, pour information et/ou exécution, aux forces de l'ordre, y compris le Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux syndicats des Communes valdôtaines, à la Commission extraordinaire de la Commune de Saint-Pierre, aux présidents des Unités des Communes valdôtaines, au commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la surintendante aux écoles ; par ailleurs, elle est communiquée, pour information, au chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à la dirigeante de la structure régionale « Affaires préfectorales » et au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA).

La présente ordonnance est transmise au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé.

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

Fait à Aoste, le 11 septembre 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
FINANZE, INNOVAZIONE,  
OPERE PUBBLICHE E TERRITORIO**

**Decreto 31 agosto 2021, n. 519.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, in Comune di LA SALLE.**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI,  
VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO  
E CASA DA GIOCO

Omissis

decreta

A) E' pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di La Salle degli immobili qui di seguito descritti, necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, in Comune di La Salle, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

1. Fg. 30 map. 440 (ex 410/b) di mq. 137 – Catasto Fabbricati

Intestato a:

CORLIANO' Alessia	(omissis)	(quota 1/13)
FERRARI Giosuè	(omissis)	(quota 1/13)
PORTA Anna Maria	(omissis)	(quota 1/13)
TORTI Vincenzo	(omissis)	(quota 1/13)
GRISMONDI Francesca	(omissis)	(quota 1/13)
BOFFI Loredana	(omissis)	(quota 1/13)
TORTI Carlo Giulio	(omissis)	(quota 1/13)
BRENNA Carlo Maria	(omissis)	(quota 1/13)
NARDI Luca Carlo	(omissis)	(quota 1/13)
FERIOLI Isoletta	(omissis)	(quota 1/13)
PEREGO Andrea	(omissis)	(quota 1/13)
ELLI Barbara	(omissis)	(quota 1/13)
RONCHI Lorenzo	(omissis)	(quota 1/26)
RONCHI Roberto	(omissis)	(quota 1/26)
Indennità: €4.452,50	(terreno non agricolo)	

2. Fg. 30 map. 441 (ex 413/b) di mq. 17– Catasto Terreni

Fg. 30 map. 443 (ex 411/b) di mq. 54– Catasto Terreni

Intestati a:

PASCAL Maria Lucia	(omissis)
Indennità: €552,50	(terreno non agricolo)
Indennità: €139,05	(terreno agricolo)

3. Fg. 31 map. 561 (ex 348/b) di mq. 44 – Catasto Terreni

Fg. 30 map. 469 (ex 336/b) di mq. 15 – Catasto Terreni

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, INNOVATION,  
OUVRAGES PUBLICS ET TERRITOIRE**

**Acte n° 519 du 31 août 2021,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de LA SALLE, des biens immeubles situés sur le territoire de celle-ci et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey.**

LA DIRIGEANTE  
DE LA STRUCTURE « EXPROPRIATIONS,  
VALORISATION DU PATRIMOINE  
ET MAISON DE JEU »

Omissis

décide

A) Les biens immeubles dont les propriétaires sont indiqués ci-dessous, situés sur le territoire de la Commune de La Salle et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey, sont expropriés en faveur de ladite Commune :

COMMUNE DE LA SALLE

- Intestati a:  
DIEMOZ Luca (omissis)  
Indennità: €715,00 (terreno non agricolo)  
Indennità: €74,40 (terreno agricolo)
4. Fg. 31 map. 562 (ex 226/b) di mq. 21 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
DIEMOZ Franco Evaristo (omissis) (quota ½)  
DIEMOZ Italo (omissis) (quota ½)  
Indennità: € 1.365,00 (terreno non agricolo)
5. Fg. 31 map. 572 (ex 351/b) di mq. 31 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
FURFARO Davide (omissis)  
Indennità: € 2.015,00 (terreno non agricolo)
6. Fg. 31 map. 563 (ex 354/b) di mq. 54 – Catasto Terreni  
Fg. 27 map. 610 (ex 3/b) di mq. 111 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
CHAMPION Elio (omissis) (quota ½)  
CHAMPION Enzo (omissis) (quota ½)  
Indennità: € 3.510,00 (terreno non agricolo)  
Indennità: € 92,48 (terreno agricolo)
7. Fg. 31 map. 564 (ex 355/b) di mq. 19 – Catasto Fabbricati  
Fg. 31 map. 566 (ex 358/b) di mq. 6 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
PLAT Sandra (omissis) (quota ½)  
PLAT Viviana (omissis) (quota ½)  
Indennità: € 1.625,00 (terreni non agricoli)
8. Fg. 27 map. 608 (ex 1/b) di mq. 105 – Catasto Fabbricati  
Intestato a:  
CHARREY Angelo Cassiano (omissis) (nuda proprietà 1/3)  
CHARREY Claudio (omissis) (nuda proprietà 1/3)  
CHARREY Rosanna (omissis) (nuda proprietà 1/3)  
PASCAL Gina (omissis) (usufruttuaria 1/1)  
Indennità: € 3,72 (terreni agricoli)
9. Fg. 27 map. 609 (ex 2/b) di mq. 92 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
PLAT Marisa (omissis)  
Indennità: € 76,65 (terreno agricolo)
10. Fg. 30 map. 449 (ex 119/b) di mq. 60 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 456 (ex 343/b) di mq. 16 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 444 (ex 434/b) di mq. 138 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
PASCAL Daniele (omissis)  
Indennità: € 320,22 (terreni agricoli)
11. Fg. 30 map. 445 (ex 432/b) di mq. 66 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 450 (ex 118/b) di mq. 19 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
BELLO' Antonia Giovanna (omissis) (quota 3/12)  
BELLO' Nadia (omissis) (quota 3/12)  
LOTTO Iole (omissis) (quota 4/12)  
SCAGLIONI Daniela (omissis) (quota 1/12)

- SCAGLIONI Walter (omissis) (quota 1/12)  
Indennità: € 131,76 (terreni agricoli)
12. Fg. 30 map. 446 (ex 129/b) di mq. 7 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 451 (ex 117/b) di mq. 19 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
PASCAL Maria Lucia (omissis) (quota 1/2)  
PASCAL Romilda (omissis) (quota 1/2)  
Indennità: € 40,29 (terreni agricoli)
13. Fg. 30 map. 448 (ex 424/b) di mq. 283 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 454 (ex 114/b) di mq. 28 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 455 (ex 113/b) di mq. 60 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 460 (ex 137/b) di mq. 91 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
CHARREY Angelo Cassiano (omissis) (proprietà 1/3)  
CHARREY Claudio (omissis) (proprietà 1/3)  
CHARREY Rosanna (omissis) (proprietà 1/3)  
Indennità: € 609,82 (terreni agricoli)
14. Fg. 30 map. 453 (ex 115/b) di mq. 19 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 462 (ex 137/b) di mq. 187 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
PASCAL Nella (omissis)  
Indennità: € 319,28 (terreni agricoli)
15. Fg. 30 map. 457 (ex 335/b) di mq. 46 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 458 (ex 372/b) di mq. 41 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
BLANC Giuseppina (omissis)  
Indennità: € 101,87 (terreni agricoli)
16. Fg. 30 map. 459 (ex 134/b) di mq. 95 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
DIBELLO Stefano (omissis)  
Indennità: € 18,69 (terreno agricolo)
17. Fg. 30 map. 463 (ex 141/b) di mq. 66 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
HAUDEMAND Augusto (omissis)  
Indennità: € 102,28 (terreno agricolo)
18. Fg. 30 map. 464 (ex 143/b) di mq. 101 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 466 (ex 144/b) di mq. 38 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 467 (ex 112/b) di mq. 16 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
JUNOD Liliana (omissis) (quota 1/3)  
LUBOZ Cristina (omissis) (quota 1/3)  
LUBOZ Elena (omissis) (quota 1/3)  
Indennità: € 201,51 (terreno agricolo)
19. Fg. 30 map. 465 (ex 145/b) di mq. 144 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 468 (ex 146/b) di mq. 52 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
HAUDEMAND Mirta (omissis)  
Indennità: € 38,55 (terreno agricolo)
20. Fg. 30 map. 470 (ex 135/b) di mq. 132 – Catasto Terreni



Intestato a:  
OTTOZ Matilde (omissis)  
Indennità: € 109,98 (terreno agricolo)

21. Fg. 31 map. 565 (ex 357/b) di mq. 7 – Catasto Terreni

Intestato a:  
DONNET Giuseppe (comproprietario)  
FARCONY Federico (comproprietario)  
FOSSERET Maria Germana (omissis) (comproprietaria)  
JORDANEY Ines (comproprietaria)  
LIMOINE Maria Giuseppina (usufruttuaria parziale)  
PLAT Sergio (omissis) (comproprietario)  
Indennità: € 273,00(terreno agricolo)

22. Fg. 30 map. 447 (ex 428/b) di mq. 234 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 452 (ex 116/b) di mq. 33 – Catasto Terreni  
Fg. 30 map. 461 (ex 138/b) di mq. 111 – Catasto Terreni

Intestati a:  
FOSSERET Janine Émilienne Cla (omissis)  
Indennità: € 506,30 (terreno agricolo)

B) ai sensi dell'art. 19 – comma 3, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

C) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici dell'Agenzia delle Entrate e volturato, ove necessario, nei registri catastali a cura dell'Amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione comunale espropriante, notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, a cura e spese dell'amministrazione comunale.

D) adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità di esproprio

E) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 31 agosto 2021

Il Dirigente  
Annamaria ANTONACCI

---

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ,  
POLITICHE GIOVANILI, AFFARI EUROPEI,  
PARTECIPATE**

Decreto della Sovrintendente agli studi 31 agosto 2021,  
prot. n. 15971/ss -

Intitolazione scuole.

B) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

C) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents de l'Agence des impôts en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et, si nécessaire, le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins de l'Administration régionale et aux frais de la Commune de La Salle ; par ailleurs, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, par les soins et aux frais de ladite Commune.

D) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

E) Un recours contre le présent acte peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 31 août 2021.

La dirigeante,  
Annamaria ANTONACCI

---

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION, DE L'UNIVERSITÉ,  
DES POLITIQUES DE LA JEUNESSE,  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET DES SOCIÉTÉS  
À PARTICIPATION RÉGIONALE**

Décision du 31 août 2021, réf. n° 15971/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

LA SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

l'istituzione scolastica "Unité des Communes valdôtaines Walser et Mont Rose B" è intitolata al nome di: "Elio Reinotti".

Aosta, 31 agosto 2021.

La Sovraintendente agli Studi  
Marina FEY

ASSESSORATO  
SVILUPPO ECONOMICO,  
FORMAZIONE E LAVORO

Provvedimento dirigenziale 30 agosto 2021, n. 4930.

Approvazione di modifiche al bando "Aggregazioni R&S" a favore di imprese industriali per la realizzazione di progetti di ricerca e sviluppo, ai sensi della l.r. 84/1993, approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 890, del 19 luglio 2021.

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA RICERCA, INNOVAZIONE  
E TRASFERIMENTO TECNOLOGICO

Omissis

decide

1. di approvare, per le ragioni esposte in premessa, le seguenti modifiche al Bando "Aggregazioni R&S" a favore di imprese industriali per la realizzazione di progetti di ricerca e sviluppo, ai sensi della l.r. 84/1993, approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 890, del 19 luglio 2021:

- al comma 1 dell'articolo 4, all'ambito tecnologico applicativo Tecnologie per la montagna, sono aggiunte le " *Produzioni green*";
- al comma 3 dell'articolo 8 è aggiunta la frase " *Ciascun soggetto potrà candidarsi a coordinare un unico ambito tecnologico-applicativo.*";
- il comma 1 dell'articolo 27 è sostituito dal seguente: " *1. Per ciascun ambito tecnologico-applicativo i proponenti i cui progetti sono stati valutati positivamente dovranno scegliere un unico soggetto coordinatore che dovrà presentare, entro 60 giorni dalla comuni-*

LA SURINTENDANTE AUX ÉCOLES

Omissis

décide

L'institution scolaire « Unité des Communes valdôtaines Walser et Mont Rose B » prend la dénomination « Elio Reinotti ».

Fait à Aoste, le 31 août 2021.

La surintendante aux écoles,  
Marina FEY

ASSESSORAT  
DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE,  
DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4930 du 30 août 2021,

modifiant l'appel à projets dénommé « Aggregazioni R&S » en faveur des entreprises industrielles pour la réalisation de projets de recherche et de développement, aux termes de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 890 du 19 juillet 2021.

LE DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE « RECHERCHE, INNOVATION  
ET TRANSFERT TECHNOLOGIQUE »

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'appel à projets dénommé « Aggregazioni R&S » en faveur des entreprises industrielles pour la réalisation de projets de recherche et de développement, aux termes de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 890 du 19 juillet 2021 est modifié comme suit :

- au premier alinéa de l'art. 4 dudit appel à projets, il y a lieu d'ajouter les mots : « *Produzioni green* » dans le cadre du domaine technologique d'application relatif aux technologies pour la montagne ;
- au troisième alinéa de l'art. 8, il est ajouté la phrase : « *Ciascun soggetto potrà candidarsi a coordinare un unico ambito tecnologico-applicativo.* » ;
- le premier alinéa de l'art. 27 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé : « *1. Per ciascun ambito tecnologico-applicativo i proponenti i cui progetti sono stati valutati positivamente dovranno scegliere un unico soggetto coordinatore che dovrà presentare, entro 60*

cazione di cui all'articolo 26, comma 4, il progetto di coordinamento.”;

- il comma 1 dell'articolo 28 è sostituito dal seguente: “ 1. Ciascun beneficiario, entro 30 giorni dalla data di notifica della concessione del contributo, dovrà dare riscontro alla Regione dell'avvio mediante il sistema operativo SISPREG2014 del Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale.” ed è abrogato il comma 2 del medesimo articolo: “ L'avvio dei progetti dovrà avvenire contemporaneamente per tutti i progetti dello stesso ambito tecnologico.”;
2. di dare atto che le modifiche al Bando “Aggregazioni R&S” non comportano alcuna modifica del regime di aiuti, per cui non è necessaria alcuna comunicazione alla Commissione;
  3. di dare atto che il Bando modificato sarà pubblicato sul sito internet della Regione ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) e sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Giorgio D'ANDREA

Il Dirigente  
Fabrizio CLERMONT

giorni dalla comunicazione di cui all'articolo 26, comma 4, il progetto di coordinamento. » ;

- le premier alinéa de l'art. 28 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé : « 1. Ciascun beneficiario, entro 30 giorni dalla data di notifica della concessione del contributo, dovrà dare riscontro alla Regione dell'avvio mediante il sistema operativo SISPREG2014 del Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale. » ; le deuxième alinéa dudit article (« L'avvio dei progetti dovrà avvenire contemporaneamente per tutti i progetti dello stesso ambito tecnologico. ») est abrogé.
2. La modification de l'appel à projets dénommé « Aggregazioni R&S » n'entraîne aucune modification au régime d'aides et aucune communication ne doit donc être transmise à la Commission.
  3. L'appel à projets modifié est publié sur le site institutionnel de la Région ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et au Bulletin officiel de celle-ci.

Le rédacteur,  
Giorgio D'ANDREA

Le dirigeant,  
Fabrizio CLERMONT

# ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO, FORMAZIONE E LAVORO

Ricerca, innovazione e trasferimento tecnologico



**Fondo europeo  
di sviluppo regionale**



**Fondo di rotazione**



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

## Bando “Aggregazioni R&S”



**PROGRAMMA INVESTIMENTI  
PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE**  
FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE  
Sviluppo regionale 2014/2020

## SOMMARIO

### *PARTE PRIMA - DISPOSIZIONI GENERALI*

- Art. 1 – Premessa
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Obiettivi
- Art. 4 – Interventi finanziabili e ambiti tecnologici di intervento
- Art. 5 – Risorse disponibili

### *PARTE SECONDA – DISPOSIZIONI SPECIFICHE*

- Art. 6 – Soggetti richiedenti
- Art. 7 – Caratteristiche degli interventi finanziabili
- Art. 8 – Attività di coordinamento
- Art. 9 – Progetti svolti in collaborazione
- Art. 10 – Collaborazione effettiva
- Art. 11 – Ammontare e intensità di aiuto per i Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale

- Art. 12 – Ammontare e intensità di aiuto per i Progetti di coordinamento
- Art. 13 – Disposizioni specifiche per le amministrazioni pubbliche, gli organismi di ricerca e gli organismi di diritto pubblico

### *PARTE TERZA - APPRENDISTATO*

- Art. 14 – Contratti di apprendistato
- Art. 15 – Destinatari dei contratti di apprendistato.
- Art. 16 – Requisiti dei datori di lavoro
- Art. 17 – Adempimenti
- Art. 18 – Ruolo e funzioni dell'istituzione formativa
- Art. 19 – Ruolo e funzioni del datore di lavoro
- Art. 20 – Tutor formativo e tutor aziendale
- Art. 21 – Finanziamento

### *PARTE QUARTA – PRESENTAZIONE E VALUTAZIONE DEI PROGETTI*

- Art. 22 – Presentazione delle domande di contributo
- Art. 23 – Modalità di valutazione delle domande
- Art. 24 – Valutazione dell'ammissibilità formale
- Art. 25 – Valutazione tecnico-finanziaria
- Art. 26 – Graduatoria
- Art. 27 – Presentazione e valutazione del Progetto di coordinamento

### *PARTE QUINTA – REALIZZAZIONE DEI PROGETTI DI RICERCA*

- Art. 28 – Avvio e chiusura dei progetti
- Art. 29 – Modalità di erogazione del contributo
- Art. 30 – Realizzazione dei progetti
- Art. 31 – Criteri di ammissibilità dei costi
- Art. 32 – Costi ammissibili
- Art. 33 – Rinuncia
- Art. 34 – Monitoraggio
- Art. 35 – Controlli
- Art. 36 – Sistema informativo SISPREG2014
- Art. 37 – Obblighi generali legati all'utilizzo delle risorse cofinanziate dal FESR

### *PARTE SESTA – REALIZZAZIONE DEI PROGETTI DI COORDINAMENTO*

- Art. 38 – Avvio e chiusura dei progetti
- Art. 39 – Modalità di erogazione del contributo
- Art. 40 – Realizzazione dei progetti di coordinamento
- Art. 41 – Criteri di ammissibilità dei costi
- Art. 42 – Costi ammissibili
- Art. 43 – Monitoraggio

Art. 44 – Controlli

*PARTE SETTIMA – DISPOSIZIONI FINALI*

Art. 45 – Revoca del contributo

Art. 46 – Cumulo dei contributi

Art. 47 – Riservatezza e protezione dei dati personali

Art. 48 – Promozione dei progetti e obblighi pubblicitari e informativi

Art. 49 – Responsabilità

Art. 50 – Misure antifrode

Art. 51 – Norme applicabili

Art. 52 – Struttura competente e Responsabile del procedimento

Art. 53 – Modalità di ricorso

## PARTE PRIMA - DISPOSIZIONI GENERALI

### Art. 1 – Premessa

1. Il Bando ha la finalità di favorire la realizzazione, da parte di imprese industriali, singole o in collaborazione fra loro e/o con centri di ricerca, di progetti di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale, che siano fra loro coerenti e coordinati e riguardino il medesimo ambito tecnologico della *Strategia di specializzazione intelligente regionale*.
2. Il Bando costituisce applicazione della **legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84**, recante “*Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo*”, di cui stabilisce “*le condizioni, i criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione dei contributi*”, come previsto all’articolo 11.
3. Il Bando rispetta le disposizioni:
  - dell’articolo 25 (*Aiuti a progetti di ricerca e sviluppo*) e dell’articolo 27 (*Aiuti ai poli di innovazione*) del **regolamento (UE) n. 651/2014** della Commissione del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato, pubblicato in GUUE n. L 187 del 26 giugno 2014;
  - del Regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale dell’UE n. L 352/1 del 24 dicembre 2013, relativo all’applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell’Unione Europea agli aiuti *de minimis*;
  - della **Disciplina degli aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione** (2014/C 198/01).

### Art. 2 – Definizioni

1. **Aiuto**: qualsiasi misura che risponda a tutti i criteri stabiliti all'articolo 107, paragrafo 1, del Trattato sul funzionamento dell’Unione europea.
2. **Alle normali condizioni di mercato**: una situazione in cui le condizioni relative all'operazione tra i contraenti non differiscono da quelle che sarebbero applicate tra imprese indipendenti e non contengono alcun elemento di collusione. Il principio delle normali condizioni di mercato si considera soddisfatto se l'operazione si svolge nel quadro di una procedura aperta, trasparente e non discriminatoria.
3. **Apprendimento formale**: apprendimento che si attua nel sistema di istruzione e formazione e nelle università e istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica, e che si conclude con il conseguimento di un titolo di studio o di una qualifica o diploma professionale, conseguiti anche in apprendistato, o di una certificazione riconosciuta, nel rispetto della legislazione vigente in materia di ordinamenti scolastici e universitari.
4. **Apprendistato di alta formazione e ricerca**: è un contratto di lavoro a tempo indeterminato, previsto dall’art. 45 del Decreto legislativo n. 81/2015, finalizzato, fra gli altri, al conseguimento di titoli di studio universitari, quali i dottorati di ricerca, oppure allo svolgimento di attività di ricerca. Il contratto di apprendistato di alta formazione e ricerca si rivolge ai giovani fra i 18 e i 29 anni di età, in possesso di specifici titoli di studio in relazione alla tipologia attivata. Nel caso di dottorato di ricerca tale tipologia contrattuale è attivabile per giovani ammessi, o già inseriti, in corsi di dottorato di ricerca. Questo tipo di contratto offre ai datori di lavoro la possibilità di inserire nel proprio organico profili medio-alti con competenze specialistiche, che possono contribuire a portare innovazione nelle imprese e far crescere la loro produttività.
5. **Avvio dei lavori**: la data di inizio dei lavori di costruzione relativi all'investimento oppure la data del primo impegno giuridicamente vincolante ad ordinare attrezzature o di qualsiasi altro impegno che renda irreversibile l'investimento, a seconda di quale condizione si verifichi prima.

6. **Centri di ricerca:** la denominazione, ai fini del presente Bando, include:
  - gli organismi di ricerca,
  - i centri di eccellenza, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1972, del 16 luglio 2010,
  - le amministrazioni pubbliche che hanno sviluppato progetti di ricerca finanziati da soggetti esterni da almeno 24 mesi e ne diffondono i risultati mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie,
  - gli organismi di diritto pubblico, che non hanno finalità di lucro e hanno sviluppato progetti di ricerca finanziati da soggetti esterni da almeno 24 mesi e ne diffondono i risultati mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie.
7. **Collaborazione effettiva tra imprese e organismi di ricerca:** la collaborazione tra almeno due parti indipendenti, finalizzata allo scambio di conoscenze o di tecnologie, o al conseguimento di un obiettivo comune basato sulla divisione del lavoro, nella quale le parti definiscono di comune accordo la portata del progetto di collaborazione, contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono i rischi e i risultati. Ai fini della presente definizione con il termine "impresa" si intendono anche i consorzi di imprese, le società consortili di imprese e le reti di impresa, mentre con il termine "organismo di ricerca" si intendono anche i consorzi di soli organismi di ricerca.
8. **Conoscenze:** risultati, ivi incluse informazioni, protetti o meno da brevetto, derivanti dai progetti di innovazione oggetto del presente Bando.
9. **Consorzio:** aggregazione tra più soggetti identificata ai sensi degli articoli 2602 e seguenti del Codice Civile. I consorzi non dovranno avere durata inferiore a cinque anni dalla data di inizio del progetto di ricerca.
10. **Contratto di rete:** con il contratto di rete (introdotto con l'art. 3, commi 4 ter e ss. del D.L. 10 febbraio 2009 n. 5, (Misure urgenti a sostegno dei settori industriali in crisi) convertito nella legge 9 aprile 2009, n. 33, modificata ed integrata con la legge 23 luglio 2009, n. 99, e con la legge 30 luglio 2010, n. 122, che ha convertito il D.L. n. 78/2010, nonché modificata in forza della legge n. 134/2012 (che ha convertito con modifiche il D.L. n. 83/2012) e del D.L. n. 179/2012, convertito con modifiche dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221, in vigore dal 19 dicembre 2012) più imprenditori perseguono lo scopo di accrescere, individualmente e collettivamente, la propria capacità innovativa e la propria competitività sul mercato e a tal fine si obbligano, sulla base di un programma comune di rete, a collaborare in forme e in ambiti predeterminati attinenti all'esercizio delle proprie imprese, ovvero a scambiarsi informazioni o prestazioni di natura industriale, commerciale, tecnica o tecnologica, ovvero ancora ad esercitare in comune una o più attività rientranti nell'oggetto della propria impresa.
11. **Datore di lavoro:** si intende il soggetto giuridico, titolare del rapporto di lavoro con il lavoratore o, comunque, il soggetto che, secondo il tipo e l'assetto dell'organizzazione nel cui ambito il lavoratore presta la propria attività, ha la responsabilità dell'organizzazione stessa o dell'unità produttiva.
12. **Deliverable:** prodotto ottenuto al termine di una fase del progetto. Può, ad esempio, consistere in un documento o in un manufatto e che deve essere verificabile nella sua esistenza ed esaminabile nelle sue caratteristiche.
13. **Diffusione delle conoscenze:** livello previsto di diffusione delle informazioni; specificità della conoscenza creata; disponibilità di tutela dei diritti di proprietà intellettuale.
14. **Dipendente:** sono lavoratori dipendenti o lavoratori subordinati coloro che si impegnano, per effetto di un contratto e in cambio di una retribuzione, a prestare il proprio lavoro intellettuale o manuale alle dipendenze e sotto la direzione di un soggetto detto "datore di lavoro".
15. **Disciplina degli aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione:** disciplina che si applica agli aiuti di Stato a favore della ricerca, dello sviluppo e dell'innovazione in tutti i settori



regolati dal trattato (2014/C 198/01).

16. **Effettivi:** Gli effettivi corrispondono al numero di unità lavorative/anno (ULA), ovvero al numero di persone che, durante tutto l'esercizio in questione, hanno lavorato nell'impresa o per conto di essa a tempo pieno. Il lavoro dei dipendenti che non hanno lavorato durante tutto l'esercizio oppure che hanno lavorato a tempo parziale, a prescindere dalla durata, o come lavoratori stagionali, è contabilizzato in frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti:

- dai dipendenti dell'impresa;
- dalle persone che lavorano per l'impresa, ne sono dipendenti e, per la legislazione nazionale, sono considerati come gli altri dipendenti dell'impresa;
- dai proprietari gestori;
- dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti.

Gli apprendisti con contratto di apprendistato o gli studenti con contratto di formazione non sono contabilizzati come facenti parte degli effettivi. La durata dei congedi di maternità o dei congedi parentali non è contabilizzata.

17. **Imprese:** si considera impresa ogni entità, a prescindere dalla forma giuridica rivestita, che eserciti un'attività economica. Si specifica che il termine "imprese", indicato all'interno del presente Bando, ricomprende le seguenti tipologie:

- a) grandi imprese (GI): imprese che non soddisfano i criteri di cui all'Allegato I del Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea L 187 del 26 giugno 2014;
- b) medie imprese (MI): le imprese individuate come tali ai sensi dell'Allegato I del Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea L 187 del 26 giugno 2014. In sintesi sono MI le imprese che hanno più di 50 occupati e meno di 250 occupati (conteggiati con il criterio delle ULA, unità lavorative annue) e soddisfano almeno una delle due seguenti condizioni aggiuntive: a) hanno un fatturato superiore a 7 milioni di euro e inferiore a 50 milioni di euro o b) hanno un totale di bilancio superiore a 5 milioni di euro e inferiore a 43 milioni di euro;
- c) piccole imprese (PI): le imprese individuate come tali ai sensi dell'Allegato I del Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea L 187 del 26 giugno 2014. In sintesi sono PI le imprese che hanno meno di 50 occupati (conteggiati con il criterio delle ULA, unità lavorative annue) e soddisfano almeno una delle due seguenti condizioni aggiuntive: a) ha un fatturato inferiore a 10 milioni di euro o b) ha un totale di bilancio inferiore a 10 milioni di euro.

Nel conteggio dei dati sugli occupati, sul fatturato e sul totale di bilancio devono essere aggiunti:

- i dati delle eventuali società associate alla PMI beneficiaria, in proporzione alla quota di partecipazione al capitale;
- i dati delle eventuali società collegate alla PMI beneficiaria, nella loro interezza.

Si precisa che per la definizione di PMI sono stati riportati esclusivamente i parametri quantitativi e che, comunque, fa fede unicamente la definizione di cui all'Allegato I al Reg. (UE) n. 651/2014. La guida alla definizione di PMI può essere consultata sul sito della Commissione Europea a questo indirizzo (documento in PDF):

<https://ec.europa.eu/docsroom/documents/15582/attachments/1/translations/it/renditions/native+&cd=2&hl=it&ct=clnk&gl=it>

18. **Imprese economicamente e finanziariamente sane:** ai fini del presente Bando sono considerate imprese economicamente e finanziariamente sane quelle non in difficoltà ai sensi della definizione seguente.

19. **Imprese in difficoltà:** sono considerate in difficoltà, ai sensi dell'articolo 2 comma 18 del Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea L 187 del 26 giugno 2014, le imprese che soddisfano almeno una

delle seguenti circostanze:

- a) nel caso di società a responsabilità limitata (diverse dalle PMI costituite da meno di tre anni o, ai fini dell'ammissibilità a beneficiare di aiuti al finanziamento del rischio, dalle PMI nei sette anni dalla prima vendita commerciale ammissibili a beneficiare di investimenti per il finanziamento del rischio a seguito della *due diligence* da parte dell'intermediario finanziario selezionato), qualora abbia perso più della metà del capitale sociale sottoscritto a causa di perdite cumulate. Ciò si verifica quando la deduzione delle perdite cumulate dalle riserve (e da tutte le altre voci generalmente considerate come parte dei fondi propri della società) dà luogo a un importo cumulativo negativo superiore alla metà del capitale sociale sottoscritto. Ai fini della presente disposizione, per «società a responsabilità limitata» si intendono in particolare le tipologie di imprese di cui all'Allegato I della direttiva 2013/34/UE e, se del caso, il «capitale sociale» comprende eventuali premi di emissione;
  - b) nel caso di società in cui almeno alcuni soci abbiano la responsabilità illimitata per i debiti della società (diverse dalle PMI costituite da meno di tre anni o, ai fini dell'ammissibilità a beneficiare di aiuti al finanziamento del rischio, dalle PMI nei sette anni dalla prima vendita commerciale ammissibili a beneficiare di investimenti per il finanziamento del rischio a seguito della *due diligence* da parte dell'intermediario finanziario selezionato), qualora abbia perso più della metà dei fondi propri, quali indicati nei conti della società, a causa di perdite cumulate. Ai fini della presente disposizione, per «società in cui almeno alcuni soci abbiano la responsabilità illimitata per i debiti della società» si intendono, in particolare, le tipologie di imprese di cui all'Allegato II della direttiva 2013/34/UE;
  - c) qualora l'impresa sia oggetto di procedura concorsuale per insolvenza o soddisfi le condizioni previste dal diritto nazionale per l'apertura nei suoi confronti di una tale procedura su richiesta dei suoi creditori;
  - d) qualora l'impresa abbia ricevuto un aiuto per il salvataggio e non abbia ancora rimborsato il prestito o revocato la garanzia, o abbia ricevuto un aiuto per la ristrutturazione e sia ancora soggetta a un piano di ristrutturazione;
  - e) nel caso di un'impresa diversa da una PMI, qualora, negli ultimi due anni, il rapporto debito/patrimonio netto contabile dell'impresa sia stato superiore a 7,5 e il quoziente di copertura degli interessi dell'impresa (EBITDA/interessi) sia stato inferiore a 1,0.
20. **Intensità di aiuto:** l'importo lordo dell'aiuto espresso in percentuale dei costi ammissibili del progetto. Tutti i valori utilizzati sono al lordo di qualsiasi imposta o altro onere.
21. **Istituzioni formative:** si intendono le Università o le altre istituzioni di ricerca in possesso di riconoscimento istituzionale di rilevanza comunitaria, nazionale o regionale, aventi come oggetto la promozione delle attività imprenditoriali, del lavoro, delle professioni, della innovazione e del trasferimento tecnologico.
22. **Organismo di ricerca e diffusione della conoscenza:** un'entità (ad esempio, Università o istituti di ricerca, agenzie incaricate del trasferimento di tecnologia, intermediari dell'innovazione, entità collaborative reali o virtuali orientate alla ricerca), indipendentemente dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto privato o pubblico) o fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere in maniera indipendente attività di ricerca fondamentale, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale o nel garantire un'ampia diffusione dei risultati di tali attività mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di conoscenze. Qualora tale entità svolga anche attività economiche, il finanziamento, i costi e i ricavi di tali attività economiche devono formare oggetto di contabilità separata. Le imprese in grado di esercitare un'influenza decisiva su tale entità, ad esempio in qualità di azionisti o di soci, non possono godere di alcun accesso preferenziale ai risultati generati.
23. **Progetto di ricerca e sviluppo:** un'operazione che comprende attività rientranti in una o più categorie di ricerca e sviluppo ai sensi della Disciplina RSI, finalizzata a svolgere una funzione indivisibile di natura economica, scientifica o tecnica precisa, con obiettivi chiaramente predefiniti. Un progetto di R&S può essere articolato in diversi pacchetti di lavoro, attività o

servizi e include obiettivi realizzativi, attività da svolgere per conseguire tali obiettivi (compresi i relativi costi previsti), e prestazioni concrete da fornire per individuare i risultati di tali attività e confrontarli con i relativi obiettivi.

24. **Regolamento de minimis**: Regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale dell'UE n. L 352/1 del 24 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea agli aiuti *de minimis*.
25. **Regolamento GBER**: Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale dell'UE, n. L. 187/35 del 26 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato.
26. **Ricerca industriale**: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze e capacità da utilizzare per sviluppare nuovi prodotti, processi o servizi o per apportare un notevole miglioramento ai prodotti, processi o servizi esistenti. Essa comprende la creazione di componenti di sistemi complessi e può includere la costruzione di prototipi in ambiente di laboratorio o in un ambiente dotato di interfacce di simulazione verso sistemi esistenti e la realizzazione di linee pilota, se ciò è necessario ai fini della ricerca industriale, in particolare ai fini della convalida di tecnologie generiche.
27. **Ricerca fondamentale**: lavori sperimentali o teorici svolti soprattutto per acquisire nuove conoscenze sui fondamenti di fenomeni e di fatti osservabili, senza che siano previste applicazioni o utilizzazioni commerciali dirette.
28. **Strategia di specializzazione intelligente (S3)**: nell'ambito della Politica di Coesione dell'Unione Europea per il periodo 2014-2020, la Commissione Europea ha stabilito che la *Strategia di specializzazione intelligente (Smart Specialisation Strategy)*, approccio strategico sui differenti aspetti della crescita intelligente, sostenibile e inclusiva, diventi un requisito preliminare per il supporto degli investimenti in due obiettivi chiave, ossia il rafforzamento di ricerca, sviluppo tecnologico e innovazione e il miglioramento dell'accesso alle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, nonché l'impiego e la qualità delle stesse. Scopo della S3 è fornire un supporto mirato alla ricerca e all'innovazione, concentrando gli sforzi di sviluppo economico e gli investimenti sui punti di forza relativi di ciascuna regione, così da sfruttarne le opportunità e le tendenze emergenti.
29. **Strategia di specializzazione intelligente Valle d'Aosta (S3VdA)**: la Regione Valle d'Aosta ha definito la propria *Strategia di specializzazione intelligente* al fine di identificare quei vantaggi competitivi e quelle specializzazioni tecnologiche più coerenti con il potenziale d'innovazione regionale e di concentrare le risorse disponibili per lo sviluppo del territorio; la Strategia è stata approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 961 del 11 luglio 2014 e modificata con la deliberazione della Giunta regionale n. 332 del 26 marzo 2018.
30. **Soggetto capofila**: è il soggetto partecipante cui compete il ruolo di coordinatore delle attività progettuali dotato di poteri di rappresentanza nei confronti dell'ente finanziatore.
31. **Sviluppo sperimentale**: l'acquisizione, la combinazione, la strutturazione e l'utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e di altro tipo allo scopo di sviluppare prodotti, processi o servizi nuovi o migliorati. Rientrano in questa definizione anche altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione di nuovi prodotti, processi o servizi. Rientrano nello sviluppo sperimentale la costruzione di prototipi, la dimostrazione, la realizzazione di prodotti pilota, test e convalida di prodotti, processi o servizi nuovi o migliorati, effettuate in un ambiente che riproduce le condizioni operative reali laddove l'obiettivo primario è l'apporto di ulteriori miglioramenti tecnici a prodotti, processi e servizi che non sono sostanzialmente definitivi. Lo sviluppo sperimentale può quindi comprendere lo sviluppo di un prototipo o di un prodotto pilota utilizzabile per scopi commerciali che è

necessariamente il prodotto commerciale finale e il cui costo di fabbricazione è troppo elevato per essere utilizzato soltanto a fini di dimostrazione e di convalida. Lo sviluppo sperimentale non comprende tuttavia le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione e servizi esistenti e ad altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

32. **Technology Readiness Level (TRL)**: indica una metodologia per la valutazione del grado di maturità di una tecnologia ed è basata su una scala di valori da 1 a 9, dove 1 è il più basso (osservati i principi fondamentali) e 9 è il più alto (sistema reale provato in ambiente operativo).
33. **Unità produttiva**: per unità locale produttiva (che deve risultare regolarmente iscritta e attiva presso la Camera di Commercio di competenza), si intende una struttura, anche articolata su più immobili, destinati ad usi industriali o artigianali, in cui un'impresa realizza abitualmente attività di produzione di beni o servizi e in cui sia stabilmente collocato il personale e le attrezzature che verranno utilizzate per la realizzazione del *Progetto di ricerca*. L'Unità produttiva deve essere dotata di autonomia tecnica, organizzativa, gestionale e funzionale, eventualmente articolata su più immobili e/o impianti, anche fisicamente separati ma collegati funzionalmente.
34. **Unità operativa**: per unità operativa si intende una struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati, finalizzati allo svolgimento dell'attività di un centro di ricerca, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, funzionale e gestionale.

### Art. 3 – Obiettivi

1. Il Bando intende contribuire alla competitività e alla crescita economica del territorio valdostano generando ricadute positive sulla qualità del sistema della ricerca e sulla crescita e l'occupazione delle imprese e, in particolare, a:
  - valorizzare e rafforzare l'intera filiera della ricerca e la cooperazione tra i centri di ricerca e le imprese, nonché tra le imprese tra loro, soprattutto tra quelle di grandi dimensioni e quelle più piccole;
  - favorire la collaborazione e il trasferimento di conoscenze tra centri di ricerca e imprese;
  - fornire prospettive occupazionali, in particolare ai giovani.
2. A tal fine intende favorire:
  - la collaborazione fra imprese e fra centri di ricerca e imprese per lo sviluppo di progetti di ricerca applicata in ambiti tecnologici di interesse regionale per sviluppare nuovi prodotti o processi produttivi;
  - la costituzione di “aggregazioni” di progetti coordinate da soggetti che sviluppino attività di formazione, disseminazione e trasferimento tecnologico;
  - lo sviluppo delle risorse umane coinvolte nei progetti di ricerca che, anche attraverso contratti di apprendistato, si specializzano ad alto livello avviandosi a percorsi professionali nel settore della ricerca.

### Art. 4 – Interventi finanziabili e ambiti tecnologici di intervento

1. Il Bando prevede il finanziamento di Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale che riguardino uno dei seguenti ambiti tecnologico-applicativi che fanno parte della *S3 Valle d'Aosta*:
  - *Consolidamento/rilancio industria esistente (Acciai Speciali, Meccanica, Automotive, Elettronica, Sistemi ICT)*;
  - *Tecnologie per la montagna (Sicurezza e Monitoraggio del Territorio, Networking/Smart Cities, Produzioni per la Montagna, Sistemi e Applicazioni per biglietteria e controllo accessi su smart-phone, Mobile-Apps specializzate per info e prenotazioni sui comprensori, Sistemi in rete tra operatori, Mobile-Apps specializzate per escursionisti, Applicazioni per il controllo e la tutela delle aree naturalistiche, Sistema dei BBCC, Produzioni green)*;

- *Energia (Applicazioni e sistemi per la generazione distribuita, la cogenerazione/tri-generazione di energia, specialmente nel campo delle biomasse e del mini e micro-idro per la gestione sostenibile delle risorse naturali, Tecnologie per la distribuzione e per l'accumulo di energia, Realizzazione e gestione di sistemi tecnologici avanzati per la riduzione dell'intensità energetica delle attività produttive, Servizi di energy management, Tecnologie per l'auto-configurazione degli impianti, Illuminazione pubblica per gestione e fornitura di nuovi servizi).*

#### **Art. 5 – Risorse disponibili**

1. Il Bando dispone di un ammontare di risorse pari a euro 6.709.969,08, di cui:
  - euro 2.656.415,26 a valere sull'Asse prioritario 1 “*Rafforzare la ricerca, lo sviluppo tecnologico, l'innovazione*”, sull'Azione 1.1.3 “*Sostegno alla valorizzazione economica dell'innovazione attraverso la sperimentazione e l'adozione di soluzioni innovative nei processi, nei prodotti e nelle formule organizzative, nonché attraverso il finanziamento dell'industrializzazione dei risultati della ricerca*”;
  - euro 4.053.553,82, a valere su risorse regionali.
2. La disponibilità di cui al comma 1 è così ripartita:
  - euro 6.109.969,08 per i progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale;
  - euro 600.000,00 per i progetti di coordinamento.
3. La disponibilità complessiva sopra indicata costituisce il limite entro cui potrà essere disposta l'ammissione a finanziamento dei progetti presentati a valere sul presente Bando. Nel caso in cui l'esito della valutazione porti ad individuare una molteplicità di proposte idonee il cui fabbisogno finanziario ecceda la disponibilità, la Regione si riserva la possibilità di destinare ulteriori risorse finanziarie al loro finanziamento.

## PARTE SECONDA – DISPOSIZIONI SPECIFICHE

### Art. 6 – Soggetti richiedenti

1. Possono presentare domanda le **piccole, medie e grandi imprese industriali** che esercitano un'attività diretta alla produzione di beni e/o servizi, che abbiano almeno 10 dipendenti se presentano progetti individuali, e che abbiano un numero di dipendenti non inferiore a 5 ciascuna, se presentano progetti in collaborazione fra loro.
  2. Inoltre, possono presentare domanda:
    - i **consorzi di ricerca fra imprese industriali** con almeno 5 dipendenti propri;
    - le **reti di impresa** senza soggettività giuridica operanti nelle attività di ricerca e sviluppo, composte da almeno 3 imprese industriali con almeno 5 dipendenti ciascuna;
    - le **reti di impresa** con soggettività giuridica operanti nelle attività di ricerca e sviluppo, con almeno 10 dipendenti propri, se presentano progetti individuali, o 5 dipendenti propri, se presentano progetti in collaborazione, e composte da almeno 3 imprese industriali;
    - i **centri di ricerca** con almeno 5 dipendenti.
  3. I richiedenti, sia in forma singola che in collaborazione, devono possedere il requisito del numero minimo dei dipendenti prima della concessione del contributo e dovranno mantenerlo per tutta la durata del progetto.
  4. Ciascuna **impresa** deve possedere, alla data di presentazione della domanda, tutti i seguenti requisiti di ammissibilità:
    - a. esercitare un'attività economica identificata nelle seguenti sezioni della “*Classificazione delle attività economiche ATECO ISTAT 2007*”:
      - sezione B (estrazione di minerali da cave o torbiere) limitatamente alle classi 8.11, 8.12, 9.90;
      - sezione C (attività manifatturiere) con esclusione delle categorie 12, 19;
      - sezione D (fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata);
      - sezione F (costruzioni);
      - sezione J (servizi di informazione e comunicazione) limitatamente alle categorie 58, 59, 61, 62 e alle classi 63.11 e 63.12;
      - sezione M (attività professionali, scientifiche e tecniche) limitatamente alle classi 71.2 e 72.1;
      - sezione Q (sanità e assistenza sociale) limitatamente alla categoria 86;
    - b. soddisfare il seguente **parametro di capacità economico-finanziaria**:
      - patrimonio netto > (costo progetto di ricerca – contributo pubblico)/2, per le medie e per le grandi imprese,
      - patrimonio netto > (costo progetto ricerca – contributo pubblico)/3, per le piccole imprese.
- Nel caso in cui l'impresa stia svolgendo altri progetti di ricerca finanziati con risorse pubbliche, gli importi di cui sopra devono intendersi cumulativi.
- Il parametro viene calcolato ponderando il costo del progetto e del contributo pubblico in relazione allo stato di avanzamento del progetto stesso.
- Se l'impresa appartiene ad un gruppo, si tiene conto del patrimonio della singola impresa.
- Per patrimonio netto si intende quello risultante dall'ultimo bilancio approvato. Tuttavia, considerato l'effetto della recente emergenza sanitaria sul patrimonio delle imprese, le imprese potranno chiedere, nell'apposita modulistica, di fare riferimento al patrimonio risultante dalla media degli ultimi 2 anni.
- Per la determinazione del patrimonio netto potranno essere considerati:
- gli aumenti di capitale, rispetto al capitale risultante dall'ultimo bilancio approvato, che risultino deliberati e versati al momento della presentazione della domanda,

- i conferimenti dei soci, in conto futuro aumento di capitale sociale, rispetto a quello risultante dall'ultimo bilancio approvato, che risultino deliberati e versati al momento della presentazione della domanda.

Per i richiedenti di nuova costituzione, il parametro di cui sopra deve essere riferito ad un periodo almeno semestrale, risultante dalla revisione contabile del periodo fiscale corrente, come certificato da un revisore legale dei conti esterno.

Nel caso di progetti presentati in collaborazione, il parametro deve essere rispettato da tutte le imprese partecipanti in proporzione alla quota di contributo richiesto.

5. Ciascuna **impresa** e ciascun **centro di ricerca avente natura di impresa** deve possedere, alla data di presentazione della domanda, tutti i seguenti requisiti di ammissibilità:
- a. essere regolarmente costituita/o e iscritta/o nel Registro delle imprese della CCIAA territorialmente competente ed essere operative da almeno 6 mesi;
  - b. non operare nel settore della pesca e acquacoltura e nella produzione primaria dei prodotti agricoli;
  - c. avere, prima della liquidazione del contributo (anche a titolo di anticipo), un'unità produttiva nel territorio regionale che deve risultare regolarmente iscritta nel Registro delle imprese della CCIAA di competenza e attiva. In ogni caso (salvo quanto previsto al successivo comma 8) il progetto deve essere realizzato prevalentemente in Valle d'Aosta e le spese sostenute devono essere relative all'unità produttiva destinataria dell'intervento come verificabile dalle informazioni contenute sui singoli giustificativi di spesa e dalla eventuale ulteriore documentazione contenuta nella rendicontazione di spesa;
  - d. esercitare, nell'unità produttiva nel territorio regionale, un'attività economica compresa tra quelle indicate nel comma 4 alla lettera a.;
  - e. essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte, delle tasse e dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori;
  - f. non trovarsi nelle condizioni che non consentono la concessione delle agevolazioni ai sensi della normativa antimafia (d.lgs. n. 159/2011);
  - g. non essere stata destinataria/o, nei 3 anni precedenti la data di presentazione della domanda di contributo di cui al presente Bando, di provvedimenti di revoca di agevolazioni pubbliche causati da circostanze aventi natura penale imputabili a comportamenti fraudolenti dei richiedenti;
  - h. non avere un legale rappresentante nei cui confronti è stata pronunciata sentenza passata in giudicato o è stato emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'art. 444 c.p.p. per reati gravi in danno dello Stato o della Comunità che incidono sulla moralità professionale;
  - i. non avere un legale rappresentante che ha riportato negli ultimi 2 anni, oppure 5 anni nei casi di recidiva, condanne per i delitti di cui al primo comma dell'art. 603 ter del codice penale;
  - j. essere nel pieno e libero esercizio dei propri diritti, non essere in liquidazione volontaria e non essere sottoposta a procedure concorsuali;
  - k. essere in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale o di società controllate dalla Regione, in suo godimento;
  - l. aver rimborsato le agevolazioni regionali godute per le quali è stata disposta la revoca e la conseguente restituzione, tra cui i contributi concessi ai sensi della l.r. 84/1993 e successivamente revocati;
  - m. non partecipare al progetto in qualità di partner e, contemporaneamente, in qualità di fornitore di ricerca contrattuale;
  - n. non essere associata/o o collegata/o con altro soggetto richiedente l'aiuto, secondo la nozione di associazione e collegamento prevista dalla Raccomandazione 2003/361/CE;

- o. essere economicamente e finanziariamente sana/o, vale a dire non trovarsi nelle condizioni di impresa in difficoltà, così come definita dagli Orientamenti comunitari secondo la definizione di cui all'articolo 2, paragrafo 18), del Reg. GBER;
  - p. possedere capacità di contrarre ovvero non essere stata/o oggetto di sanzione interdittiva di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c), del d.lgs. 8 giugno 2001, n. 231, o altra sanzione che comporti il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione;
  - q. essere in regola con gli obblighi dei contratti collettivi di lavoro e rispetto delle norme dell'ordinamento giuridico italiano in materia di:
    - prevenzione degli infortuni sui luoghi di lavoro e delle malattie professionali;
    - salute e sicurezza sui luoghi di lavoro;
    - inserimento dei disabili;
    - pari opportunità;
    - contrasto del lavoro irregolare e riposo giornaliero e settimanale;
    - tutela dell'ambiente.
6. Nel caso in cui la domanda venga presentata da un'impresa non avente sede legale nel territorio italiano, essa deve avere una personalità giuridica riconosciuta nello Stato di provenienza come risultante dall'omologo registro delle imprese. Per tale soggetto, inoltre, fermo restando il possesso di requisiti equivalenti, secondo la legislazione dello Stato di appartenenza, alla data di presentazione della domanda di agevolazione, deve essere dimostrata, pena la decadenza del beneficio, la disponibilità di almeno un'unità produttiva nel territorio regionale prima della liquidazione del contributo.
7. Ciascun **centro di ricerca non avente natura di impresa** deve possedere, alla data di presentazione della domanda, tutti i seguenti requisiti di ammissibilità:
- a. essere un organismo di ricerca secondo la definizione stabilita dalla normativa comunitaria (il suddetto requisito sarà verificato all'interno dello statuto o dell'atto costitutivo dell'organismo di ricerca) **oppure** essere un centro di eccellenza, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1972, del 16 luglio 2010, **oppure** essere un'amministrazione pubblica che ha sviluppato progetti di ricerca finanziati da soggetti esterni da almeno 24 mesi e ne diffonde i risultati mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie, **oppure** essere un organismo di diritto pubblico, che non ha finalità di lucro e ha sviluppato progetti di ricerca finanziati da soggetti esterni da almeno 24 mesi e ne diffonde i risultati mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie;
  - b. avere un'unità operativa nel territorio regionale prima della liquidazione del contributo (anche a titolo di anticipo). In ogni caso il progetto deve essere realizzato prevalentemente in Valle d'Aosta e le spese sostenute devono essere relative all'unità operativa destinataria dell'intervento come verificabile dalle informazioni contenute sui singoli giustificativi di spesa e dalla eventuale ulteriore documentazione contenuta nella rendicontazione di spesa;
  - c. essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte, delle tasse e dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori;
  - d. essere nel pieno e libero esercizio dei propri diritti, non essere in liquidazione volontaria e non essere sottoposto a procedure concorsuali;
  - e. essere in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale o di società controllate dalla Regione, in suo godimento;
  - f. aver rimborsato le agevolazioni regionali godute per le quali è stata disposta la revoca e la conseguente restituzione, tra cui i contributi concessi ai sensi della l.r. 84/1993 e successivamente revocati;
  - g. non essere stato destinatario, nei 3 anni precedenti la data di presentazione della domanda di cui al presente Bando, di provvedimenti di revoca di agevolazioni pubbliche causati da circostanze aventi natura penale imputabili a comportamenti fraudolenti dei richiedenti;



- h. essere in regola con gli obblighi dei contratti collettivi di lavoro e rispetto delle norme dell'ordinamento giuridico italiano in materia di:
    - prevenzione degli infortuni sui luoghi di lavoro e delle malattie professionali;
    - salute e sicurezza sui luoghi di lavoro;
    - inserimento dei disabili;
    - pari opportunità;
    - contrasto del lavoro irregolare e riposo giornaliero e settimanale;
    - tutela dell'ambiente;
  - i. non partecipare al medesimo progetto in qualità di partner e, contemporaneamente, in qualità di fornitore di ricerca contrattuale. Se un'unità organizzativa interna (Dipartimento universitario) di un organismo di ricerca partecipa al progetto in qualità di partner, lo stesso organismo di ricerca e tutte le unità organizzative interne allo stesso non potranno essere fornitori di ricerca contrattuale dei partner di progetto.
8. Le spese sostenute da imprese che non hanno sede operativa nella regione Valle d'Aosta sono ammesse a finanziamento purché:
- tali imprese rivestano il ruolo di partner,
  - la loro partecipazione risulti strategica per l'intervento,
  - il contributo destinato alle attività svolte al di fuori della Valle d'Aosta non superi il limite del 15% del contributo totale ammissibile per il progetto, ai sensi dell'art. 70 del Regolamento (UE) 1303/2013.
9. La partecipazione di imprese situate fuori regione è riservata prioritariamente alle imprese piemontesi in virtù dell'Accordo tra la Regione Valle d'Aosta e la Regione Piemonte (approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 422 in data 5 aprile 2019), mediante il quale le due regioni hanno deciso di collaborare nell'ambito della ricerca, dell'innovazione e del trasferimento tecnologico.
10. In ogni caso, le ricadute del progetto devono produrre effetti positivi all'interno del territorio regionale.

#### **Art. 7 – Caratteristiche degli interventi finanziabili**

1. Il presente Bando intende finanziare **Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale** realizzati da imprese in forma singola oppure da imprese che collaborano tra loro e/o con centri di ricerca.
2. I centri di ricerca non possono presentare progetti in forma singola, ma possono partecipare a progetti in collaborazione con le imprese; nei progetti le imprese devono rivestire il ruolo di capofila del partenariato, mentre i centri di ricerca possono rivestire soltanto il ruolo di partner.
3. Ciascuna impresa può presentare un unico progetto in qualità di capofila e partecipare ad un unico progetto in qualità di partner, oppure partecipare al massimo a 2 progetti in qualità di partner.
4. Ciascun centro di ricerca può partecipare al massimo a 2 progetti in qualità di partner. Il limite di cui al presente comma si applica, per gli organismi di ricerca, alle loro unità organizzative interne (Dipartimenti universitari).
5. Per ciascun ambito tecnologico-applicativo di cui all'articolo 4 i progetti ammessi a finanziamento devono essere coerenti con l'ambito tecnologico-applicativo medesimo.
6. Per quanto riguarda l'ambito tecnologico-applicativo *Consolidamento/rilancio dell'industria esistente*, i progetti, nei sottoambiti di cui all'articolo 4, devono sviluppare tecnologie, coordinate o complementari fra loro, finalizzate a sviluppare nuovi processi produttivi per l'industria 4.0, con il supporto di *Big data, Additive manufacturing, Internet of things, Cloud, advanced automation, Advanced human machine interface*, intelligenza artificiale, o a realizzare nuovi prodotti o servizi.

7. Per quanto riguarda l'ambito tecnologico-applicativo *Tecnologie per la montagna*, i progetti, nei sottoambiti di cui all'articolo 4, devono sviluppare tecnologie o servizi specifici, coordinati o complementari fra loro, per l'ambiente montano oppure adattati all'applicazione in ambiente montano.
8. Per quanto riguarda l'ambito tecnologico-applicativo *Energia*, i progetti, nei sottoambiti di cui all'articolo 4, devono sviluppare tecnologie, coordinate o complementari fra loro, coerenti con il sistema energetico regionale e finalizzate alla gestione intelligente dell'energia e alla generazione di energia da fonti energetiche rinnovabili (ad esempio tecnologie a servizio degli edifici o di unità produttive, come l'uso di sistemi domotici, di telegestione e di monitoraggio degli impianti; sistemi innovativi per la generazione di energia da fonti energetiche rinnovabili e/o per la distribuzione ed accumulo dell'energia).
9. I progetti devono avere un **Responsabile scientifico** adeguatamente qualificato, che, in particolare, dovrà gestire il sistema di gestione, auto monitoraggio e valutazione della qualità delle attività, e un **Responsabile tecnologico** adeguatamente qualificato, che dovrà garantire l'applicabilità tecnologica dell'attività di ricerca e sviluppo. Le due figure possono anche coincidere.
10. I progetti devono avere **durata** di 12, 18 o 24 mesi.
11. I progetti devono presentare un **TRL** finale almeno pari a 6 e devono, quindi, prevedere una o più fasi di sviluppo sperimentale, giungendo alla realizzazione di un prototipo.
12. Le grandi imprese devono prevedere la presenza di almeno **2, e non più di 3, apprendisti di alta formazione e ricerca**, oppure possono assumere, prima dell'avvio del progetto, almeno 2 dipendenti aggiuntivi qualificati dedicati all'attività di ricerca con un contratto a tempo pieno di durata almeno pari a quella del progetto.
13. Le piccole e medie imprese possono inserire fino a 3 apprendisti di alta formazione e ricerca.
14. I progetti devono essere realizzati **prevalentemente nel territorio** della regione Valle d'Aosta e gli investimenti materiali oggetto di contributo devono essere collocati nel territorio della regione Valle d'Aosta.

#### Art. 8 – Attività di coordinamento

1. Il Bando prevede che i beneficiari dei progetti finanziati che si riferiscono al medesimo ambito tecnologico-applicativo, pur realizzando in autonomia i progetti, si coordinino affinché venga garantita una coerenza complessiva delle iniziative finanziate e vengano sviluppate opportune sinergie fra loro.
2. Per ciascun ambito, è, quindi, necessario che i beneficiari individuino un **sogetto coordinatore** che abbia adeguate competenze, adeguata esperienza in attività di ricerca, sviluppo e trasferimento tecnologico e adeguata dotazione di risorse umane e che realizzi un progetto di coordinamento con le seguenti caratteristiche:
  - metta a disposizione un **Responsabile del coordinamento** adeguatamente qualificato, suo dipendente o collaboratore, che dovrà assicurare un monitoraggio costante dei progetti ed essere presente alle attività di verifica e/o monitoraggio da parte dell'amministrazione regionale;
  - fornisca, se necessario, un **supporto amministrativo** ai soggetti coordinati;
  - coordini la realizzazione di un **Piano di formazione qualificata** in relazione alle tematiche tecnologiche relative all'ambito tecnologico-applicativo di riferimento che abbia la finalità di formare personale qualificato che possa essere assunto per sviluppare i progetti o per le esigenze di ricerca o produttive dei beneficiari;
  - stimoli e supporti la presentazione di altri progetti a valere su programmi a finanziamento nazionale o comunitario;

- coordini la realizzazione di un **Piano di trasferimento tecnologico** che favorisca il trasferimento di tecnologie e conoscenze fra i beneficiari e con altre imprese e centri di ricerca, anche in termini di relazioni clienti/fornitori con l'obiettivo di creare filiere a dimensione territoriale;
  - coordini la realizzazione di un **Piano di disseminazione** dei risultati per diffondere le strategie e le azioni messe in campo per raggiungere gli obiettivi dei progetti e i risultati da essi ottenuti;
  - aderisca ad almeno un polo di innovazione piemontese e favorisca l'adesione delle imprese e dei centri di ricerca ai poli medesimi;
  - preveda una sede operativa in Valle d'Aosta, preferibilmente nell'area Espace Aosta oppure nell'area ex Ilssa Viola di Pont-Saint-Martin.
3. Il soggetto coordinatore può essere un'impresa o un centro di ricerca che può anche non partecipare ad alcun progetto di ricerca e sviluppo dell'ambito tecnologico-applicativo di riferimento. **Ciascun soggetto potrà candidarsi a coordinare un unico ambito tecnologico-applicativo.**

#### **Art. 9 – Progetti svolti in collaborazione**

1. Nel caso di progetti svolti in collaborazione, tutti i soggetti che partecipano al Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale devono possedere i requisiti di cui all'articolo 6.
2. I partner devono individuare il soggetto **capofila**, cioè il soggetto partecipante cui compete il ruolo di coordinatore del progetto e della sua attuazione, nonché di referente nei confronti dell'amministrazione regionale.
3. Il soggetto capofila dovrà essere autorizzato in particolare a:
  - stipulare, in nome e per conto degli altri partner, tutti gli atti contrattuali necessari per la gestione e l'esecuzione del progetto;
  - coordinare la predisposizione di tutta la documentazione richiesta dal Bando e dagli atti ad esso conseguenti e curarne la trasmissione; le attività di rendicontazione in capo a ciascun partner e curarne la trasmissione; i flussi informativi verso l'amministrazione regionale;
  - valutare l'avanzamento delle attività di ricerca e sviluppo e la loro coerenza rispetto al progetto;
  - monitorare, in itinere, il rispetto degli impegni assunti da ciascun partner e segnalare tempestivamente eventuali ritardi e/o inadempimenti e/o eventi che possano incidere sulla composizione del partenariato e sulla realizzazione del progetto.
4. Prima della concessione del contributo dovrà risultare sottoscritto un **contratto di collaborazione** in una forma prevista dalla normativa che definisca gli aspetti sopraindicati e gli aspetti relativi alla proprietà e all'utilizzo dei risultati. L'accordo dovrà, quindi, definire i reciproci diritti e facoltà nascenti dalle conoscenze e dai brevetti sviluppati, prevedendo che i diritti di proprietà intellettuale sui risultati dell'attività di ricerca siano attribuiti ai partner in modo da rispecchiare adeguatamente i loro rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto.
5. Nel caso di **raggruppamenti temporanei di imprese**, l'Atto costitutivo dovrà prevedere espressamente:
  - l'indicazione di uno dei partner quale soggetto capofila;
  - la responsabilità solidale di tutti i partner nei confronti dell'amministrazione regionale per quanto riguarda l'esecuzione del progetto per tutta la durata del procedimento amministrativo di controllo e pagamento;
  - l'indicazione del ruolo di ciascun partner nella realizzazione del progetto.
6. Gli atti e/o accordi dovranno essere consegnati alla Regione prima della concessione del contributo e le bozze dovranno essere allegate alla domanda di contributo.

### Art. 10 – Collaborazione effettiva

1. Si ha una **collaborazione effettiva tra imprese** nel caso di progetti sviluppati da almeno 2 imprese indipendenti l'una dall'altra, in cui entrambe le seguenti condizioni vengono soddisfatte:
  - nessuna impresa sostiene da sola più del 70% dei costi ammissibili del progetto;
  - il progetto prevede la collaborazione effettiva tra imprese industriali di cui almeno una è una PMI o viene realizzato in almeno due Stati membri, o in uno Stato membro e in una parte contraente dell'accordo SEE (Spazio Economico Europeo).
2. Si ha una **collaborazione effettiva tra imprese e organismi di ricerca** se tali organismi sostengono almeno il 10% dei costi ammissibili del progetto e hanno il diritto di pubblicare i risultati della propria ricerca.
3. La ricerca contrattuale e le consulenze di ricerca non sono considerate una collaborazione effettiva.

### Art. 11 – Ammontare e intensità di aiuto per i Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale

1. Ai sensi dell'articolo 25 del Reg. GBER, l'intensità di aiuto, da applicare ai costi ammissibili, per la realizzazione dei Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale è la seguente:

Tipologia di beneficiario	Ricerca industriale	Sviluppo sperimentale
Piccola impresa	70%	45%
Media impresa	60%	35%
Grande impresa	50%	25%

2. L'intensità di aiuto, da applicare ai costi ammissibili, per la realizzazione dei Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale in caso di **collaborazione effettiva fra imprese o tra imprese e organismi di ricerca** è la seguente:

Tipologia di beneficiario	Ricerca industriale	Sviluppo sperimentale
Piccola impresa	80%	60%
Media impresa	75%	50%
Grande impresa	65%	40%

3. L'intensità di aiuto, da applicare ai costi ammissibili, per la realizzazione dei Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale da parte di centri di ricerca è pari al 100%.
4. L'attività di ricerca può prevedere anche attività di Ricerca fondamentale, che, in tal caso, non saranno finanziate con risorse del Bando ma con risorse reperite dal proponente.
5. L'intensità di aiuto, da applicare ai costi ammissibili in regime *de minimis*, per attività di brevettazione svolte dalle imprese è pari a quella prevista per le attività di sviluppo sperimentale.
6. **L'importo massimo dell'aiuto**, determinato applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo e comprendente tutti i contributi che possono essere concessi per tutti i progetti a cui il beneficiario partecipa, siano essi concessi ai sensi del Reg. GBER oppure del Reg. *de minimis*, non può superare i seguenti massimali:
  - per le grandi imprese: euro 500.000;
  - per le medie imprese: euro 250.000;
  - per le piccole imprese: euro 150.000;
  - per i centri di ricerca: euro 400.000.
7. **L'importo massimo dell'aiuto**, determinato applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo e comprendente tutti i contributi che possono essere

concessi per tutti i progetti a cui il beneficiario partecipa, siano essi concessi ai sensi del Reg. GBER oppure del Reg. *de minimis*, per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta e nell'area industriale ex Ilssa Viola di Pont-Saint-Martin, non può superare i seguenti massimali:

- per le grandi imprese: euro 800.000;
  - per le medie imprese: euro 400.000;
  - per le piccole imprese: euro 200.000.
8. Si intendono insediate nell'area industriale Cogne di Aosta o nell'area industriale di Pont-Saint-Martin le imprese che nelle medesime dispongono della sede operativa valdostana. L'area industriale Cogne è definita dalla sezione censuaria n. 250 del comune di Aosta. L'area industriale di Pont-Saint-Martin è l'area ex Ilssa Viola.

#### **Art. 12 – Ammontare e intensità di aiuto per i Progetti di coordinamento**

1. A ciascun soggetto coordinatore di un ambito tecnologico-applicativo è riconoscibile un aiuto, che non potrà superare l'intensità massima del 90% delle spese.
2. Tale aiuto per le imprese è concesso con l'intensità del 50% ai sensi dell'articolo 27 del Reg. GBER oppure con l'intensità del 90% ai sensi del Reg. *de minimis*. Al momento della presentazione della domanda l'impresa dovrà scegliere uno dei due regimi di aiuto.
3. Nel caso di applicazione dell'articolo 27 del Reg. GBER il soggetto coordinatore dovrà garantire quanto segue: *“l'accesso a locali, impianti e attività del polo è aperto a più utenti e concesso in modo trasparente e non discriminatorio. Le imprese che hanno finanziato almeno il 10 % dei costi di investimento del polo di innovazione possono godere di un accesso preferenziale a condizioni più favorevoli. Al fine di evitare una sovracompensazione, è necessario che tale accesso sia proporzionale al contributo dell'impresa ai costi di investimento e che tali condizioni siano rese pubbliche”*.
4. Il limite dell'aiuto concedibile ai soggetti coordinatori è pari al 5%, se il soggetto coordinatore risulta beneficiario di un contributo concesso ai sensi dell'articolo 11 (essendo stato approvato un Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale a cui il medesimo partecipa), o al 10%, negli altri casi, del contributo concesso cumulativamente ai beneficiari di progetti finanziati nell'ambito tecnologico-applicativo di riferimento.
5. In ogni caso l'aiuto non può superare l'ammontare di euro 200.000.
6. Il 10% dei costi dell'attività di coordinamento deve essere rimborsato al coordinatore dai beneficiari dei contributi relativi all'ambito tecnologico-applicativo che il medesimo coordina.

#### **Art. 13 – Disposizioni specifiche per le amministrazioni pubbliche, gli organismi di ricerca e gli organismi di diritto pubblico**

1. Le amministrazioni pubbliche, gli organismi di ricerca e gli organismi di diritto pubblico che rientrano nel campo di applicazione del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 *“Codice dei contratti pubblici”* sono tenuti, anche al fine di evitare di trasferire indirettamente un vantaggio economico indebito alle imprese, ad assicurare il rispetto delle procedure di evidenza pubblica per la realizzazione di lavori e per l'acquisizione di beni e servizi.
2. I progetti di collaborazione realizzati congiuntamente da imprese e da amministrazioni pubbliche/organismi di ricerca/organismi di diritto pubblico dovranno rispettare, conformemente al § 2.2.2 della Disciplina degli aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione, almeno una delle seguenti condizioni:
  - i costi del progetto sono integralmente a carico delle imprese partecipanti,

**oppure**

- i risultati della collaborazione che non generano diritti di proprietà intellettuale possono avere larga diffusione e gli eventuali diritti di proprietà intellettuale derivanti dalle attività degli organismi di ricerca o infrastrutture di ricerca sono integralmente attribuiti a tali entità,  
**oppure**
  - tutti i diritti di proprietà intellettuale derivanti dal progetto, nonché i relativi diritti di accesso, sono attribuiti ai diversi partner della collaborazione in modo da rispecchiare adeguatamente i rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto,  
**oppure**
  - l'organismo di ricerca o l'infrastruttura di ricerca ricevono una remunerazione equivalente al prezzo di mercato per i diritti di proprietà intellettuale che derivano dalle loro attività e che sono assegnati alle imprese partecipanti o per i quali le imprese partecipanti ricevono un diritto di accesso. L'importo assoluto del valore dei contributi, finanziari e non finanziari, delle imprese partecipanti ai costi delle attività dell'organismo di ricerca o dell'infrastruttura di ricerca che hanno generato i diritti di proprietà intellettuale in questione può essere detratto da tale remunerazione.
3. Se non sarà soddisfatta nessuna delle condizioni di cui al comma precedente, il valore complessivo del contributo degli organismi o delle infrastrutture di ricerca al progetto sarà considerato alla stregua di un vantaggio per le imprese che collaborano, soggetto alle regole in materia di aiuti di Stato.

## PARTE TERZA - APPRENDISTATO

### Art. 14 – Contratti di apprendistato

1. L'attivazione dei contratti di apprendistato di alta formazione e ricerca è subordinata a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia e, in particolare, a:
  - Decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81, recante “*Disciplina organica dei contratti di lavoro e revisione della normativa in tema di mansioni, a norma dell'articolo 1, comma 7, della legge 10 dicembre 2014, n. 183*”, Capo V Apprendistato;
  - Decreto interministeriale 12 ottobre 2015, recante “*Definizione degli standard formativi dell'apprendistato e criteri generali per la realizzazione dei percorsi di apprendistato, in attuazione dell'articolo 46, comma 1, del decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81*”;
  - Decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13, recante “*Definizione delle norme generali e dei livelli essenziali delle prestazioni per l'individuazione e validazione degli apprendimenti non formali e informali e degli standard minimi di servizio del sistema nazionale di certificazione delle competenze, a norma dell'articolo 4, commi 58 e 68, della legge 28 giugno 2012, n. 92*”.
2. Nell'ambito del presente Bando sono attivabili, da parte di datori di lavoro con unità produttiva nel territorio regionale, le seguenti **tipologie di contratto** di apprendistato ai sensi dell'art. 45 del d.lgs. 81/2015:
  - apprendistato per l'acquisizione del titolo di dottore di ricerca;
  - apprendistato per attività di ricerca.
3. I contratti di apprendistato dovranno essere **attivati al momento dell'avvio del progetto** e le attività devono essere svolte nella unità produttiva situata nel territorio regionale.
4. Come previsto nella normativa vigente, la **durata minima e massima** dei contratti di apprendistato è la seguente:
  - per l'acquisizione di un dottorato di ricerca la durata non può essere inferiore a 6 mesi ed è pari al massimo alla durata ordinamentale del relativo percorso;
  - per attività di ricerca la durata non può essere inferiore a 6 mesi ed è definita in rapporto alla durata del progetto di ricerca; è fatta salva la facoltà della Regione di prevedere ipotesi di proroga del contratto fino a 6 mesi in presenza di particolari esigenze legate al progetto di ricerca.
5. In caso di cessazione anticipata di ogni contratto di apprendistato attivato, purché intervenuta entro la prima metà della durata del progetto di ricerca, è facoltà del soggetto ospitante sostituire l'apprendista, entro e non oltre 90 giorni dalla data di cessazione del rapporto di lavoro.
6. Per tutto quanto non esplicitamente previsto nel presente Bando con riferimento all'apprendistato di alta formazione e ricerca si rinvia alla normativa vigente ed alla contrattazione collettiva di riferimento.

### Art. 15 – Destinatari dei contratti di apprendistato

1. Sono **destinatari** del contratto di apprendistato giovani di età massima 29 anni (ovvero di età inferiore ai 30 anni al momento dell'assunzione), anche di nazionalità non italiana, che risultino disponibili per l'assunzione ai sensi dell'art. 45 del d.lgs. 81/2015 e che possiedano le caratteristiche di seguito indicate:
  - per l'apprendistato per l'acquisizione del titolo di dottore di ricerca, il giovane deve essere ammesso, o già inserito, in un dottorato di ricerca, purché coerente con il progetto di ricerca presentato;
  - per l'apprendistato per attività di ricerca, il giovane deve essere in possesso di Laurea triennale o titoli superiori, o titolo equipollente di un altro Stato membro, coerenti con il progetto di ricerca presentato.

2. I **criteri e le procedure** per l'individuazione degli apprendisti devono essere precisati nel Protocollo sottoscritto tra istituzione formativa e datore di lavoro, come previsto nell'allegato 1 al D.M. 12 ottobre 2015.

#### **Art. 16 – Requisiti dei datori di lavoro**

1. Per assumere apprendisti con la forma contrattuale sopra indicata il datore di lavoro deve possedere specifici requisiti, stabiliti dall'articolo 3 del D.M. 12 ottobre 2015, di seguito specificati:
  - capacità strutturali, ossia spazi per consentire lo svolgimento della formazione interna e, in caso di studenti con disabilità, il superamento o abbattimento delle barriere architettoniche;
  - capacità tecniche, ossia una disponibilità strumentale per lo svolgimento della formazione interna, in regola con le norme vigenti in materia di verifica e collaudo tecnico, anche reperita all'esterno dell'unità produttiva;
  - capacità formative, garantendo la disponibilità di uno o più tutor aziendali per lo svolgimento dei compiti di cui all'art. 7 del D.M. 12 ottobre 2015.

#### **Art. 17 – Adempimenti**

1. Ai fini dell'attivazione del contratto di apprendistato, deve essere preventivamente definito e sottoscritto un **Protocollo** fra datore di lavoro e l'istituzione formativa, secondo il modello di cui all'allegato 1 del D.M. 12 ottobre 2015, che definisce, fra l'altro, i contenuti e la durata della formazione interna ed esterna all'impresa.

La stipula del Protocollo può avvenire anche con reti di istituzioni formative.

Il Protocollo, sottoscritto dagli interessati, deve essere allegato al progetto di ricerca presentato.

2. Ad integrazione del Protocollo sopra citato, al Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale deve essere allegato un **Progetto didattico-organizzativo** riferito al/agli apprendista/i, utilizzando i modelli messi a disposizione rispettivamente per il dottorato di ricerca o per l'attività di ricerca, nel quale siano descritti i seguenti aspetti:
  - ruolo e funzioni dell'istituzione formativa e del coordinatore scientifico;
  - ruolo e funzioni del tutor aziendale;
  - modalità di verifica degli apprendimenti e di valutazione delle competenze acquisite dall'apprendista;
  - articolazione della formazione esterna a cura dell'istituzione formativa (ove prevista);
  - articolazione della formazione interna e del tutoraggio presso il datore di lavoro;
  - modalità di connessione tra l'istituzione formativa e il datore di lavoro;
  - modalità di monitoraggio in itinere sullo stato di avanzamento delle attività, per l'eventuale predisposizione di azioni correttive.

3. L'**organizzazione didattica** dei percorsi di formazione in apprendistato si articola, di norma, in periodi di formazione interna ed esterna.

Per «formazione interna» e «formazione esterna» si intendono periodi di apprendimento formale, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera b), del d.lgs. 13/2013, che si svolgono, rispettivamente, sul posto di lavoro e presso l'istituzione formativa.

I percorsi sono concordati dall'istituzione formativa e dal datore di lavoro e attuati sulla base del Protocollo sopra indicato. Le attività di formazione interna ed esterna si integrano ai fini del raggiungimento dei risultati di apprendimento dei percorsi ordinamentali.

4. Gli **standard formativi** dei percorsi di formazione in apprendistato di cui trattasi sono i seguenti:
  - per i dottorati di ricerca, gli standard formativi sono quelli definiti nell'ambito degli ordinamenti nazionali e universitari vigenti. I periodi di formazione interna ed esterna devono



garantire una programmazione idonea al conseguimento del titolo previsto in esito al percorso. Tali periodi sono articolati anche secondo le esigenze formative e professionali dell'impresa e le competenze tecniche e professionali correlate agli apprendimenti ordinamentali che possono essere acquisiti in impresa;

- per l'attività di ricerca gli standard formativi (contenuti e durata della formazione) sono definiti nel Protocollo e nel piano formativo individuale, in coerenza con il progetto di ricerca e le mansioni assegnate all'apprendista. Per tale tipologia contrattuale la formazione interna non può essere inferiore al 20% del monte orario annuale contrattualmente previsto. La formazione esterna non è obbligatoria.

5. Il **Piano formativo individuale**, redatto dall'istituzione formativa con il coinvolgimento del datore di lavoro secondo il modello di cui all'allegato 1 del D.M. 12 ottobre 2015, stabilisce il contenuto e la durata della formazione dei percorsi e contiene, altresì, i seguenti elementi:

- i dati relativi all'apprendista, al datore di lavoro, al tutor formativo e al tutor aziendale;
- ove previsto, la qualificazione da acquisire al termine del percorso;
- il livello di inquadramento contrattuale dell'apprendista;
- la durata del contratto di apprendistato e l'orario di lavoro;
- i risultati di apprendimento, in termini di competenze della formazione interna ed esterna, i criteri e le modalità della valutazione iniziale, intermedia e finale degli apprendimenti e, ove previsto, dei comportamenti, nonché le eventuali misure di riallineamento, sostegno e recupero, anche nei casi di sospensione del giudizio.

#### **Art. 18 – Ruolo e funzioni dell'istituzione formativa**

1. Le istituzioni formative, con il coinvolgimento del datore di lavoro, devono:

- sottoscrivere il Protocollo di cui sopra;
- progettare i percorsi e redigere il Piano formativo individuale, sulla base dello schema allegato al D.M. 12 ottobre 2015;
- realizzare le attività di formazione esterna, ove previste;
- svolgere le attività di coordinamento scientifico di cui al successivo comma 3;
- compilare il dossier individuale dell'apprendista, sulla base dello schema di cui all'allegato 2 al D.M. 12 ottobre 2015;
- riconoscere, compatibilmente con quanto previsto dagli ordinamenti di riferimento, i crediti conseguiti dall'apprendista in relazione all'attività formativa svolta presso il datore di lavoro, anche nel caso in cui l'apprendista non completi il percorso o non consegua il titolo finale;
- garantire azioni di informazione e orientamento, al fine di promuovere il contratto di apprendistato di alta formazione e ricerca.

2. La **progettazione dei percorsi**, da parte dell'istituzione formativa, dovrà:

- tenere conto delle esigenze dei datori di lavoro e delle caratteristiche degli apprendisti;
- consentire la realizzazione di attività di formazione esterna, ove prevista, ed interna idonee al conseguimento del titolo previsto, al riconoscimento di crediti formativi, alla validazione di competenze a conclusione del percorso e/o nei casi di abbandono o risoluzione anticipata del contratto, alla certificazione delle competenze acquisite;
- consentire la realizzazione di attività di formazione fortemente contestualizzate rispetto alla realtà dell'impresa;
- prevedere modalità di programmazione e realizzazione di metodologie basate su una reale integrazione tra datore di lavoro e istituzione formativa;
- essere improntata a principi di efficacia, efficienza e sostenibilità.

3. L'istituzione formativa deve svolgere le attività di **progettazione e di coordinamento scientifico** mediante personale accademico o personale altamente specializzato.

Per personale altamente specializzato si intende personale (docenti universitari a contratto, dirigenti di ricerca, primi ricercatori, dirigenti d'azienda, imprenditori, esperti di settore, professionisti) con un'esperienza almeno decennale nello svolgimento di attività funzionali all'esecuzione dei compiti assegnati.

Il coordinamento scientifico svolto dall'istituzione formativa consiste in attività:

- di supervisione, monitoraggio e controllo sull'esecuzione degli interventi svolti all'interno e all'esterno del datore di lavoro al fine di garantire il conseguimento dei risultati previsti e la realizzazione delle attività stabilite per l'intero percorso formativo, nel rispetto di quanto indicato dal Piano formativo individuale e dalle disposizioni di riferimento;
- di supporto costante all'apprendista, sia presso l'istituzione formativa, sia presso il datore di lavoro, operando in raccordo con il tutor aziendale, anche al fine di favorire l'inserimento dell'apprendista nell'impresa.

#### **Art. 19 – Ruolo e funzioni del datore di lavoro**

1. L'integrazione fra datore di lavoro e istituzione formativa è fondamentale per la realizzazione di tale tipologia di contratto dove il giovane assume il doppio «status» di studente e di lavoratore. Tale collaborazione è importante sin dalla fase di progettazione e poi nella realizzazione e gestione dell'intervento, attraverso la definizione di adeguate forme di coordinamento.
2. Il datore di lavoro deve favorire, al proprio interno, condizioni organizzative, strutturali e professionali tali da consentire all'apprendista la formazione per l'acquisizione dei titoli universitari e degli obiettivi formativi dell'attività di ricerca.
3. Il datore di lavoro e l'istituzione formativa adottano adeguate strategie di integrazione lungo tutto l'arco del contratto di apprendistato.

A tal proposito un ruolo essenziale è svolto dal tutor aziendale e il datore di lavoro deve prestare particolare attenzione nella sua individuazione.

#### **Art. 20 – Tutor formativo e tutor aziendale**

1. Nei percorsi di apprendistato la funzione tutoriale è finalizzata a promuovere il successo formativo degli apprendisti, a favorire il raccordo didattico e organizzativo tra l'istituzione formativa e l'impresa e si esplica nell'affiancamento dell'apprendista nel percorso di apprendimento e nel monitoraggio del suo corretto svolgimento.
2. Nel Piano formativo individuale devono essere individuati un **tutor formativo**, dalla istituzione formativa, e un **tutor aziendale**, dal datore di lavoro.
3. Il tutoraggio formativo è finalizzato a promuovere il successo formativo degli apprendisti e a favorire il raccordo didattico e organizzativo tra l'istituzione formativa e l'impresa.
4. Il tutoraggio aziendale è finalizzato a favorire l'inserimento dell'apprendista nell'impresa, affiancarlo e assisterlo nel percorso di formazione interna. Il tutor aziendale gli trasmette le competenze necessarie allo svolgimento delle attività lavorative e, in collaborazione con il tutor formativo, fornisce all'istituzione formativa ogni elemento atto a valutare le attività dell'apprendista e l'efficacia dei processi formativi.
5. Le caratteristiche e le funzioni dei tutor sono definite nell'art. 7 del D.M. 12 ottobre 2015.

#### **Art. 21 – Finanziamento**

1. Il costo del personale dell'istituzione formativa, con riferimento alle attività relative all'apprendistato, sarà finanziato in regime *de minimis*, nei limiti del 100% della spesa ammessa.

Sarà necessario presentare:

- la documentazione della spesa;
  - il Curriculum vitae delle risorse umane coinvolte (progettista, coordinatore scientifico/tutor formativo).
2. Il parametro di costo orario massimo per le attività di progettazione e di coordinamento scientifico a cura dell'istituzione formativa è di 115,00 euro.
3. I **costi ammissibili**, in relazione al numero di contratti di apprendistato attivati per l'acquisizione del titolo di dottore di ricerca o per attività di ricerca, come previsti all'articolo 14, per il periodo di durata contrattuale, sono indicati nelle seguenti tabelle:

<b>DOTTORATO DI RICERCA</b>	
<b>ATTIVITÀ OGGETTO DI CONTRIBUTO PUBBLICO</b>	<b>MASSIMALI</b>
I anno	
Progettazione da parte dell'istituzione formativa	10 ore
Coordinamento scientifico dell'istituzione formativa	60 ore
Valore massimo complessivo del progetto (progettazione e coordinamento)	8.050 euro
II anno	
Coordinamento scientifico dell'istituzione formativa	70 ore
Valore massimo complessivo del progetto (coordinamento)	8.050 euro

<b>ATTIVITÀ DI RICERCA</b>	
<b>ATTIVITÀ OGGETTO DI CONTRIBUTO PUBBLICO</b>	<b>MASSIMALI</b>
Progettazione da parte dell'istituzione formativa	20 ore
Coordinamento scientifico dell'istituzione formativa	20 ore
Valore massimo complessivo del progetto (progettazione e coordinamento)	4.600 euro

4. Per quanto attiene alle attività di tutoraggio formativo il parametro di costo orario massimo è di 35,00 euro, per un numero massimo di 20 ore annue.
- Saranno ammissibili a finanziamento le spese sostenute per le attività di tutoraggio nel rispetto dei parametri sopra riportati.

## PARTE QUARTA – PRESENTAZIONE E VALUTAZIONE DEI PROGETTI

### Art. 22 – Presentazione delle domande di contributo

1. Le domande di contributo relative ai Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale e i relativi allegati devono essere presentate **online** sul sistema informativo SISPREG2014, accessibile al seguente indirizzo [www.regione.vda.it/europa/SISPREG2014/default\\_i.aspx](http://www.regione.vda.it/europa/SISPREG2014/default_i.aspx) utilizzando l'apposito formulario, **entro le ore 14 del 30 settembre 2021** previa procedura di registrazione degli utenti e accreditamento delle imprese, seguendo le indicazioni riportate, nell'applicativo medesimo, alla sezione "Attivazione impresa/ente pubblico".
2. Nel caso in cui vengano richiesti contributi ai sensi del Reg. *de minimis*, l'impresa dovrà autocertificare l'eventuale esistenza di un'"impresa unica" ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, del Reg. 1407/2013, nonché l'esistenza di pregresse operazioni di fusione, scissione, acquisizione, che hanno coinvolto l'impresa stessa nel triennio di riferimento.
3. Per qualsiasi richiesta di assistenza tecnica nell'utilizzo del sistema informativo SISPREG2014 è possibile chiamare il numero verde 800 610 061, attivo dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 17.30, oppure inviare una e-mail a [infoservizi@regione.vda.it](mailto:infoservizi@regione.vda.it).
4. Per informazioni di carattere tecnico, anche finalizzate alla corretta predisposizione della domanda, è possibile chiedere chiarimenti alla Struttura Ricerca, innovazione e trasferimento tecnologico (di seguito Struttura competente).
5. Ogni istanza di contributo, presentata dal legale rappresentante o titolare dell'impresa, esclusivamente per via telematica tramite il sistema SISPREG2014, deve essere corredata dal numero identificativo della marca da bollo utilizzata, che deve essere annullata dal beneficiario e dallo stesso conservata, ai fini dell'assolvimento dell'imposta di bollo (pari ad euro 16,00).

### Art. 23 – Modalità di valutazione delle domande

1. L'iter di valutazione sarà suddiviso in due fasi:
  - a) valutazione dell'ammissibilità formale della domanda;
  - b) valutazione tecnico-finanziaria del progetto presentato e assegnazione del punteggio.
2. La fase di valutazione tecnico-finanziaria dei contenuti dei progetti sarà avviata solo per le domande che presentino tutte le caratteristiche di ammissibilità formale previste dal Bando.

### Art. 24 – Valutazione dell'ammissibilità formale

1. Al fine di valutarne l'ammissibilità, i progetti dovranno fornire le informazioni richieste con un adeguato livello di dettaglio già al momento della presentazione della domanda.
2. Saranno ammesse a valutazione le domande che:
  - siano pervenute entro i termini;
  - provengano da un soggetto ammissibile in possesso dei requisiti previsti dal Bando compreso il parametro di capacità economico-finanziaria;
  - siano complete: ove la domanda sia mancante, incompleta o irregolare degli elementi o delle dichiarazioni richieste, il responsabile dell'istruttoria ne darà comunicazione al richiedente assegnando un termine massimo di 10 giorni per provvedere alla relativa regolarizzazione o integrazione; non potrà, invece, essere modificato il progetto presentato. Decorso inutilmente detto periodo, la Struttura competente informerà il richiedente della decadenza della domanda con le modalità semplificate di cui all'art. 3 comma 1 della l.r. 19/2007. Nel periodo intercorrente tra l'invio della richiesta di integrazione da parte della Struttura competente e la trasmissione della documentazione integrativa, il procedimento amministrativo rimarrà sospeso e il termine del procedimento inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione integrativa;

- si riferiscano a progetti per i quali i lavori non sono ancora stati avviati al momento della presentazione della domanda;
  - prevedano attività di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale coerenti con la *S3 Valle d'Aosta*;
  - rispettino le prescrizioni del Bando.
3. Non si procederà alla valutazione delle domande di contributo relative ad un ambito tecnologico applicativo **se non saranno almeno in numero di 3.**

**Art. 25 – Valutazione tecnico-finanziaria.**

1. La valutazione tecnico-finanziaria sarà effettuata da una Commissione, composta da almeno 3 esperti, che sarà nominata successivamente alla scadenza del termine di presentazione delle domande.
2. La Commissione si avvarrà del supporto amministrativo del personale della Struttura competente.
3. Il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione fornirà alla Commissione un parere sintetico in merito al Protocollo fra istituzione formativa e datore di lavoro e al Progetto didattico organizzativo per l'apprendistato.
4. La valutazione dei Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale sarà effettuata sulla base del progetto presentato. Ove manchino indicazioni, come ad esempio la quantificazione delle ricadute produttive, occupazionali e tecnologiche durante il progetto e alla fine dello stesso, il relativo punteggio sarà pari a 0.
5. I progetti ammissibili saranno valutati secondo i seguenti criteri:

AREA DI VALUTAZIONE	CRITERIO	PUNTEGGIO
Coerenza del Progetto di R&S	Coerenza del Progetto di R&S rispetto agli altri progetti del medesimo ambito tecnologico e sinergie fra i beneficiari per raggiungere gli obiettivi del Bando	5
Grado di innovazione del Progetto di R&S	Capacità del nuovo prodotto/processo di rispondere meglio alle richieste del mercato e/o di aprire nuovi mercati e/o di incrementare la produttività aziendale e contributo del Progetto di R&S all'avanzamento delle conoscenze, delle competenze e delle tecnologie nello specifico ambito tecnologico	10 (minimo richiesto 5)
Validità tecnica del Progetto di R&S	Livello di chiarezza e dettaglio del Progetto di R&S, in particolare per quanto riguarda gli obiettivi scientifici e tecnologici, le conoscenze da acquisire ed i punti critici da superare, i <i>deliverable</i> , le attività previste, il programma delle attività e le fasi di lavoro, le modalità di monitoraggio e di verifica del programma di lavoro	25 (minimo richiesto 13)
	Qualità del Progetto di R&S, in particolare per quanto riguarda la raggiungibilità degli obiettivi scientifici e tecnologici, la corretta identificazione delle conoscenze da acquisire e dei punti critici da superare, la coerenza dei <i>deliverable</i> , la validità tecnica delle attività previste, la coerenza delle attività previste e dei tempi di realizzazione rispetto agli obiettivi, la qualità del sistema di monitoraggio e di verifica del programma di lavoro	

	Qualità del Progetto didattico-organizzativo riferito agli apprendisti e sua integrazione nel Progetto di R&S	
Validità e sostenibilità economica dei Progetto di R&S	Capacità economico-finanziaria del proponente	20 (minimo richiesto 10)
	Congruità dei costi delle attività del Progetto di R&S in relazione agli obiettivi da raggiungere e alle attività previste	
	Attrattività del segmento di mercato in cui si colloca il Progetto di R&S, in riferimento al tasso di crescita atteso, al grado di concentrazione, al grado di competitività, alle barriere all'ingresso	
Impatto del Progetto di R&S	Rilevanza e attendibilità delle ricadute produttive, occupazionali e tecnologiche misurabili durante e alla fine del Progetto (con particolare attenzione alle ricadute produttive nel territorio regionale) anche in relazione alle attività necessarie al trasferimento in produzione dei risultati della ricerca e sviluppo e alle ricadute tecnologiche sul proponente in seguito alla realizzazione del Progetto di R&S	10
Competenza tecnico-scientifica delle risorse umane impiegate	Esperienze e competenze del gruppo di lavoro, coerenza dei profili utilizzati rispetto agli obiettivi e complementarietà delle competenze presenti	15 (minimo richiesto 8)
	Competenza ed esperienza del Responsabile scientifico e del Responsabile tecnologico	
	Presenza di apprendisti di alta formazione e ricerca	
Progetti in collaborazione	Estensione e qualità del partenariato, presenza di imprese e centri di ricerca aderenti a poli di innovazione, presenza di reti di imprese	10
	Presenza di PMI innovative	
Transnazionalità	Capacità del progetto di facilitare la penetrazione del mercato a livello internazionale	3
	Capacità del progetto di attivare reti di collaborazione a livello internazionale (accordi con imprese estere o organismi di ricerca esteri) con particolare riferimento alle regioni PACA e Rhone-Alpes, di cui al Progetto CIRCUITO finanziato dal Programma INTERREG Francia-Italia ALCOTRA 2014-2020	
Rating di legalità	Presenza di imprese con rating di legalità	2
<b>TOTALE PUNTEGGIO</b>		<b>100</b>

6. Per essere ammesso a finanziamento il Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale dovrà ottenere un punteggio totale almeno pari a 60 punti e un punteggio superiore alla metà dei punti disponibili nelle Aree *Grado di innovazione del Progetto di R&S, Validità tecnica del Progetto di R&S, Validità e sostenibilità economica dei Progetto di R&S e Competenza tecnico-scientifica delle risorse umane impiegate.*
7. A parità di punteggio totale saranno applicati i seguenti criteri di preferenza in relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari

opportunità:

1	Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali
2	Favore alle pari opportunità e non discriminazione

8. Gli esiti della valutazione potranno portare ad una **rideterminazione delle previsioni dei costi** con la determinazione di un nuovo piano finanziario del progetto e ad **indicazioni di dettaglio** da parte della Commissione di valutazione, a cui il beneficiario dovrà attenersi, **pena la mancata ammissione al contributo oppure la sua revoca.**

#### Art. 26 – Graduatoria

1. Al termine della valutazione, verrà redatta, dalla Commissione, la graduatoria in base al punteggio totale ottenuto da ciascun progetto secondo i criteri di valutazione di cui all'articolo 25.
2. I Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale saranno ammessi a finanziamento secondo la graduatoria e nei limiti delle risorse stanziare.
3. Non si procederà al finanziamento dei progetti riguardanti un medesimo ambito tecnologico-applicativo **se non saranno stati valutati positivamente almeno 3 progetti** di ricerca industriale e sviluppo sperimentale.
4. La graduatoria sarà approvata con provvedimento del dirigente della Struttura competente entro 90 giorni dal termine di presentazione delle domande e sarà comunicata ai richiedenti a mezzo di PEC.
5. La Struttura competente procederà, quindi, alla verifica dei requisiti dei beneficiari e alla concessione dei contributi entro 60 giorni dalla comunicazione di cui al comma precedente.
6. La comunicazione della concessione dei contributi verrà data ai beneficiari a mezzo di PEC.

#### Art. 27 – Presentazione e valutazione del Progetto di coordinamento

1. **Per ciascun** ambito tecnologico-applicativo **i proponenti i cui progetti sono stati valutati positivamente** dovranno scegliere un unico soggetto coordinatore che dovrà presentare, entro 60 giorni dalla comunicazione di cui all'articolo 26, comma 4, il progetto di coordinamento.
2. Le domande di contributo per i Progetti di coordinamento dovranno essere presentate dai soggetti coordinatori **a mezzo PEC** all'indirizzo [industria\\_artigianato\\_energia@pec.regione.vda.it](mailto:industria_artigianato_energia@pec.regione.vda.it), utilizzando l'apposito formulario disponibile sul sito internet della Regione.
3. L'iter di valutazione sarà suddiviso in due fasi:
  - valutazione dell'ammissibilità formale della domanda;
  - valutazione tecnico-finanziaria del progetto presentato ed assegnazione del punteggio.
4. La fase di valutazione tecnico-finanziaria dei contenuti dei progetti sarà avviata solo per le domande che presentino tutte le caratteristiche di ammissibilità formale previste dal Bando.
5. Al fine di valutarne l'ammissibilità, i progetti dovranno fornire le informazioni richieste con un adeguato livello di dettaglio già al momento della presentazione della domanda.
6. Saranno ammesse a valutazione le domande che:
  - siano pervenute entro i termini;
  - provengano da un soggetto ammissibile in possesso dei requisiti previsti dal Bando;
  - siano complete: ove la domanda sia mancante, incompleta o irregolare degli elementi o delle dichiarazioni richieste, il responsabile dell'istruttoria ne darà comunicazione al richiedente assegnando un termine massimo di 10 giorni per provvedere alla relativa regolarizzazione o

integrazione; non potrà, invece, essere modificato il progetto presentato. Decorso inutilmente detto periodo, la Struttura competente informerà il richiedente della decadenza della domanda con le modalità semplificate di cui all'art. 3 comma 1 della l.r. 19/2007. Nel periodo intercorrente tra l'invio della richiesta di integrazione da parte della Struttura competente e la trasmissione della documentazione integrativa, il procedimento amministrativo rimarrà sospeso e il termine del procedimento inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione integrativa;

- si riferiscano a progetti per i quali i lavori non sono ancora stati avviati al momento della presentazione della domanda;
- rispettino le prescrizioni del Bando.

7. La Commissione di valutazione valuterà il Progetto di coordinamento presentato dal soggetto coordinatore secondo i seguenti criteri:

AREA DI VALUTAZIONE	CRITERIO	PUNTEGGIO
Esperienza	Competenze ed esperienza in attività di ricerca, sviluppo e trasferimento tecnologico	15
Progetto di coordinamento	Qualità, completezza e realizzabilità del progetto di coordinamento	30
	Qualità, completezza e realizzabilità del Piano di formazione e sua rispondenza con le necessità delle imprese di formare personale qualificato che possa essere assunto per sviluppare i progetti	
	Qualità, completezza e realizzabilità del Piano di trasferimento tecnologico	
	Qualità, completezza e realizzabilità del Piano di disseminazione	
Validità e sostenibilità economica del progetto di coordinamento	Capacità economico-finanziaria del proponente	20
	Congruità dei costi delle attività previste nel progetto di coordinamento	
Risorse umane	Adeguatezza della dotazione e qualità delle risorse umane dedicate	10
Responsabile del coordinamento	Qualifica e competenze del Responsabile e modalità con cui intende assicurare le sue funzioni ed essere presente alle attività di verifica e/o monitoraggio da parte dell'amministrazione regionale	25
<b>TOTALE PUNTEGGIO</b>		<b>100</b>

8. La valutazione sarà positiva se il punteggio totale sarà almeno pari a 60 punti.

9. Gli esiti della valutazione potranno portare ad una **rideterminazione delle previsioni dei costi** del Progetto di coordinamento con la determinazione di un nuovo piano finanziario del progetto e ad indicazioni di dettaglio da parte della Commissione di valutazione, a cui il beneficiario dovrà attenersi **pena la mancata ammissione al contributo oppure la sua revoca**.

10. La Struttura competente provvederà, quindi, alla verifica dei requisiti e alla concessione del



contributo entro 30 giorni dalla data del termine di presentazione della domanda.

11. In caso di valutazione negativa del Progetto di coordinamento, il relativo ambito tecnologico-applicativo non avrà alcun soggetto coordinatore.

## PARTE QUINTA – REALIZZAZIONE DEI PROGETTI DI RICERCA

### Art. 28 – Avvio e chiusura dei progetti

1. Ciascun beneficiario, entro 30 giorni dalla data di notifica **della concessione del contributo**, dovrà dare riscontro alla Regione dell'avvio mediante il sistema operativo SISPREG2014 del Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale.

### Art. 29 – Modalità di erogazione del contributo

1. L'erogazione del contributo sarà effettuata dalla Finaosta S.p.A. per **stati di avanzamento** del Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale previa verifica:
  - della rendicontazione delle spese sostenute;
  - della regolarità dei versamenti contributivi al momento dell'erogazione (a mezzo DURC). Qualora venga accertata un'irregolarità in capo al soggetto beneficiario si opererà con la procedura prevista all'articolo 4 (Intervento sostitutivo della stazione appaltante in caso di inadempienza contributiva dell'esecutore e del subappaltatore), comma 2, del D.P.R. 207/2010;
  - dell'esito negativo dei controlli effettuati ai sensi della normativa in materia di antimafia (d.lgs. 159/2011);
  - che il beneficiario non sia destinatario di un ordine di recupero pendente per effetto di una precedente decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno (clausola Deggendorf). Qualora venga accertata la presenza di un ordine di recupero non seguita da una effettiva restituzione dell'aiuto illegale si procederà all'interruzione della liquidazione del contributo fino alla data dell'avvenuta restituzione;
  - degli adempimenti previsti dall'art. 48bis del D.P.R. 602/1973 con riferimento ai pagamenti di importo superiore a 5.000 euro;
  - dell'esito dei controlli effettuati ai sensi della normativa in materia di antiriciclaggio (d.lgs. 231/2007).
2. L'erogazione del contributo è subordinata alla verifica di ammissibilità delle spese effettivamente sostenute nell'ambito dei controlli di primo livello svolti dalla Finaosta S.p.A. conformemente a quanto disposto dal Sistema di gestione e controllo (SIGECO) del Programma "Investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 FESR".
3. Entro 60 giorni dall'avvio del progetto, previa presentazione di apposita fidejussione bancaria o polizza assicurativa, escutibile a prima richiesta e di importo almeno pari a quello da erogare, dovrà essere richiesta, alla Finaosta S.p.A., la concessione dell'**anticipo**, in misura non superiore al 30% del contributo concesso. L'anticipo verrà recuperato al momento dell'erogazione relativa allo stato di avanzamento intermedio del progetto e, qualora sia incapiente, verrà recuperato al momento dell'erogazione relativa al saldo finale.
4. **In alternativa** dovrà essere presentato, sempre entro 60 giorni dall'avvio del progetto, uno stato di **avanzamento iniziale**. La documentazione della rendicontazione dei costi sostenuti dovrà essere inserita nel sistema informativo SISPREG2014.
5. Dopo 12 mesi di attività dovrà essere presentato uno stato di **avanzamento intermedio** (che, nel caso di progetti di durata pari a 12 mesi, coinciderà con lo stato di avanzamento finale). La documentazione della rendicontazione dei costi sostenuti, completa della **Relazione tecnica intermedia**, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso ed i risultati conseguiti, dovrà essere inserita nel sistema informativo SISPREG2014.
6. Al termine delle attività dovrà essere presentato lo stato di **avanzamento finale**. La documentazione della rendicontazione dei costi sostenuti, completa della **Relazione tecnica finale**, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso ed

i risultati conseguiti, dovrà essere inserita nel sistema informativo SISPREG2014.

7. Gli stati di avanzamento intermedio e finale dovranno essere presentati entro 2 mesi dal termine del periodo a cui si riferiscono.  
In caso di mancata presentazione entro tali termini si applicherà una penale del 1% dell'importo dello stato di avanzamento per ogni settimana di ritardo.  
Nel caso in cui il ritardo superi i 2 mesi non si procederà, previa diffida ad adempiere entro 10 giorni, all'erogazione del contributo relativo a tale periodo. Il contributo non erogato non sarà recuperabile nelle successive rendicontazioni.
8. L'erogazione del contributo avverrà previa verifica tecnico-amministrativa delle spese in base ai criteri stabiliti agli articoli 31 e 32 del Bando e previa verifica tecnico-scientifica dell'attività di ricerca. A tal fine potrà essere acquisito un parere tecnico-scientifico avvalendosi di un esperto.

### Art. 30 – Realizzazione dei progetti

1. La realizzazione del progetto in modo difforme da quanto previsto comporterà la mancata erogazione del contributo relativo allo stato di avanzamento in relazione alla difformità e potrà comportare la revoca, parziale o totale, del contributo stesso.
2. Le eventuali **variazioni del quadro finanziario** dovranno essere sempre comunicate, mediante l'apposita funzionalità del sistema informativo SISPREG2014, alla Struttura competente. In particolare il beneficiario, per tramite del capofila, dovrà allegare a sistema:
  - una semplice comunicazione per le variazioni che comportano uno scostamento massimo fino al 20% del totale del contributo concesso sulle singole voci di spesa oppure per una modifica non sostanziale delle attività;
  - una preventiva richiesta di autorizzazione accompagnata da una relazione che ne riporti le motivazioni e il dettaglio delle voci di spesa e/o delle attività variare per:
    - variazioni che comportano uno scostamento superiore al 20% del totale del contributo concesso sulle singole voci di spesa;
    - variazioni che imputano spese su voci di spesa inizialmente non previste;
    - variazioni che comportano una modifica sostanziale delle attività previste.Le richieste di autorizzazione alla variazione potranno essere presentate entro la data prevista di conclusione del progetto. Prima di procedere alla variazione il beneficiario dovrà aspettare la comunicazione dell'esito dell'istruttoria che sarà trasmessa anche al controllore di primo livello.
3. Nel caso in cui il progetto accusi dei ritardi nell'avanzamento, il beneficiario, tramite il capofila, è tenuto a comunicare alla Struttura competente le conseguenti variazioni al cronoprogramma finanziario e presentare, eventualmente, entro il termine previsto per la conclusione del progetto, una richiesta di **proroga**, inoltrata mediante l'apposita funzionalità di SISPREG2014, per un periodo non superiore a 6 mesi, accompagnata da una relazione che ne comprovi i motivi, unitamente al cronoprogramma aggiornato. Tale richiesta è soggetta ad autorizzazione da parte della Struttura competente.
4. La proroga comporterà l'ammissibilità delle spese per tale periodo, ma non potrà comportare incrementi del contributo concesso. In ogni caso i progetti dovranno concludersi in modo che siano rendicontate le spese oggetto di cofinanziamento dei Fondi comunitari (FESR) entro il 31 dicembre 2023, che è la data ultima di ammissibilità della spesa prevista dal Regolamento (UE) 1303/2013.

### Art. 31 – Criteri di ammissibilità dei costi

1. Per la realizzazione dei Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale potranno essere riconosciute solo i costi effettivamente necessari per il progetto, sostenuti per attività effettuate nel

periodo di svolgimento del progetto e, comunque, dopo l'avvio del progetto.

2. Affinché una spesa possa essere considerata ammissibile a rendicontazione deve essere:
  - imputabile al progetto ammesso a contributo;
  - riconducibile ad una delle categorie di costi indicate nel Bando come ammissibili;
  - pertinente, ovvero deve sussistere una relazione specifica tra la spesa e l'attività oggetto del contributo;
  - legittima, cioè provata da documentazione conforme alla normativa fiscale, contabile e civilistica vigente;
  - effettivamente sostenuta (varrà cioè per essa il criterio di "cassa") e, pertanto, per essere ammessa, dovrà essere totalmente quietanzata.
3. I giustificativi di spesa e la restante documentazione contabile e procedurale devono essere:
  - riconducibili al progetto e, pertanto, contenere il riferimento al Bando, il titolo del progetto e il codice CUP;
  - organizzati e conservati con riferimento al progetto approvato.

Tali documenti dovranno essere tenuti a disposizione per un periodo di tre anni a decorrere dal 31 dicembre successivo alla presentazione dei conti nei quali sono incluse le spese dell'operazione, così come disposto dall'art. 140 del Regolamento (UE) n. 1303/2013.

I beneficiari hanno l'obbligo di inserire, in qualsiasi documento riguardante il progetto e diffuso presso il pubblico, l'indicazione da cui risulti che il progetto stesso è stato cofinanziato dai Fondi comunitari (FESR).

4. L'I.V.A. sarà ammissibile a contributo a condizione che rappresenti un costo indetraibile, effettivamente e definitivamente sostenuto dal beneficiario. Tale imposta non sarà ammissibile a contributo nei casi in cui potrà essere rimborsata al beneficiario o compensata dallo stesso.

Qualora il beneficiario determini l'I.V.A. indetraibile sulla base di una percentuale pro-rata, ai fini dell'imputazione del costo si applicherà la percentuale di indetraibilità esposta nell'ultima dichiarazione annuale I.V.A. presentata.

Nei casi in cui il beneficiario sia soggetto ad un regime forfetario ai sensi del titolo XII della direttiva 2006/112/CE del Consiglio del 28 novembre 2006, relativa al sistema comune di imposta sul valore aggiunto, l'I.V.A. pagata sarà considerata recuperabile.

Ogni altro tributo od onere fiscale costituisce una spesa ammissibile solo se non può essere recuperata dal beneficiario ovvero se rappresenta effettivamente un costo per il beneficiario.

5. Le attrezzature e strumentazioni dovranno essere conservate presso il beneficiario per 3 anni dal termine del progetto.
6. Le spese per le **attività** di ricerca industriale e quelle per le attività di sviluppo sperimentale dovranno essere **rilevate separatamente**. Pertanto il beneficiario dovrà adoperarsi per tenere separate le spese delle due tipologie di attività. Qualora le spese non siano tenute separate, il contributo sarà erogato con l'intensità di aiuto minore.
7. Saranno ammesse a finanziamento soltanto le fatture quietanzate, intestate al beneficiario, o documenti contabili di valore probatorio equivalente, corredate della documentazione attestante l'avvenuto pagamento, del CUP di Progetto e della descrizione dei beni e dei servizi acquisiti, i quali devono essere chiaramente riconducibili alle voci di spesa di progetto.
8. In relazione ai **pagamenti**, il beneficiario dovrà rispettare il disposto dell'articolo 3 della legge 136/2010 e s.m.i. al fine di escludere l'utilizzo dei contanti e garantire la tracciabilità dei pagamenti che vengono effettuati.

Saranno esclusi, quindi.

- gli importi regolati mediante cessione di beni o compensazione di qualsiasi genere tra il beneficiario ed il fornitore;
- i pagamenti in contanti o tramite carte di credito personali o paypal.

Tutti i pagamenti, pertanto, dovranno avvenire mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento.

Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Resteranno esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.

Ai giustificativi di spesa dovrà sempre essere allegato, in SISPREG2014, per ogni pagamento effettuato, l'estratto conto.

Nel caso di amministrazioni pubbliche, per ogni pagamento, in luogo dell'estratto conto, occorrerà allegare a sistema il mandato di pagamento quietanzato.

9. Sono considerate ammissibili le voci di spesa di cui all'articolo 32, purché strettamente riferibili ai progetti finanziati. Gli uffici avranno la possibilità di valutarne la congruità e la pertinenza in base alla documentazione e alle realizzazioni disponibili.
10. In sede di rendicontazione se il progetto avrà realizzato un investimento inferiore all'approvato dovrà comunque attestare di aver conseguito gli obiettivi e le finalità previste dal progetto a fronte di un investimento inferiore.
11. La Struttura competente, qualora lo ritenga necessario, avrà la facoltà di richiedere documentazione aggiuntiva ai beneficiari e di effettuare le verifiche ritenute opportune, anche mediante sopralluoghi.
12. La Regione, le amministrazioni dello Stato e le istituzioni dell'Unione europea potranno disporre controlli presso i beneficiari allo scopo di verificare il rispetto degli obblighi previsti in materia dal Bando e dalla pertinente normativa eurounitaria, statale e regionale.

#### **Art. 32 – Costi ammissibili**

1. Il piano economico di ciascun progetto dovrà essere strutturato secondo le seguenti **voci di costo**.

##### **Personale dipendente**

Saranno ammessi a contributo soltanto i costi relativi al personale dipendente e distaccato del soggetto beneficiario impegnato nelle attività di ricerca industriale e/o sviluppo sperimentale, in possesso di adeguata qualificazione e degli apprendisti di cui alla Parte terza del Bando.

Il costo del personale dovrà essere esposto utilizzando l'unità di costi standard pari a 30 euro/ora.

Le ore rendicontabili saranno quelle ordinarie, al netto di eventuali straordinari, nella misura massima di 1.720 all'anno.

##### **DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la lettera d'incarico o l'ordine di servizio con l'indicazione delle attività da svolgersi, del periodo in cui le stesse dovranno essere svolte, dell'impegno massimo previsto sul progetto (espresso preferibilmente in ore/giorni/uomo);
2. il curriculum vitae datato e firmato (se non è già stato presentato);
3. gli originali dei "time-sheet" a cadenza mensile, datati firmati dal dipendente e controfirmati dal Responsabile scientifico del progetto eccetto quelli del Responsabile scientifico che saranno controfirmati da un responsabile preventivamente nominato;
4. copia di verbali o altra documentazione che renda visibile e verificabile le attività indicate nei time-sheet (es.: le riunioni, gli incontri...);
5. copia del Libro unico del lavoro (LUL), istituito dal D.L. 112/2008, relativo ai mesi nei quali il dipendente ha lavorato sul progetto, composto dal:

- foglio presenze, con l'indicazione, giorno per giorno, del numero di ore di lavoro effettuate, le ore di straordinario, le eventuali assenze anche se non retribuite;
  - prospetto paga;
6. una “dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà”, datata, timbrata e firmata, con cui ciascun dipendente dichiara di essere stato regolarmente pagato oppure l'estratto conto da cui si evinca il pagamento.

#### **Ammortamento attrezzature e strumentazioni**

Saranno ammesse a contributo le quote di ammortamento relative all'acquisto di attrezzature e/o strumentazioni nuove inserite nel libro cespiti (o in altra documentazione equivalente), successivamente all'avvio del progetto e, nello specifico:

- di attrezzature e/o strumentazioni strettamente collegate al progetto nella misura e per il periodo in cui sono utilizzati per il progetto;
- del software applicato alle relative attrezzature e/o strumentazioni.

I costi per l'acquisizione delle attrezzature e delle strumentazioni dovranno essere rendicontati secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e le strumentazioni da utilizzare esclusivamente per il progetto, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali, rapportato al periodo di utilizzo rispetto al periodo di ammortamento del bene (normalmente si farà riferimento ad un periodo pari a 36 mesi per le apparecchiature di elaborazione dati, HD e SW e pari a 60 mesi per gli altri cespiti);
- per le attrezzature e le strumentazioni il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Qualora un'attrezzatura o strumentazione abbia un costo inferiore a 516,46 euro e sia utilizzata interamente per il progetto, le spese sostenute per l'acquisto potranno essere esposte interamente nel rendiconto.

Non saranno ammesse:

- le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi;
- le spese per attrezzature e strumentazioni già esistenti nell'azienda alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

#### **DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la fattura corredata di ordinativo e di documento di trasporto che evidenzia l'installazione presso l'unità produttiva locale;
2. il pagamento della fattura mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto;
3. le aliquote di ammortamento con riferimento al D.M. 31/12/1988;
4. il prospetto di calcolo dell'ammortamento imputabile accompagnato (nel caso di utilizzo parziale) da una dichiarazione del Responsabile scientifico che giustifichi la percentuale di utilizzo applicata;
5. l'eventuale verbale di collaudo/accettazione;
6. la “dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà” datata, timbrata e firmata dal legale rappresentante del beneficiario, con la quale si impegna a conservare le attrezzature e le strumentazioni presso l'unità produttiva/operativa locale del beneficiario per almeno 3 anni dal termine del progetto.

#### **Materiali per la ricerca e/o sviluppo**

Saranno ammessi a contributo i costi per i materiali per la ricerca e/o sviluppo (materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

La spesa ammessa a contributo sarà determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., compresi i dazi doganali, le spese di trasporto e imballo ma con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

Non rientrano nella voce materiali per la ricerca i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali, ad esempio: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, carta per stampanti.

#### DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:

1. la fattura relativa all'acquisto del materiale;
2. il pagamento della fattura mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto;
3. idonea documentazione che evidenzia l'utilizzo esclusivo del materiale per le attività di progetto presso l'unità produttiva/operativa locale.

#### **Consulenze di ricerca e prestazioni di personale qualificato**

Si considerano consulenze di ricerca esclusivamente quelle riguardanti aspetti estremamente specialistici ai fini dell'attività di ricerca del progetto.

Gli incarichi dovranno risultare da apposita documentazione (lettera di incarico, contratto) che indichi la modalità di esecuzione della consulenza, le attività da svolgere, la durata dell'incarico e il compenso stabilito.

Le spese relative alle consulenze di ricerca potranno comprendere:

- le consulenze con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Le spese relative a consulenze affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea saranno ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario saranno ammesse a contributo con una percentuale di intervento che non può eccedere la metà della percentuale ordinaria.

- le prestazioni di personale con contratti di lavoro autonomo, di lavoro autonomo parasubordinato, occasionali.

Le spese relative alle consulenze di ricerca saranno determinate in base all'ammontare delle fatture (compensi e dai relativi oneri previdenziali se dovuti), o altri documenti contabili equipollenti, al netto dell'I.V.A.

Il costo delle consulenze di ricerca affidate a imprese associate o collegate non dovrà superare il 20% del costo complessivo del progetto ammesso a contributo, nel rispetto della prevalenza dell'attività svolta in ambito regionale.

Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con il soggetto beneficiario (imprese associate o imprese collegate), il beneficiario sarà tenuto a far rispettare a detti soggetti i criteri di imputazione e determinazione dei costi di cui al Bando. In particolare, in fase di rendicontazione, il beneficiario è tenuto a presentare, oltre alle fatture e agli altri titoli di spesa debitamente quietanzati, relativi alle consulenze e/o alle prestazioni realizzate dal "soggetto collegato", anche il rendiconto a costi reali del "soggetto collegato". In caso di discordanza tra gli importi risultanti dalle fatture e dal rendiconto, sarà considerato ammissibile il minore tra quello indicato in fattura al netto dell'I.V.A., o in altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri, presente nel rendiconto.

Non sono ammissibili:

- le spese per consulenze esterne svolte da persone fisiche, in regime di attività autonoma, che detengano, anche in forma indiretta, partecipazioni qualificate al capitale sociale di imprese beneficiarie;
- le consulenze relative ad analisi e ricerche di mercato.

**DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la descrizione dell'attività svolta e la giustificazione del suo carattere estremamente specialistico;
2. la documentazione fiscale (es: fattura, nota di prestazione occasionale);
3. il pagamento mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto;
4. il curriculum vitae del consulente datato e firmato (se non è già stato presentato);
5. la copia del contratto con il consulente che deve contenere l'indicazione delle attività da svolgere, le modalità di esecuzione (compresa la durata dell'incarico) e la remunerazione;
6. gli originali dei "time-sheet" a cadenza mensile, firmati dal consulente e controfirmati dal Responsabile scientifico;
7. la copia di verbali o altra documentazione che renda visibile e verificabile le attività indicate nei "time-sheet" (es.: le riunioni, gli incontri...).

**Competenze tecniche, software e brevetti**

Le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software specifico per la ricerca saranno determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente. Non sono ammissibili a finanziamento i software generici quali, ad esempio, software di videoscrittura, per elaborazione dati, gestionali.

Le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno, purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, saranno determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente. L'acquisizione dovrà avvenire da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di operazioni effettuate alle normali condizioni di mercato e che non comportino elementi di collusione.

Per i beni immateriali il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato ai paragrafi precedenti, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

**DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la fattura relativa all'acquisizione delle competenze;
2. il pagamento della fattura mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto;
3. la giustificazione dell'acquisizione della competenza/brevetto a prezzi di mercato;
4. l'eventuale prospetto di calcolo della quota imputabile al progetto accompagnato (nel caso di utilizzo parziale) da una dichiarazione del Responsabile scientifico che giustifichi la percentuale di utilizzo applicata.

**Costo della fideiussione**

Per le imprese il costo dovrà essere ponderato tra ricerca industriale e sviluppo sperimentale (es: se il progetto è ripartito al 70% su R.I. e al 30% su S.S. il costo della fideiussione sarà imputato per il 70% su R.I. e per il 30% su S.S.).

A seguito dell'esito positivo della verifica della rendicontazione la Finaosta S.p.A. procederà allo svincolo della fideiussione.



**DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la documentazione relativa all'avvenuto pagamento della fideiussione e dei relativi rinnovi (l'originale della fideiussione dovrà essere già stato trasmesso alla Finaosta S.p.A. contestualmente alla richiesta dell'anticipo utilizzando l'apposita funzionalità presente in SISPREG2014).

**Spese generali supplementari derivanti dal progetto**

Le spese generali saranno determinate forfettariamente nella misura pari al 15% dei costi diretti, che comprendono: il costo del personale impiegato per la ricerca, dipendente o con contratto a progetto.

Non è necessario produrre documenti giustificativi.

**Costi per attività di brevettazione (in regime *de minimis*)**

Saranno ammessi i costi per le consulenze in merito alla novità e originalità dei brevetti e per la preparazione e deposito di domande di registrazione e, in particolare, i costi sostenuti per:

- la realizzazione di ricerche di anteriorità preventive e la verifica della brevettabilità dell'invenzione;
- la predisposizione della domanda di brevetto e il suo deposito presso l'Ufficio italiano brevetti e marchi;
- la predisposizione della domanda di brevetto e il deposito all'estero di una domanda nazionale di brevetto.

**DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la documentazione fiscale (es: fattura, nota di prestazione occasionale);
2. la copia della domanda di brevetto;
3. il pagamento mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto.

**Art. 33 – Rinuncia**

1. I beneficiari che intendano rinunciare all'attuazione del progetto, ne dovranno dare immediata comunicazione alla Struttura competente utilizzando la funzionalità presente nel sistema informativo SISPREG2014.
2. Qualora il rinunciatario abbia già percepito parte del contributo, lo dovrà restituire entro 60 giorni maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento (tasso BCE), relativa al periodo in cui ha beneficiato del contributo stesso.
3. La mancata restituzione del contributo entro tale termine comporterà il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni agevolazione prevista dalla l.r. 84/1993 per un periodo di 5 anni decorrente dalla data di comunicazione del provvedimento di revoca.
4. Il predetto divieto verrà meno all'atto dell'eventuale regolarizzazione della posizione debitoria.

**Art. 34 – Monitoraggio**

1. Il monitoraggio è il processo di rilevazione sistematica dei dati relativi all'avanzamento, fisico e procedurale dei singoli progetti ed è strumento essenziale della sorveglianza sugli interventi realizzati. Al fine di garantire un efficace e costante controllo delle risorse impegnate o impegnabili, l'amministrazione regionale effettua il monitoraggio sullo stato di avanzamento delle iniziative, verificando – anche attraverso controlli di tipo ispettivo – l'eventuale esistenza di ritardi nell'esecuzione dell'iniziativa o il blocco della medesima, al fine di procedere, per tempo, alla revoca dell'impegno finanziario e al conseguente possibile impegno su un'altra iniziativa.

2. A tal fine i soggetti beneficiari sono tenuti ad acconsentire e a favorire lo svolgimento del monitoraggio delle attività, che sarà effettuato dall'amministrazione regionale al fine di verificare il puntuale raggiungimento degli obiettivi e poter avviare con sollecitudine eventuali azioni correttive, necessarie anche per la generazione di risultati a valle del finanziamento dei progetti e per assicurare l'esecuzione delle attività, nel rispetto del progetto presentato.

### **Art. 35 – Controlli**

1. La Regione si riserva, in ogni momento, la facoltà di svolgere controlli e sopralluoghi, anche tramite incaricati esterni. Inoltre l'attività di controllo può essere svolta, in qualsiasi momento, oltre che dalla Regione, dai competenti organi regionali, nazionali e comunitari. L'attività di vigilanza e controllo sulle iniziative rientranti sotto la disciplina del Bando ha lo scopo di verificare e garantire il buon andamento delle operazioni e il raggiungimento degli obiettivi prefissati. Essa assume le forme del controllo *in itinere*, vale a dire durante il periodo di svolgimento dell'azione, ed *ex post*, a supporto della fase di controllo finale.
2. L'azione di vigilanza e controllo *in itinere* si sostanzia in verifiche ispettive presso la sede dell'intervento e in controlli amministrativi, svolti sia presso gli uffici regionali (controlli amministrativo-contabili), sia presso la sede del soggetto beneficiario, attuatore del progetto (controlli in loco).
3. Il controllo amministrativo-contabile è volto a verificare l'avanzamento delle attività dichiarate dal beneficiario e, nello stesso tempo, a monitorare la corretta attuazione degli interventi finanziati, a partire dai dati di monitoraggio e dai documenti di gestione disponibili. Inoltre, con esso si ottempera ad una funzione di accompagnamento nei riguardi del beneficiario, fornendo elementi conoscitivi eventualmente non noti e correggendo, laddove necessario, modalità gestionali non corrette.
4. I controlli in loco sulle singole operazioni sono volti a verificare l'effettivo svolgimento delle attività previste, l'effettivo stato di avanzamento dell'operazione, il pieno rispetto delle condizioni poste dal Programma, il rispetto delle norme in materia di comunicazione e informazione. Tali controlli sono comunicati, anticipatamente ed in forma scritta, al beneficiario.
5. Anche i controlli *ex post* si articolano in controlli documentali amministrativo-contabili e controlli in loco.  
I controlli *ex post* hanno la finalità di determinare l'attività realizzata, confrontando gli obiettivi programmati con gli obiettivi effettivamente conseguiti, e l'ammontare della sovvenzione complessivamente erogabile. È oggetto di controllo amministrativo-contabile la dichiarazione finale sull'attività realizzata. Sono, inoltre, oggetto di verifica, tra gli altri, i seguenti elementi:
  - conformità e correttezza formale della documentazione presentata;
  - conformità delle attività realizzate rispetto al progetto presentato;
  - coerenza delle informazioni presenti nella documentazione trasmessa rispetto a quanto indicato nel Bando, nei provvedimenti autorizzativi, nel progetto approvato in relazione all'avvio dell'attività e alle risorse umane impegnate;
  - effettivo raggiungimento degli obiettivi di progetto;
  - conformità delle attività descritte nella relazione sull'attività svolta rispetto al progetto approvato;
  - corretto inserimento dei dati nel sistema informativo SISPREG2014;
  - rispetto della normativa in materia di informazione e pubblicità rinvenibile nel Bando.
6. La Regione, per mezzo dei propri dipendenti e/o consulenti, potrà effettuare sopralluoghi ispettivi nei 3 anni successivi al termine del Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale.

### **Art. 36 – Sistema informativo SISPREG2014**

1. Tutta la documentazione inerente la realizzazione del Progetto di ricerca industriale e sviluppo

sperimentale deve essere obbligatoriamente inserita nel sistema informativo SISPREG2014.

2. A tal fine, i beneficiari sono dotati di apposite utenze per accedere al sistema informativo SISPREG2014 ed inserire tutti i documenti inerenti al Progetto di ricerca industriale e sviluppo sperimentale e la documentazione necessaria per realizzarne i progetti e alla rendicontazione delle spese sostenute. Quest'ultima sarà sottoposta al controllo di primo livello prima dell'erogazione del contributo dichiarato ammissibile.
3. Per la predisposizione del rendiconto delle spese sostenute mediante il sistema informativo SISPREG2014, il beneficiario deve necessariamente caricare le fatture quietanzate (o documenti contabili di valore equivalente), intestate al soggetto beneficiario, corredate della documentazione attestante l'avvenuto pagamento, del CUP di progetto e della descrizione dei beni, dei servizi o dei lavori acquisiti, i quali devono essere chiaramente riconducibili alle voci di spesa del progetto approvato.
4. L'attività di verifica delle rendicontazioni presentate è effettuata dal responsabile del controllo di primo livello, che, utilizzando le apposite check list inserite nel sistema informativo SISPREG2014, deve verificare:
  - che il beneficiario, nell'attuazione dell'operazione, abbia rispettato la pertinente normativa eurounitaria, nazionale e regionale;
  - che le eventuali modifiche ai progetti siano avvenute nel rispetto di quanto stabilito per l'operazione attuata;
  - che la spesa sia ammissibile, reale e imputabile al progetto;
  - che esistano documenti giustificativi e che ne sia garantita la conservazione secondo i termini richiesti;
  - che la documentazione giustificativa di spesa e di pagamento (comprendente, di norma, fatture quietanzate o documenti contabili di valore probatorio equivalente) sia corretta, completa, coerente e regolare, ai sensi della normativa eurounitaria, nazionale e regionale di riferimento, e ai sensi delle disposizioni applicative previste dal *Programma investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR)* e dai diversi strumenti procedurali di attuazione;
  - che la spesa sia ammissibile con riferimento alla normativa europea, nazionale e regionale di riferimento, nonché con riferimento alle disposizioni previste dal Programma e dalle disposizioni applicative;
  - che la documentazione di spesa, caricata in SISPREG2014, sia conforme al progetto d'investimento;
  - che il beneficiario abbia adottato una contabilità separata in relazione alle spese sostenute nell'ambito dell'operazione cofinanziata a valere sul PO;
  - che il beneficiario abbia adempiuto agli obblighi di informazione e comunicazione previsti dalla normativa eurounitaria, dal Programma e dal Manuale delle procedure dell'Autorità di Gestione.
5. Nel caso in cui la documentazione inserita nel sistema informativo SISPREG2014 non sia completa e necessiti di integrazioni documentali, il soggetto responsabile del controllo di primo livello è autorizzato a richiedere ai soggetti beneficiari:
  - elementi di dettaglio e giustificazione relativi all'ammontare della spesa dichiarata;
  - ogni documentazione ritenuta idonea a certificare l'effettivo pagamento del prezzo indicato nella documentazione di spesa presente nel sistema informativo.Il beneficiario trasmette al responsabile del controllo di primo livello la documentazione integrativa, eventualmente richiesta, e provvede a inserirla nel sistema informativo SISPREG2014.
6. Ai sensi dell'art. 140, paragrafi 1 e 2, del reg. (UE) 1303/2013, il beneficiario del progetto finanziato nell'ambito del *Programma investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR)* è tenuto a garantire che tutti i documenti giustificativi relativi alle spese sostenute per i

progetti per i quali la spesa totale ammissibile è inferiore a 1.000.000 euro siano resi disponibili, su richiesta, alla Commissione e alla Corte dei conti europee, per un periodo di tre anni a decorrere dal 31 dicembre successivo alla presentazione dei conti nei quali sono incluse le spese del progetto.

7. Ai sensi dell'art. 140, paragrafi 3, 4 e 5, del reg. (UE) 1303/2013, i documenti sono conservati sotto forma di originali o di copie autenticate o su supporti per i dati comunemente accettati, comprese le versioni elettroniche di documenti originali o i documenti esistenti esclusivamente in versione elettronica; essi sono, inoltre, conservati in una forma tale da consentire l'identificazione delle persone interessate per quanto riguarda i beneficiari o destinatari del progetto, solo per il periodo necessario al conseguimento delle finalità per le quali i dati sono rilevati o successivamente trattati. Per l'assolvimento di tali obblighi, il beneficiario utilizza il sistema informativo SISPREG2014.

Per ulteriori informazioni sulla conservazione dei documenti si prega di consultare il capitolo 10.5 del Manuale delle procedure dell'autorità di gestione:  
[http://www.regione.vda.it/europa/investimenti\\_per\\_la\\_crescita\\_2014\\_20\\_FESR/sigeco\\_i.aspx](http://www.regione.vda.it/europa/investimenti_per_la_crescita_2014_20_FESR/sigeco_i.aspx)

### **Art. 37 – Obblighi generali legati all'utilizzo delle risorse cofinanziate dal FESR**

1. Il beneficiario del contributo si impegna a:
- attuare il progetto, secondo quanto definito nella proposta progettuale approvata;
  - rispettare il cronoprogramma di spesa del progetto, così come definito nella proposta progettuale approvata;
  - raggiungere gli indicatori di realizzazione e contribuire al raggiungimento degli indicatori di risultato;
  - mantenere costantemente aggiornate separate scritture contabili o utilizzare un adeguato sistema di codificazione contabile per tutte le registrazioni relative all'operazione oggetto di contributo;
  - rendicontare le spese, rispettando le indicazioni dell'Amministrazione regionale in merito all'ammissibilità delle spese e alla conservazione dei giustificativi di spesa, così come previsto dalla normativa di riferimento;
  - predisporre, tramite il sistema informativo SISPREG2014, il rendiconto delle spese sostenute, accompagnato dalla relativa documentazione;
  - sostenere e pagare le spese nel periodo di ammissibilità previsto dal regolamento (UE) 1303/2013;
  - rispettare il disposto dell'articolo 3 della legge 136 del 2010 e s.m.i. al fine di escludere l'utilizzo dei contanti e garantire la tracciabilità dei pagamenti effettuati;
  - utilizzare per le attività di gestione, monitoraggio e rendicontazione, il sistema informativo SISPREG2014, finalizzato alla registrazione e conservazione informatizzata dei dati, istituito dall'Autorità di gestione ai sensi dell'art. 125, paragrafo 2, lettera d) del regolamento (UE) 1303/2013;
  - inserire, con cadenza bimestrale, i dati inerenti le attività di gestione, monitoraggio finanziario, fisico e procedurale e rendicontazione sul sistema informativo SISPREG2014, istituito dall'Autorità di gestione, ai sensi dell'articolo 125, paragrafo 2, lettera d), del reg. (UE) 1303/2013 e finalizzato alla registrazione e conservazione informatizzata dei dati e allo scambio sicuro dei dati con lo Stato e la Commissione europea;
  - dare tempestiva comunicazione delle eventuali variazioni di sede dei partner o deliberazioni di liquidazione volontaria, nonché della perdita di uno o più requisiti richiesti per l'ammissione al contributo;
  - fornire, con le modalità e la tempistica di volta in volta stabilite dall'Amministrazione regionale, le informazioni relative allo stato di avanzamento degli interventi e all'utilizzazione degli importi trasferiti, anche ai fini della sorveglianza e della valutazione del *Programma investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR)*;

- utilizzare, per lo scambio delle comunicazioni e informazioni con l'Amministrazione regionale il sistema informativo SISPREG 2014 o la PEC;
- accettare il controllo dei competenti Organismi europei, statali e regionali (in particolare, quelli preposti ai Controlli di 1° ed eventualmente 2° livello), nonché di quelli definiti dal SIGECO, sull'attuazione finanziaria, fisica e procedurale del progetto e fornire agli stessi tutte le informazioni richieste;
- garantire l'accesso ai documenti amministrativi e contabili inerenti il progetto, nel rispetto della normativa vigente;
- assicurare il rispetto degli obblighi in materia di informazione e comunicazione, nonché di trasmissione dei risultati previsti; in particolare delle disposizioni di utilizzo dei loghi contenute nella guida all'utilizzo degli emblemi e dei loghi della Politica regionale di sviluppo 2014/20 e dei relativi Programmi interessanti la Valle d'Aosta, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1905/2015;
- adottare le misure necessarie per informare e comunicare al pubblico il sostegno ricevuto. A tale obbligo, i beneficiari devono adempiere, in via principale, riportando l'emblema dell'Unione europea, accanto al quale occorre sempre riportare gli emblemi degli altri due soggetti finanziatori, ovvero la Repubblica italiana e la Regione autonoma Valle d'Aosta;
- ultimare il progetto entro e non oltre la data indicata nella proposta progettuale approvata, fatta salva la possibilità, per l'Amministrazione regionale, di concedere una proroga, al massimo di 6 mesi, in casi eccezionali, debitamente motivati;
- assicurare la sostenibilità del progetto, anche successivamente al periodo di cofinanziamento, sotto i seguenti profili:
  - organizzativo;
  - finanziario;
  - degli effetti.

## PARTE SESTA – REALIZZAZIONE DEI PROGETTI DI COORDINAMENTO

### Art. 38 – Avvio e chiusura dei progetti

1. La comunicazione della concessione dell'agevolazione verrà data ai beneficiari a mezzo di PEC.
2. Il beneficiario, entro 30 giorni dalla data di notifica dell'esito della valutazione, dovrà dare riscontro alla Struttura competente comunicando l'accettazione del contributo e l'avvio del Progetto di coordinamento che deve coincidere con l'avvio dei progetti di ricerca e sviluppo relativi all'ambito tecnologico-applicativo di riferimento.

### Art. 39 – Modalità di erogazione del contributo

1. L'erogazione del contributo sarà effettuata dalla Finaosta S.p.A. per **stati di avanzamento** del Progetto di coordinamento previa verifica:
  - della regolarità dei versamenti contributivi al momento dell'erogazione (a mezzo DURC). Qualora venga accertata un'irregolarità in capo al soggetto beneficiario si opererà con la procedura prevista all'articolo 4 (Intervento sostitutivo della stazione appaltante in caso di inadempienza contributiva dell'esecutore e del subappaltatore), comma 2, del D.P.R. 207/2010;
  - dell'esito negativo dei controlli effettuati ai sensi della normativa in materia di antimafia (d.lgs. 159/2011);
  - che il beneficiario non sia destinatario di un ordine di recupero pendente per effetto di una precedente decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno (clausola Deggendorf). Qualora venga accertata la presenza di un ordine di recupero non seguita da una effettiva restituzione dell'aiuto illegale si procederà all'interruzione della liquidazione del contributo fino alla data dell'avvenuta restituzione;
  - degli adempimenti previsti dall'art. 48bis del D.P.R. 602/1973 con riferimento ai pagamenti di importo superiore a 5.000 euro;
  - dell'esito dei controlli effettuati ai sensi della normativa in materia di antiriciclaggio (d.lgs. 231/2007).
2. Entro 30 giorni dall'avvio del progetto, previa presentazione di apposita fidejussione bancaria o polizza assicurativa, escutibile a prima richiesta e di importo almeno pari a quello da erogare, dovrà essere richiesta la concessione dell'**anticipo**, in misura non superiore al 30% del contributo concesso. L'anticipo verrà recuperato al momento dell'erogazione relativa allo stato di avanzamento intermedio del progetto e, qualora sia incapiente, al momento dell'erogazione relativa al saldo finale.
3. In alternativa, entro 60 giorni dall'avvio del progetto, dovrà essere presentato uno stato di **avanzamento iniziale**. La documentazione della rendicontazione dei costi sostenuti dovrà essere inviata a mezzo PEC alla Struttura competente.
4. Ogni 6 mesi di attività dovrà essere presentato uno stato di **avanzamento intermedio**. La documentazione della rendicontazione dei costi sostenuti, completa della **Relazione tecnica intermedia**, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso ed i risultati conseguiti, dovrà essere inviata a mezzo PEC alla Struttura competente.
5. Al termine delle attività dovrà essere presentato lo stato di **avanzamento finale**. La documentazione della rendicontazione dei costi sostenuti, completa della **Relazione tecnica finale**, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso ed i risultati conseguiti, dovrà essere inviata a mezzo PEC alla Struttura competente.
6. Gli stati di avanzamento dovranno essere presentati entro 2 mesi dal termine del periodo a cui si riferiscono.

In caso di mancata presentazione entro tali termini si applicherà una penale del 1% dell'importo dello stato di avanzamento per ogni settimana di ritardo.

Nel caso in cui il ritardo superi i 2 mesi non si procederà, previa diffida ad adempiere entro 10 giorni, all'erogazione del contributo relativo a tale periodo. Il contributo non erogato non sarà recuperabile nelle successive rendicontazioni.

7. L'erogazione del contributo avverrà previa verifica tecnico-amministrativa delle spese in base ai criteri stabiliti agli articoli 41 e 42 del Bando e previa verifica dell'attività.

#### **Art. 40 – Realizzazione dei progetti di coordinamento**

1. Considerata la natura dell'attività il beneficiario dovrà favorire quanto più possibile il controllo e la verifica della medesima, informando preventivamente e con congruo anticipo delle attività a rilevanza esterna che intende effettuare (workshop, seminari, corsi di formazione, ...).
2. La realizzazione del progetto in modo difforme da quanto previsto comporterà la mancata erogazione del contributo relativo allo stato di avanzamento in relazione alla difformità e potrà comportare la revoca, parziale o totale, del contributo stesso.
3. Le eventuali **variazioni del quadro finanziario** dovranno essere sempre comunicate alla Struttura competente a mezzo PEC. In particolare il beneficiario dovrà inviare:
  - una semplice comunicazione per le variazioni che comportano uno scostamento massimo fino al 20% del totale del contributo concesso sulle singole voci di spesa oppure per una modifica non sostanziale delle attività;
  - una preventiva richiesta di autorizzazione accompagnata da una relazione che ne riporti le motivazioni e il dettaglio delle voci di spesa e/o delle attività variare per:
    - variazioni che comportano uno scostamento superiore al 20% del totale del contributo concesso sulle singole voci di spesa;
    - variazioni che imputano spese su voci di spesa inizialmente non previste;
    - variazioni che comportano una modifica sostanziale delle attività previste.Le richieste di autorizzazione alla variazione potranno essere presentate entro la data prevista di conclusione del progetto. Prima di procedere alla variazione il beneficiario dovrà aspettare la comunicazione dell'esito dell'istruttoria.
4. Il progetto di coordinamento terminerà quando termineranno i relativi Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale e, pertanto, potrà essere trasmessa una richiesta di **proroga**, per un periodo non superiore a 6 mesi, accompagnata da una relazione che ne comprovi i motivi, unitamente al cronoprogramma aggiornato. Tale richiesta è soggetta ad autorizzazione da parte della Struttura competente.
5. La proroga comporterà l'ammissibilità delle spese per tale periodo, ma non potrà comportare incrementi del contributo concesso.

#### **Art. 41 – Criteri di ammissibilità dei costi**

1. Per la realizzazione dei Progetti di coordinamento potranno essere riconosciute solo i costi effettivamente necessari per il progetto, sostenuti per attività effettuate nel periodo di svolgimento del progetto e, comunque, dopo la presentazione della domanda e dell'avvenuto avvio del progetto.
2. Affinché una spesa possa essere considerata ammissibile a rendicontazione deve essere:
  - imputabile al progetto ammesso a contributo;
  - riconducibile ad una delle categorie di costi indicate nel Bando come ammissibili;
  - pertinente, ovvero deve sussistere una relazione specifica tra la spesa e l'attività oggetto del contributo;

- legittima, cioè provata da documentazione conforme alla normativa fiscale, contabile e civilistica vigente;
  - effettivamente sostenuta (varrà cioè per essa il criterio di “cassa”) e, pertanto, per essere ammessa, dovrà essere totalmente quietanzata.
3. I giustificativi di spesa e la restante documentazione contabile devono essere:
- riconducibili al progetto e, pertanto, contenere il riferimento al Bando, il titolo del progetto e il codice CUP;
  - organizzati e conservati con riferimento al progetto approvato.
4. L’**I.V.A.** sarà ammissibile a contributo a condizione che rappresenti un costo indetraibile, effettivamente e definitivamente sostenuto dal beneficiario. Tale imposta non sarà ammissibile a contributo nei casi in cui potrà essere rimborsata al beneficiario o compensata dallo stesso.
- Qualora il beneficiario determini l’**I.V.A.** indetraibile sulla base di una percentuale pro-rata, ai fini dell’imputazione del costo si applicherà la percentuale di indetraibilità esposta nell’ultima dichiarazione annuale **I.V.A.** presentata.
- Nei casi in cui il beneficiario sia soggetto ad un regime forfetario ai sensi del titolo XII della direttiva 2006/112/CE del Consiglio del 28 novembre 2006, relativa al sistema comune di imposta sul valore aggiunto, l’**I.V.A.** pagata sarà considerata recuperabile.
- Ogni altro tributo od onere fiscale costituisce una spesa ammissibile solo se non può essere recuperata dal beneficiario ovvero se rappresenta effettivamente un costo per il beneficiario.
5. Saranno ammesse a finanziamento soltanto le fatture quietanzate, intestate al beneficiario, o documenti contabili di valore probatorio equivalente, corredate della documentazione attestante l’avvenuto pagamento, del CUP di progetto e della descrizione dei beni e dei servizi acquisiti, i quali devono essere chiaramente riconducibili alle voci di spesa di progetto.
6. In relazione ai **pagamenti**, il beneficiario dovrà rispettare il disposto dell’articolo 3 della legge 136/2010 e s.m.i. al fine di escludere l’utilizzo dei contanti e garantire la tracciabilità dei pagamenti che vengono effettuati.
- Saranno esclusi, quindi.
- gli importi regolati mediante cessione di beni o compensazione di qualsiasi genere tra il beneficiario ed il fornitore;
  - i pagamenti in contanti o tramite carte di credito personali o paypal.
- Tutti i pagamenti, pertanto, dovranno avvenire mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento.
- Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall’euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Resteranno esclusi dall’agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.
- Ai giustificativi di spesa dovrà sempre essere allegato, per ogni pagamento effettuato, l’estratto conto.
- Nel caso di amministrazioni pubbliche, per ogni pagamento, in luogo dell’estratto conto, occorrerà allegare il mandato di pagamento quietanzato.
7. Sono considerate ammissibili le voci di costo di cui all’articolo 42, purché strettamente riferibili ai progetti finanziati. Gli uffici avranno la possibilità di valutarne la congruità e la pertinenza in base alla documentazione e alle realizzazioni disponibili.
8. Non saranno ammesse a finanziamento spese per prestazioni rese dalle imprese/centri di ricerca che realizzano i progetti coordinati al relativo coordinatore.
9. In sede di rendicontazione se il progetto avrà realizzato un investimento inferiore all’approvato



dovrà comunque attestare di aver conseguito gli obiettivi e le finalità previste dal progetto a fronte di un investimento inferiore.

10. La Struttura competente, qualora lo ritenga necessario, avrà la facoltà di richiedere documentazione aggiuntiva ai beneficiari e di effettuare le verifiche ritenute opportune, anche mediante sopralluoghi.
11. La Regione, le amministrazioni dello Stato e le istituzioni dell'Unione europea potranno disporre controlli presso i beneficiari allo scopo di verificare il rispetto degli obblighi previsti in materia dal Bando e dalla pertinente normativa eurounitaria, statale e regionale.

#### **Art. 42 – Costi ammissibili**

1. I costi ammissibili sono le spese di personale e le spese amministrative (comprese le spese generali) riguardanti:
  - l'animazione, al fine di agevolare la collaborazione, la condivisione di informazioni e la fornitura o messa a disposizione di servizi specializzati e personalizzati di sostegno alle imprese;
  - l'attività di marketing volta a promuovere la partecipazione di nuove imprese o organismi e ad aumentare la visibilità;
  - l'organizzazione di programmi di formazione, seminari e conferenze per facilitare la condivisione delle conoscenze, il lavoro in rete e la cooperazione transnazionale.
2. Il piano economico di ciascun progetto dovrà essere strutturato secondo le seguenti **voci di costo**.

##### **Coordinamento generale del Responsabile e del suo staff e supporto amministrativo**

Sono rendicontabili i costi:

- del personale dipendente;
- delle prestazioni di personale qualificato;
- delle trasferte del personale.

##### **Realizzazione del Piano di disseminazione**

Sono rendicontabili i costi:

- del personale dipendente;
- delle prestazioni di personale qualificato;
- delle trasferte del personale.

##### **Realizzazione del Piano di formazione**

Sono rendicontabili i costi:

- del personale dipendente;
- delle prestazioni di personale qualificato;
- delle trasferte del personale;
- dell'affitto delle aule.

##### **Realizzazione del Piano di trasferimento tecnologico**

Sono rendicontabili i costi:

- del personale dipendente;
- delle prestazioni di personale qualificato;
- delle trasferte del personale.

##### **Supporto alla presentazione da parte delle imprese di progetti a valere su programmi a finanziamento nazionale o comunitario**

Sono rendicontabili i costi:

- del personale dipendente;
- delle prestazioni di personale qualificato;
- delle trasferte del personale.

### **Spese generali supplementari derivanti dal progetto**

Per le singole voci di spesa valgono i seguenti criteri.

#### **Personale dipendente**

Saranno ammessi a contributo soltanto i costi relativi al personale dipendente e distaccato del soggetto beneficiario impegnato nelle attività del progetto, in possesso di adeguata qualificazione.

Le ore rendicontabili sono quelle ordinarie, al netto di eventuali straordinari, nella misura massima di 1.720 all'anno.

#### **DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. la lettera d'incarico o l'ordine di servizio con l'indicazione delle attività da svolgersi, del periodo in cui le stesse dovranno essere svolte, dell'impegno massimo previsto sul progetto (espresso preferibilmente in ore/giorni/uomo);
2. il prospetto di calcolo del costo orario;
3. il curriculum vitae datato e firmato (se non è già stato presentato);
4. gli originali dei "time-sheet" a cadenza mensile, datati firmati dal dipendente e controfirmati dal Responsabile del coordinamento eccetto quelle del Responsabile del coordinamento che saranno controfirmati da un responsabile preventivamente nominato;
5. copia di verbali o altra documentazione che renda visibile e verificabile le attività indicate nei time-sheet (es.: le riunioni, gli incontri...);
6. copia del Libro unico del lavoro (LUL), istituito dal D.L. 112/08, relativo ai mesi nei quali il dipendente ha lavorato sul progetto, composto dal:
  - foglio presenze, con l'indicazione, giorno per giorno, del numero di ore di lavoro effettuate, le ore di straordinario, le eventuali assenze anche se non retribuite;
  - prospetto paga;
7. una "dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà", datata, timbrata e firmata, con cui ciascun dipendente dichiara di essere stato regolarmente pagato oppure l'estratto conto da cui si evince il pagamento.

#### **Spese di trasferta sostenute dal personale**

#### **DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:**

1. documentazione originale e quietanzata a dimostrazione dei costi sostenuti per le spese di trasferta in relazione a:
  - vitto: originali degli scontrini o delle fatture o delle ricevute che devono contenere il nome dell'esercizio commerciale, la data, il prezzo e l'indicazione del soggetto che ha beneficiato della prestazione;
  - viaggio con mezzi pubblici: originali degli scontrini o delle fatture o delle ricevute o del biglietto aereo che devono indicare la data di utilizzo;
  - viaggio con mezzo proprio: originali delle ricevute dei pedaggi autostradali; riepilogo del percorso e dei km effettuati; originali delle ricevute del parcheggio.

Alla documentazione di cui sopra dovrà essere allegata la nota spese datata, firmata dal dipendente e controfirmata dal Responsabile che autorizza il dipendente ad effettuare la trasferta.

#### **Prestazioni di personale qualificato**

Gli incarichi dovranno risultare da apposita documentazione (lettere di incarico, contratti) che dovrà indicare le modalità di esecuzione della consulenza, le attività da svolgere, la durata dell'incarico e il compenso stabilito e potranno riguardare prestazioni di personale con contratti di lavoro autonomo, di lavoro autonomo parasubordinato, occasionali.

Non sono ammissibili le spese per prestazioni di personale qualificato svolte da persone fisiche, in regime di attività autonoma, che detengano, anche in forma indiretta, partecipazioni qualificate al capitale sociale del beneficiario

#### DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:

1. la documentazione fiscale (es: fattura, nota di prestazione occasionale);
2. il pagamento mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto;
3. il curriculum vitae del consulente datato e firmato (se non è già stato presentato);
4. la copia del contratto con il consulente che deve contenere l'indicazione delle attività da svolgere, le modalità di esecuzione (compresa la durata dell'incarico) e la remunerazione;
5. gli originali dei "time-sheet" a cadenza mensile, firmati dal consulente e controfirmati dal Responsabile scientifico;
6. la copia di verbali o altra documentazione che renda visibile e verificabile le attività indicate nei time-sheet (es.: le riunioni, gli incontri...).

#### **Affitto delle aule**

#### DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE:

1. la fattura relativa all'affitto delle aule;
2. il pagamento della fattura mediante bonifico o assegno non trasferibile o altro strumento atto a garantire la tracciabilità del pagamento con allegato l'estratto conto;
3. copia dei preventivi e delle modalità di selezione del fornitore;
4. copia del contratto di affitto.

#### **Costo della fideiussione**

A seguito dell'esito positivo della verifica della rendicontazione la Finaosta S.p.A. procederà allo svincolo della fideiussione.

#### DOCUMENTAZIONE GIUSTIFICATIVA DA ALLEGARE ALLA RENDICONTAZIONE

La documentazione relativa all'avvenuto pagamento della fideiussione e dei relativi rinnovi (l'originale della fideiussione sarà già stato trasmesso alla Finaosta S.p.A. con la richiesta dell'anticipo).

#### **Spese generali supplementari derivanti dal progetto**

Le spese generali saranno determinate forfettariamente nella misura pari al 15% dei costi diretti, che comprendono: il costo del personale impiegato per la ricerca, dipendente o con contratto a progetto.

Non è necessario produrre documenti giustificativi.

#### **Art. 43 – Monitoraggio**

1. Il monitoraggio è il processo di rilevazione sistematica dei dati relativi all'avanzamento, fisico e procedurale dei singoli progetti ed è strumento essenziale della sorveglianza sugli interventi realizzati. Al fine di garantire un efficace e costante controllo delle risorse impegnate o impegnabili, l'amministrazione regionale effettua il monitoraggio sullo stato di avanzamento delle iniziative, verificando – anche attraverso controlli di tipo ispettivo – l'eventuale esistenza di ritardi

nell'esecuzione dell'iniziativa o il blocco della medesima, al fine di procedere, per tempo, alla revoca dell'impegno finanziario e al conseguente possibile impegno su un'altra iniziativa.

2. A tal fine i soggetti beneficiari sono tenuti ad acconsentire e a favorire lo svolgimento del monitoraggio delle attività, che sarà effettuato dall'amministrazione regionale al fine di verificare il puntuale raggiungimento degli obiettivi e poter avviare con sollecitudine eventuali azioni correttive, necessarie anche per la generazione di risultati a valle del finanziamento dei progetti e per assicurare l'esecuzione delle attività, nel rispetto del progetto presentato.
3. In particolare, considerata la necessità che i progetti ammessi a finanziamento nel medesimo ambito tecnologico siano fra loro coordinati e coerenti, ogni semestre verrà realizzato un monitoraggio puntuale. Il Responsabile dovrà trasmettere, entro 30 giorni dal termine del semestre, una relazione che descriva le attività realizzate, gli obiettivi raggiunti, le problematiche riscontrate e le azioni correttive adottate per quanto riguarda: i Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale, il Piano di formazione, il Piano di trasferimento tecnologico, il Piano di disseminazione, la presentazione di progetti a valere su programmi a finanziamento nazionale o comunitario.
4. La Struttura competente esaminerà la relazione e, se lo ritiene necessario, si confronterà con il Responsabile del coordinamento.
5. Il risultato dell'attività di monitoraggio potrà consistere nella richiesta di azioni correttive che dovranno essere prontamente attuate, in quanto il mancato adempimento alle prescrizioni stabilite nel corso del monitoraggio comporterà, previa diffida ad adempiere, la revoca parziale o totale del contributo.

#### **Art. 44 – Controlli**

1. La Regione si riserva, in ogni momento, la facoltà di svolgere controlli e sopralluoghi, anche tramite incaricati esterni. Inoltre l'attività di controllo può essere svolta, oltre che dalla Regione, in qualsiasi momento dai competenti organi regionali, nazionali e comunitari. L'attività di vigilanza e controllo sulle iniziative rientranti sotto la disciplina del Bando ha lo scopo di verificare e garantire il buon andamento delle operazioni e il raggiungimento degli obiettivi prefissati. Essa assume le forme del controllo *in itinere*, vale a dire durante il periodo di svolgimento dell'azione, ed *ex post*, a supporto della fase di controllo finale.
2. L'azione di vigilanza e controllo *in itinere* si sostanzia in verifiche ispettive presso la sede dell'intervento e in controlli amministrativi, svolti sia presso gli uffici regionali (controlli amministrativo-contabili), sia presso la sede del soggetto beneficiario, attuatore del progetto (controlli in loco).
3. Conformemente a quanto previsto dai regolamenti comunitari, i controlli sono di due tipi: controlli documentali (amministrativo-contabili) e controlli in loco.
4. Il controllo amministrativo-contabile è volto a verificare l'avanzamento delle attività dichiarate dal soggetto attuatore e, nello stesso tempo, a monitorare la corretta attuazione degli interventi finanziati, a partire dai dati di monitoraggio e dai documenti di gestione disponibili. Inoltre, con esso si ottempera ad una funzione di accompagnamento nei riguardi del beneficiario, attuatore del progetto, fornendo elementi conoscitivi eventualmente non noti e correggendo, laddove necessario, modalità gestionali non corrette.
5. I controlli in loco sulle singole operazioni sono volti a verificare l'effettivo svolgimento delle attività previste, l'effettivo stato di avanzamento dell'operazione, il pieno rispetto delle condizioni poste dal Programma, il rispetto delle norme in materia di comunicazione e informazione. Tali controlli sono comunicati, anticipatamente, ed in forma scritta al beneficiario, attuatore del progetto.

6. La Regione per mezzo dei propri dipendenti e/o consulenti potrà effettuare sopralluoghi ispettivi nei 3 anni successivi al termine del progetto.

## PARTE SETTIMA – DISPOSIZIONI FINALI

### Art. 45 – Revoca del contributo

1. Si procederà alla revoca, totale o parziale (proporzionalmente all'inadempimento riscontrato) del contributo concesso e al recupero degli importi erogati nei seguenti casi:
  - mancata presentazione della relazione tecnica di cui all'articolo 13 della l.r. 84/1993;
  - perdita dei requisiti di beneficiario durante la realizzazione del progetto o entro 3 anni dalla conclusione del medesimo;
  - messa in liquidazione volontaria dell'impresa o cessazione volontaria dell'attività nel territorio regionale da parte dell'impresa beneficiaria durante la realizzazione del progetto o entro 3 anni dalla conclusione del progetto, nel caso in cui non vi sia un soggetto subentrante che continui il progetto di ricerca nel territorio regionale;
  - interruzione ingiustificata del progetto, mancata conclusione dello stesso nei tempi previsti o realizzazione del progetto in modo sostanzialmente difforme da quanto previsto;
  - mancata conservazione presso l'unità produttiva situata nel territorio regionale degli investimenti materiali per un periodo di 3 anni dalla conclusione del progetto;
  - rinuncia, da parte del beneficiario, alla realizzazione del progetto;
  - mancata richiesta dell'anticipo o mancata presentazione dello stato di avanzamento iniziale entro i termini previsti dal Bando;
  - mancata disponibilità di un'unità produttiva/operativa in Valle d'Aosta al momento della liquidazione, anche parziale, del contributo (salvo quanto previsto all'art. 6 comma 8).
2. La revoca del contributo potrà essere disposta anche in misura parziale, proporzionalmente all'inadempimento riscontrato.
3. La revoca comporterà l'obbligo di restituire, entro 60 giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'importo del contributo erogato maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento (tasso BCE), relativa al periodo in cui si è beneficiato del contributo stesso.
4. La mancata restituzione del contributo entro tale termine comporterà il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni agevolazione prevista dalla l.r. 84/1993 per un periodo di 5 anni decorrente dalla data di comunicazione del provvedimento di revoca.  
Il predetto divieto verrà meno all'atto dell'eventuale regolarizzazione della posizione debitoria.
5. Nel caso di progetti in collaborazione, le clausole di revoca si applicano al beneficiario che ha commesso l'inadempimento.

### Art. 46 – Cumulo dei contributi

1. I contributi di cui al presente bando concessi in applicazione della l.r. 84/1993, in conformità a quanto disposto dall'articolo 15 della medesima, possono essere cumulati con altre agevolazioni pubbliche concesse per gli stessi costi ammissibili, nel rispetto della normativa eurounitaria in materia di aiuti di Stato.
2. Gli aiuti con costi ammissibili individuabili esentati ai sensi del Reg. GBER possono essere cumulati:
  - a) con altri aiuti di Stato, purché le misure riguardino diversi costi ammissibili individuabili,
  - b) con altri aiuti di Stato, in relazione agli stessi costi ammissibili — in tutto o in parte coincidenti unicamente se tale cumulo non porta al superamento dell'intensità di aiuto o dell'importo di aiuto più elevati applicabili all'aiuto in questione in base al Reg. GBER.
3. Gli aiuti di Stato esentati ai sensi del Reg. GBER non possono essere cumulati con aiuti *de minimis* relativamente agli stessi costi ammissibili se tale cumulo porta a un'intensità di aiuto

superiore ai livelli stabiliti al capo III del Reg. GBER.

4. Gli aiuti *de minimis* possono essere cumulati con gli aiuti *de minimis* concessi a norma del regolamento (UE) n. 360/2012 della Commissione a concorrenza del massimale previsto in tale regolamento. Essi possono essere cumulati con aiuti *de minimis* concessi a norma di altri regolamenti *de minimis* a condizione che non superino il massimale.
5. Gli aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti di Stato concessi per gli stessi costi ammissibili o con aiuti di Stato relativi alla stessa misura di finanziamento del rischio se tale cumulo comporta il superamento dell'intensità di aiuto o dell'importo di aiuto più elevati fissati, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento d'esenzione per categoria o in una decisione adottata dalla Commissione. Gli aiuti *de minimis* che non sono concessi per specifici costi ammissibili o non sono a essi imputabili possono essere cumulati con altri aiuti di Stato concessi a norma di un regolamento d'esenzione per categoria o di una decisione adottata dalla Commissione.

#### **Art. 47 – Riservatezza e protezione dei dati personali**

1. La Regione si impegna alla più rigorosa riservatezza sulle informazioni, dati e documenti di cui verranno a conoscenza durante lo svolgimento delle attività.
2. La Regione tratterà i dati conferiti dal legale rappresentante o suo eventuale delegato dei richiedenti nel pieno rispetto della disciplina prevista dal Regolamento generale sulla protezione dei dati personali UE 2016/679.
3. Ai fini della partecipazione al presente Bando i partecipanti dovranno dichiarare di aver preso visione dell'Informativa privacy di cui all'articolo 13 del regolamento stesso.
4. Si informano, inoltre, i beneficiari che - ai sensi dell'articolo 125, paragrafo 4, lettera c) del Reg. (UE) 1303/2013 - i dati contenuti nelle banche dati a disposizione della Commissione Europea saranno utilizzati attraverso l'applicativo informatico ARACHNE, fornito all'Autorità di Gestione dalla Commissione Europea, per l'individuazione degli indicatori di rischio di frode. Maggiori dettagli sull'utilizzo del sistema ARACHNE sono reperibili al capitolo del Manuale delle procedure dell'Autorità di gestione, che è disponibile al seguente link:

[http://www.regione.vda.it/europa/investimenti\\_per\\_la\\_crescita\\_2014\\_20\\_FESR/sigeco\\_i.aspx](http://www.regione.vda.it/europa/investimenti_per_la_crescita_2014_20_FESR/sigeco_i.aspx)

#### **Art. 48 – Promozione dei progetti e obblighi pubblicitari e informativi**

1. L'Amministrazione regionale si riserva il diritto di realizzare, senza pregiudizio della proprietà, dell'utilizzo e della protezione delle conoscenze e previa autorizzazione in merito da parte dei partecipanti al progetto, attività di promozione e divulgazione dei progetti finanziati con i mezzi e nelle forme ritenute più opportune.
2. Il beneficiario è tenuto a fornire, per i 3 anni successivi al termine del progetto, i dati relativi alle ricadute occupazionali, tecnologiche e produttive che saranno chiesti dalla Regione.
3. Il beneficiario è informato che sarà inserito nell'elenco pubblico dei beneficiari del Programma investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR).
4. Il beneficiario si impegna a rispettare gli obblighi in materia di informazione e pubblicità previsti dall'articolo 115 del Regolamento (UE) n. 1303/2013 e dall'allegato XII del Regolamento (UE) n. 1303/2013.
5. Il beneficiario, in quanto testimonial diretto del valore aggiunto delle politiche europee, ha l'obbligo di inserire in qualsiasi documento riguardante l'operazione e diffuso presso il pubblico indicazioni da cui risulti che l'operazione è stata cofinanziata dal FESR.
6. Il beneficiario dovrà fornire sul proprio sito web, ove questo esista, una breve descrizione del progetto, in proporzione al livello del sostegno, evidenziando le finalità generali, i risultati che si

intendono conseguire, le realizzazioni e il sostegno finanziario assegnato. Il beneficiario dovrà, inoltre, esporre, in un luogo facilmente visibile al pubblico, almeno un poster (formato minimo A3), il cui modello sarà fornito dall'Amministrazione regionale. Nell'ambito dell'immagine esposta, il beneficiario dovrà fornire informazioni sul progetto e sul cofinanziamento del Fondo europeo di sviluppo regionale.

7. In particolare, la Giunta regionale, con deliberazione n. 1905, in data 18 dicembre 2015, ha approvato la *Guida all'utilizzo degli emblemi e dei loghi*, che illustra le norme dettate dall'Unione europea per l'informazione e la pubblicità sui fondi strutturali, alle quali le Autorità di gestione locali e i soggetti beneficiari devono far riferimento, nel corso della programmazione 2014/20 per pubblicizzare i Progetti cofinanziati. La Guida in argomento contiene le indicazioni e i materiali utili per coloro i quali devono promuovere le iniziative cofinanziate dall'Unione europea.
8. Sulle attrezzature finanziate dovrà essere apposta un'etichetta che riporti i loghi del beneficiario e dei soggetti finanziatori.

#### **Art. 49 – Responsabilità**

1. L'Amministrazione regionale non potrà, in nessun caso, essere ritenuta responsabile per atti od omissioni compiuti dai beneficiari nella realizzazione dei progetti.
2. Essa, inoltre, non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni arrecati da qualunque prodotto o servizio realizzato o erogato sulla base della conoscenza derivante dai progetti.
3. I partecipanti al presente Bando si impegnano a tenere indenne e manlevare l'Amministrazione regionale da qualsiasi richiesta al riguardo.

#### **Art. 50 – Misure antifrode**

1. Ai sensi dell'art. 125, paragrafo 4, lettera c), del Reg. (UE) 1303/2013, i dati contenuti nelle banche dati a disposizione della Commissione europea saranno utilizzati attraverso l'applicativo informatico ARACHNE, fornito all'Autorità di gestione dalla Commissione europea, per l'individuazione degli indicatori di rischio frode.

#### **Art. 51 – Norme applicabili**

1. Per quanto non espressamente previsto dal Bando si farà riferimento alla normativa eurounitaria, statale e regionale vigente, ed in particolare a:
  - Decisione della Commissione europea C(2015)907, che ha approvato, in data 12 febbraio 2015, il Programma “Investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR)”, che comporta un investimento pubblico complessivo di euro 64.350.950,00, finanziato con risorse di provenienza del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), del Fondo di rotazione statale di cui alla legge 183/1987 e dalla Regione;
  - Decisione della Commissione europea C(2018)2020) 78685913, del 5 settembre 2018 e novembre 2020, che modifica ha modificato, da ultimo, la decisione della Commissione europea C(2015) 907, del 12 febbraio 2015;
  - Regolamento (UE) n. 1301/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale e a disposizioni specifiche concernenti l'obiettivo “*Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione*” e che abroga il regolamento (CE) n. 1080/2006;
  - Regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 recante disposizioni comuni sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo, sul Fondo di coesione, sul Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale e sul Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca e disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo, sul Fondo di coesione e sul Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca, e che abroga il regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio;



- Regolamento di esecuzione (UE) n. 821/2014 della Commissione, del 28 luglio 2014, recante modalità di applicazione del regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le modalità dettagliate per il trasferimento e la gestione dei contributi dei programmi, le relazioni sugli strumenti finanziari, le caratteristiche tecniche delle misure di informazione e di comunicazione per le operazioni e il sistema di registrazione e memorizzazione dei dati;
- Regolamento di esecuzione (UE) n. 1011/2014 della Commissione, del 22 settembre 2014, recante modalità di esecuzione del regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda i modelli per la presentazione di determinate informazioni alla Commissione e le norme dettagliate concernenti gli scambi di informazioni tra beneficiari e autorità di gestione, autorità di certificazione, autorità di audit e organismi intermedi;
- Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato;
- Regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale dell'UE n. L 352/1 del 24 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea agli aiuti *de minimis*;
- Disciplina degli aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2014/C 198/01);
- legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 “*Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo*”;
- “*Sistema di gestione e controllo – Descrizione delle funzioni e delle procedure in atto per l'Autorità di gestione e per l'Autorità di certificazione*” (SIGECO) del Programma “Investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR)” ed il correlato Manuale delle procedure dell'Autorità di gestione, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 1729/2017 e aggiornati, da ultimo, con deliberazione della Giunta regionale n. 1798130, in data 30 dicembre 2019/15 febbraio 2021;
- Decreto del Presidente della Repubblica 5 febbraio 2018, n. 22 “*Regolamento recante i criteri sull'ammissibilità delle spese per i programmi cofinanziati dai fondi strutturali di investimento europei (SIE) per il periodo di programmazione 2014/2020*”.

#### **Art. 52 – Struttura competente e Responsabile del procedimento**

1. Struttura regionale competente è la Struttura Ricerca, innovazione e trasferimento tecnologico dell'Assessorato sviluppo economico, formazione e lavoro.
2. Responsabile del procedimento è il dirigente della Struttura Ricerca, innovazione e trasferimento tecnologico, e-mail: [f.clermont@regione.vda.it](mailto:f.clermont@regione.vda.it)
3. Funzionario amministrativo referente è Giorgio D'Andrea, e-mail: [g.dandrea@regione.vda.it](mailto:g.dandrea@regione.vda.it)

#### **Art. 53 – Modalità di ricorso**

1. Ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, è possibile ricorrere entro 60 giorni dalla data di notifica della comunicazione di non ammissibilità del progetto o di non concessione del finanziamento dello stesso al Tribunale amministrativo regionale di Aosta.

**Provvedimento dirigenziale 1° settembre 2021, n. 4961.**

**Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'Impresa "C.V.A. S.p.A. a s.u." di Châtillon (Ao) per l'intervento di manutenzione straordinaria al blocco di ancoraggio di fondo e sulle selle di appoggio condotta del sifone Hérin, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, a servizio dell'impianto idroelettrico denominato "Covalou".**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA SVILUPPO ENERGETICO  
SOSTENIBILE

Omissis

decide

1. di concedere all'Impresa "C.V.A. S.p.A. a s.u." di Châtillon, Partita I.V.A. 01013130073, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 52 della l.r. 13/2015, per l'intervento di manutenzione straordinaria al blocco di ancoraggio di fondo e sulle selle di appoggio condotta del sifone Hérin, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, a servizio dell'impianto idroelettrico denominato "Covalou";
2. di stabilire che:
  - a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - b. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
    - per gli interventi di ripristino della vegetazione al termine dei lavori, non dovranno essere utilizzate specie vegetali estranee alla flora locale (l.r. 45/2009 in materia di protezione della flora alpina);
    - il foro di sondaggio SI3 dovrà essere attrezzato con inclinometro e dovrà essere prevista una campagna di monitoraggio che preveda almeno due letture all'anno, oltre alla iniziale lettura di zero da eseguire per una durata di tempo complessiva da concordare con il Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio a seguito dei risultati della campagna geognostica. Il risultato delle indagini geognostiche a supporto della redazione del progetto esecutivo e ogni lettura del tubo inclinometrico dovranno essere inviate per conoscenza al Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio;
    - dovranno essere ottemperate le prescrizioni contenute nello studio di compatibilità, al fine di garantire un adeguato contenimento della vulnera-

**Acte du dirigeant n° 4961 du 1<sup>er</sup> septembre 2021,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à CVA SpA a s.u. de Châtillon en vue de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire du bloc d'ancrage et des selles d'appui de la conduite dénommée Sifone Hérin, desservant l'installation hydroélectrique de Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

LE DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE « DÉVELOPPEMENT  
ÉNERGÉTIQUE DURABLE »

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 est délivrée à CVA SpA a s.u. de Châtillon (numéro d'immatriculation IVA 01013130073) en vue de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire du bloc d'ancrage et des selles d'appui de la conduite dénommée Sifone Hérin, desservant l'installation hydroélectrique de Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.
2. Il est établi ce qui suit :
  - a. Les ouvrages doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
  - b. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées et, par conséquent :
    - aux termes de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009 en matière de protection de la flore alpine, lors de la remise en état du site après les travaux, seules des espèces végétales autochtones doivent être utilisées ;
    - un inclinomètre doit être mis en place dans le trou de sondage SI3 et une campagne de suivi, prévoyant au moins deux lectures par an en sus de la lecture initiale, doit être effectuée pour une durée établie de concert avec le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire à la suite des résultats de l'étude géognostique. Les résultats de ladite étude, utiles aux fins de la rédaction du projet d'exécution, et toutes les lectures de l'inclinomètre doivent être transmises, pour information, au département susmentionné ;
    - les prescriptions prévues par l'étude de compatibilité doivent être respectées, aux fins de la réduction de la vulnérabilité des ouvrages en

- bilità delle opere rispetto al quadro del dissesto idrogeologico esistente;
- 30 giorni prima dell'avvio delle lavorazioni che interessano le sponde e l'alveo del torrente Antey, l'Impresa autorizzata dovrà formulare apposita istanza alla competente Struttura gestione demanio idrico della Regione, finalizzata al rilascio del benessere disciplinante l'esecuzione dei lavori sulle superfici appartenenti al demanio idrico regionale;
  - c. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione dell'energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale e il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
  - d. dal rilascio dell'autorizzazione, il termine per l'inizio dei lavori è di un anno mentre quello per l'ultimazione dei medesimi è di cinque anni; decorsi tali termini l'autorizzazione perde efficacia;
  - e. laddove la presente autorizzazione dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile;
  - f. qualora l'Impresa autorizzata di cui al punto 1. intendesse apportare modifiche a quanto previsto in sede di progetto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
  - g. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di cui al punto 1. di comunicare contestualmente al Comune di Antey-Saint-André, alla Stazione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, alla Struttura gestione demanio idrico, alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria e, per conoscenza, alla Struttura sviluppo energetico sostenibile, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- question au risque hydrogéologique ;
- trente jours avant le début des travaux intéressant les rives et le lit de l'Antey, la titulaire de l'autorisation unique doit demander à la structure régionale « Gestion du domaine hydrique » la délivrance de l'autorisation réglementant les modalités d'exécution des travaux sur les surfaces appartenant au domaine hydrique régional ;
  - c. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; la titulaire de l'autorisation unique assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la réalisation des travaux, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ de toute prétention de la part des tiers qui s'estimeraient lésés ;
  - d. Les travaux doivent démarrer et s'achever dans les délais respectivement d'un an et de cinq ans à compter de la date du présent acte ; après l'expiration desdits délais, l'autorisation n'est plus valable ;
  - e. Au cas où la durée de la présente autorisation dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, la titulaire de l'autorisation unique doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes et doit transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure « Développement énergétique durable » ;
  - f. Au cas où l'entreprise autorisée au sens du point 1 souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011 ;
  - g. L'entreprise autorisée au sens du point 1 est tenue de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux, en même temps, à la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, au poste forestier d'Antey-Saint-André, aux structures régionales « Gestion du domaine hydrique » et « Évaluations, autorisations environnementales et qualité de l'air » ainsi que, pour information, à la structure « Développement énergétique durable » ;

- h. prima dell'inizio dei lavori, l'Impresa autorizzata dovrà consegnare una copia cartacea del progetto esecutivo alla Stazione forestale di Antey-Saint-André;
- i. prima della realizzazione delle opere strutturali, l'Impresa autorizzata di cui al punto 1. dovrà procedere alla prescritta denuncia presso il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ai sensi della legge regionale 31 luglio 2012, n. 23 (Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche);
- j. prima dell'ultimazione dei lavori l'Impresa autorizzata di cui al punto 1. dovrà: trasmettere alla Struttura gestione demanio idrico, alla Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico, alla Valutazioni, autorizzazioni ambientali e qualità dell'aria e alla Struttura sviluppo energetico sostenibile, la documentazione fotografica relativa alla sistemazione definitiva delle aree;
- k. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, alle strutture regionali interessate, alla Stazione forestale di Antey-Saint-André e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
3. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze; a tal fine, l'Impresa autorizzata di cui al punto 1. dovrà consentire ai soggetti medesimi il libero accesso all'impianto;
4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.
- h. Avant le début des travaux en question, la titulaire de l'autorisation unique est tenue de remettre une copie du projet d'exécution, sur support papier, au poste forestier d'Antey-Saint-André ;
- i. Avant de réaliser les ouvrages de structure, l'entreprise autorisée au sens du point 1 doit présenter à la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ la déclaration prévue par la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012 (Réglementation des actions de contrôle des ouvrages et des constructions en zone sismique) ;
- j. Avant la fin des travaux, l'entreprise autorisée au sens du point 1 doit transmettre aux structures « Gestion du domaine hydrique », « Patrimoine paysager et architectural », « Évaluations, autorisations environnementales et qualité de l'air » et « Développement énergétique durable » la documentation photographique relative à la remise en état définitive des sites ;
- k. Le présent acte est transmis à l'entreprise autorisée, à la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, aux structures régionales concernées, au poste forestier d'Antey-Saint-André et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
3. Il est pris acte de ce qui suit :
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail, la titulaire de l'autorisation unique doit transmettre à la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ la documentation et les communications requises ;
- b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives. À cette fin, l'entreprise autorisée au sens du point 1 doit permettre à ces derniers d'accéder librement à l'installation ;
4. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

L'estensore  
Jean-Claude PESSION

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

Le rédacteur,  
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AMBIENTE, TRASPORTI E MOBILITÀ SOSTENIBILE

#### **Avviso di deposito documentazione procedimento VAS (L.R. n° 12/2009, art. 11).**

L'Assessorato ambiente, trasporti e mobilità sostenibile – Struttura valutazioni, autorizzazioni ambientali e qualità dell'aria - informa che la Struttura economia circolare, rifiuti, bonifiche ed attività estrattive, in qualità di autorità proponente, ha trasmesso la documentazione relativa all'aggiornamento del Piano regionale di gestione dei rifiuti della Regione Valle d'Aosta, ed il relativo Rapporto ambientale, ai fini dell'attivazione del procedimento di Valutazione Ambientale Strategica (VAS) ai sensi dell'art. 11 della l.r. 12/2009.

Ai sensi del comma 6 del suddetto articolo, chiunque può prendere visione della sopracitata documentazione consultabile presso il seguente link: [https://www.regione.vda.it/territorio/ambiente/valutazioniambientali/vas/vas\\_dettaglio\\_i.asp?pk=1352](https://www.regione.vda.it/territorio/ambiente/valutazioniambientali/vas/vas_dettaglio_i.asp?pk=1352) e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, proprie osservazioni scritte alla Struttura valutazioni, autorizzazioni ambientali e qualità dell'aria, dell'Assessorato ambiente, trasporti e mobilità sostenibile.

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

#### **Avis de dépôt documentation procédure EES (L.R. n° 12/2009, art. 11).**

L'Assessorat de l'environnement, des transports et de la mobilité durable – Structure évaluations, autorisations environnementales et qualité de l'air - informe que la Structure économie circulaire, déchets, décontamination des sites et activités extractives, en qualité de proposant, a déposé la documentation concernant la mise à jour du Plan régional portant sur la gestion des déchets en Vallée d'Aoste, et le Rapport environnemental y afférent, aux fins de l'ouverture de la procédure d'évaluation environnementale stratégique (EES), aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n. 12/2009.

Aux termes du 6e alinéa du ladit article, toute personne est en droit de prendre vision de la documentation précitée consultable au lien suivant: [https://www.regione.vda.it/territorio/ambiente/valutazioniambientali/vas/vas\\_dettaglio\\_i.asp?pk=1352](https://www.regione.vda.it/territorio/ambiente/valutazioniambientali/vas/vas_dettaglio_i.asp?pk=1352) et de présenter, dans les 60 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites à la Structure évaluations, autorisations environnementales et qualité de l'air de l'Assessorat de l'environnement, des transports et de la mobilité durable où la documentation est déposée.

Le dirigeant  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.**

**Estratto del bando di procedura selettiva unica mediante corso-concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari amministrativi (cat.D amministrativo-contabile e amministrativo) e nei profili assimilati, nell'ambito dell'organico dell'Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin e degli enti convenzionati.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari di funzionari amministrativi (6 posti Cat. D) e contabili-amministrativi (1 posti Cat. D) per la copertura di 7 posti vacanti presso l'Unité nonché a favore degli enti convenzionati:

- Comune di Aosta
- Unité des communes valdôtaine Mont Emilius e rispettivi Comuni
- Unité des communes valdôtaine Valdigne Mont-Blanc e rispettivi Comuni
- Unité des communes valdôtaine Mont Cervin e rispettivi Comuni
- BIM.

#### *Requisiti di ammissione*

Per la partecipazione alla procedura selettiva è richiesto il possesso:

- Laurea magistrale e/o specialistica (o vecchio ordinamento) in Giurisprudenza, Scienze Politiche o in Economia e Commercio o diplomi di laurea equipollenti.
- Laurea triennale o di primo livello in L-14 Scienze dei Servizi Giuridici o L-36 Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali o L-18 Scienza dell'Economia e della Gestione Aziendale o L-16 Scienza dell'Amministrazione e dell'Organizzazione o L-33 (Scienze Economiche) o L-14 (Scienze Giuridiche).
- titoli di studio equipollenti conseguiti all'estero

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.**

**Extrait de l'avis de procedure unique de selection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat a duree indeterminee et a temps plein, de cadres (categorie D – responsables administratifs et comptables-administratifs et profils equivalents, à affecter dans le cadre de l'organigramme de l'unité des Communes valdotaines Grand-Combin (Gignod – AO) et autres collectivités locales.**

#### LE SECRETAIRE GENERAL

communique

Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'agents administratifs (6 postes cat. D) et d'agents comptables-administratifs (1 poste cat. D) pour 7 postes à l'Unité ainsi qu'en faveur de Collectivités Locales conventionnées :

- Commune d'Aoste
- Unité des communes valdôtaine Mont Emilius et ses Communes
- Unité des communes valdôtaine Valdigne Mont-Blanc et ses Communes
- Unité des communes valdôtaine Mont Cervin et ses Communes
- BIM.

#### *Conditions d'admission*

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient :

- Maîtrise et/ou diplôme de spécialisation (ou ancien système) en Droit, Sciences Politiques ou Economie et Commerce ou diplômes équivalents.
- Baccalauréat ou diplôme de premier cycle en L-14 Sciences des services juridiques ou L-36 Sciences politiques et relations internationales ou L-18 Sciences de l'économie et de la gestion des entreprises ou L-16 Sciences de l'administration et de l'organisation ou L-33 (Sciences économiques) ou L-14 (Sciences juridiques)
- diplômes équivalents obtenus à l'étranger

### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660, del 3 dicembre 2001 e n. 1501, del 29 aprile 2002.

### *Corso preparatorio*

Il corso-concorso si articola in un corso finalizzato alla formazione specifica dei candidati, differenziato per i due profili ed articolato come segue:

### *Épreuve préliminaire de langue*

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire consistant à vérifier leurs connaissances de la langue italienne ou française. L'évaluation, réalisée sur une langue autre que celle choisie par le candidat dans la demande d'admission au concours pour la réalisation des épreuves d'examen, consiste en une épreuve écrite et une épreuve orale concernant la sphère publique et la sphère professionnelle, structurées selon les modalités disciplinées par des résolutions du Conseil régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et no. 1501 du 29 avril 2002.

### *Cours préparatoire*

Le cours-concours se décline en un parcours destiné à la formation spécifique des candidats, différencié pour les deux profils et réparti comme suit :

<b>Modulo</b>	<b>AMMINISTRATIVO - CONTABILE</b>	<b>AMMINISTRATIVO</b>
Diritto amministrativo	8	8
Contabilità pubblica con riferimento all'armonizzazione dei sistemi contabili	20	8
Legislazione regionale in materia di enti locali e personale	4	4
Prevenzione della corruzione, trasparenza e protezione dei dati	4	4
La fiscalità locale	4	4
Gli strumenti di programmazione e di gestione degli enti locali	4	4
Amministrazione digitale	4	4
Il codice dei contratti pubblici	4	4
La gestione delle risorse umane e l'organizzazione degli uffici	0	8
Le funzioni dello sportello unico per le attività produttive	0	4
La programmazione dei fondi europei	4	4
Il contratto di lavoro e il codice di comportamento del dipendente	4	4
	<b>60</b>	<b>60</b>

### *Prove d'esame*

Le prove d'esame comprendono:

Profilo amministrativo-contabile, una prova scritta ver-  
tente su:

- Diritto amministrativo.
- Contabilità pubblica con riferimento all'armonizzazione dei sistemi contabili.
- Gli strumenti di programmazione e di gestione degli enti locali.

### *Épreuves du concours*

Les épreuves d'examen comprennent :

Profil administratif-comptable, une épreuve écrite portant  
sur :

- Loi administrative.
- La comptabilité publique en référence à l'harmonisation des systèmes comptables.
- Les outils de planification et de gestion des collectivités locales.

una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- Legislazione regionale in materia di enti locali e personale
- Prevenzione della corruzione, trasparenza e protezione dei dati
- La fiscalità locale
- Amministrazione digitale
- Il codice dei contratti pubblici
- La gestione delle risorse umane e l'organizzazione degli uffici
- Le funzioni dello sportello unico per le attività produttive
- La programmazione dei fondi europei
- Il contratto di lavoro e il codice di comportamento del dipendente.

Profilo amministrativo una prova scritta vertente su:

- Diritto amministrativo.
- Prevenzione della corruzione, trasparenza e protezione dei dati
- La gestione delle risorse umane e l'organizzazione degli uffici

una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- Contabilità pubblica con riferimento all'armonizzazione dei sistemi contabili
- Legislazione regionale in materia di enti locali e personale
- La fiscalità locale
- Gli strumenti di programmazione e di gestione degli enti locali
- Amministrazione digitale
- Il codice dei contratti pubblici
- Le funzioni dello sportello unico per le attività produttive

une épreuve orale sur les matières couvertes par les épreuves écrites, ainsi que sur :

- Législation régionale sur les collectivités locales et le personnel
- Prévention de la corruption, transparence et protection des données
- Fiscalité locale
- Administration numérique
- Le code des marchés publics
- Gestion des ressources humaines et organisation du bureau
- Les fonctions du guichet unique pour les activités productives
- La programmation des fonds européens
- Le contrat de travail et le code de conduite du salarié

Profil administratif une épreuve écrite concernant :

- Loi administrative.
- Prévention de la corruption, transparence et protection des données
- Gestion des ressources humaines et organisation du bureau

une épreuve orale sur les matières couvertes par les épreuves écrites, ainsi que sur :

- La comptabilité publique en référence à l'harmonisation des systèmes comptables
- Législation régionale sur les collectivités locales et le personnel
- Fiscalité locale
- Les outils de planification et de gestion des collectivités locales
- Administration numérique
- Le code des marchés publics
- Les fonctions du guichet unique pour les activités productives



- La programmazione dei fondi europei
- Il contratto di lavoro e il codice di comportamento del dipendente

#### *Sede e data delle prove*

Il diario e il luogo delle prove sono pubblicati sul sito istituzionale dell'Unité [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it). La data di pubblicazione sul sito ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di pre-avviso da garantire ai candidati.

#### *Presentazione delle domande*

La domanda di ammissione, prodotta esclusivamente tramite procedura telematica, deve pervenire entro le ore 12:00 di **giovedì 21 ottobre 2021**. La procedura sarà disattivata tassativamente alle ore 12:00 della suddetta data e, pertanto, dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della domanda di partecipazione.

I candidati che intendono partecipare alla selezione devono registrarsi utilizzando esclusivamente ed a pena di esclusione, tramite la procedura on – line, il seguente link <https://vda.concorsismart.it>. Al link indicato verranno fornite tutte le istruzioni per la corretta compilazione della domanda di partecipazione.

#### *Informazioni varie*

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale dell'Unité ([www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it)).

Gli uffici dell'Unité non forniranno alcuna informazione in merito alle modalità di presentazione della candidatura e pertanto il candidato potrà rivolgersi, quale servizio assistenza relativo a problemi in merito alla compilazione della candidatura, unicamente al seguente indirizzo email: [info@concorsismart.it](mailto:info@concorsismart.it) messo a disposizione dalla ditta.

Altre eventuali informazioni di ordine generale potranno essere rivolte per iscritto alla Segreteria dell'Unité che valuterà la richiesta al fine di garantire la massima parità di trattamento dei candidati. Eventuali risposte saranno pubblicate sul sito dell'Unité

*Segreteria generale, Loc. Chez Roncoz 29/i 11010 - Gignod (Aosta) - [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it)  
[info@cm-grandcombin.vda.it](mailto:info@cm-grandcombin.vda.it) - telefono 0165 256611 - protocollo@pec.cm-grandcombin.vda.it*

Il Segretario Generale  
Fulvio BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

- La programmation des fonds européens
- Le contrat de travail et le code de conduite du salarié

#### *Lieu et date des épreuves*

L'agenda et le lieu des épreuves sont publiés sur le site institutionnel de l'Unité [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it). La date de publication sur le site a valeur de communication directe aux destinataires afin de respecter le délai de préavis de 15 jours à garantir aux candidats.

#### *Dossiers de candidature*

La demande d'admission, produite exclusivement par procédure électronique, doit être reçue avant 12h00 du **jeudi 21 octobre 2021**. La procédure sera strictement désactivée à 12h00 à la date susmentionnée et, par conséquent, après cette date limite, il ne sera plus possible de remplir le formulaire de candidature.

Les candidats qui souhaitent participer à la sélection doivent s'inscrire en utilisant exclusivement et sous peine d'exclusion, via la procédure en ligne, le lien suivant <https://vda.concorsismart.it>. Toutes les instructions pour remplir correctement le formulaire de candidature seront fournies au lien indiqué.

#### *Autres informations*

L'avis complet relatif au concours est publié sur le site institutionnel de l'Unité ([www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it)).

Les bureaux de l'Unité ne fourniront aucune information concernant les modalités de dépôt de la candidature et le candidat pourra donc contacter, en tant que service d'assistance relatif aux problèmes concernant la compilation de la candidature, uniquement à l'adresse électronique suivante: [info@concorsismart.it](mailto:info@concorsismart.it) mis à disposition par la société.

Toute autre information générale pourra être adressée par écrit au Secrétariat de l'Unité qui évaluera la demande afin d'assurer une égalité de traitement maximale des candidats. Toutes les réponses seront publiées sur le site Web de l'Unité

*Secrétaire général, Loc. Chez Roncoz 29/i 11010 - Gignod (Aosta) [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it)  
[info@cm-grandcombin.vda.it](mailto:info@cm-grandcombin.vda.it) - tel. 0165 256611 - protocole@pec.cm-grandcombin.vda.it*

Le secrétaire general  
Fulvio BOVET

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Office régional du tourisme – Ufficio Regionale del Turismo.**

**Appel à candidatures en vue de l'attribution, sur la base d'une procédure d'évaluation comparative des curriculums et des expériences professionnelles des candidats, du mandat de directeur administratif de l'Office régional du tourisme, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009. (Le texte italien a été publié au Bulletin officiel n. 46 du 14 septembre 2021).**

**Art. 1<sup>er</sup> – Objet**

1. L'Office régional du tourisme, ci-après dénommé « Office », lance une sélection, sur titres, en vue de l'attribution, sur la base d'une procédure d'évaluation comparative des curriculums des candidats, du mandat de directeur administratif, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009.
2. Le quatrième alinéa bis et le quatrième alinéa ter de l'art. 7 de la LR n° 9/2009 prévoient, respectivement, ce qui suit :
  - le directeur général peut nommer, après publication d'un appel à candidatures et à l'issue d'une procédure d'évaluation comparative effectuée par un jury nommé à cet effet par l'Office et aux frais de ce dernier, un directeur administratif, qui doit réunir les conditions visées à l'art. 22 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel) et sera chargé de la gestion et de la responsabilité administrative et comptable de l'Office. Si le mandat en cause est attribué à un fonctionnaire de l'Office ou, en cas de refus motivé de ce dernier en raison d'exigences organisationnelles prééminentes, à un fonctionnaire relevant d'une autre collectivité ou d'un autre organisme parmi ceux visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 22/2010, le fonctionnaire concerné est mis à disposition sans solde, et ce, pendant toute la durée du mandat ;
  - le rapport de travail du directeur administratif, si celui-ci est nommé au sens du quatrième alinéa bis, est à temps plein et à titre exclusif, est régi par un contrat de travail de droit privé réglementant la durée du mandat (trois ans au plus), qui peut être renouvelé, les cas de résolution anticipée, les modalités et les critères d'évaluation de l'activité exercée, ainsi que le traitement global, qui ne peut être supérieur au traitement global prévu pour les mandats de direction du deuxième niveau, au sens de l'art. 23 de la LR n° 22/2010, compte tenu du montant maximal prévu pour le traitement accessoire, qui comprend l'indemnité au titre des éventuelles fonctions supplémentaires.
3. Au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 9/2009, le directeur administratif de l'Office est chargé de la gestion administrative et comptable de ce dernier et en est responsable. Le directeur administratif exerce les fonctions indiquées à l'art. 3 du règlement intérieur relatif au fonctionnement et à l'organisation de l'Office, adopté par l'acte de la directrice générale n° 151 du 27 août 2021. Il lui appartient notamment :
  - a. D'élaborer le budget prévisionnel, les comptes et les rectifications du budget de l'Office, aux fins de leur adoption par le directeur général ;
  - b. De vérifier les équilibres du budget ;
  - c. De gérer le patrimoine et l'inventaire de l'Office ;
  - d. De préparer, aux fins de leur adoption par le directeur général, et de gérer les conventions pour la concession d'utilisation ou la location des locaux de l'Office, ainsi que les conventions pour la vente, par les offices territoriaux, de biens et de services pour le compte de tiers ;
  - e. De gérer la comptabilité et de veiller à la tenue correcte et précise des registres comptables de l'Office et à l'accomplissement des obligations en matière de fisc et de cotisations ;
  - f. De gérer les dépenses et les recettes de l'Office, y compris les mouvements d'ordre ;
  - g. De gérer, en tant que responsable, toutes les procédures d'achat des biens et des services nécessaires au fonctionnement des bureaux et à la réalisation, dans les délais fixés, des activités et des actions prévues par le plan opérationnel annuel de l'Office ;
  - h. De gérer les procédures de recrutement des personnels, ainsi que le traitement et le statut de ces derniers ;

- i. D'assurer l'instruction administrative des demandes d'aides pour l'organisation d'événements et de manifestations et de gérer les procédures de liquidation des aides en cause, dans le respect du règlement de l'Office en la matière.
4. Compte tenu du dynamisme qui caractérise l'activité de l'Office et notamment des délais très courts pour la réalisation des activités prévues par le plan opérationnel annuel (organisation d'événements et de campagnes de communication, production de matériel d'information destiné aux offices territoriaux, gestion et développement continu des outils numériques de l'Office, tels que les applications et les sites internet, en raison de l'évolution constante et rapide du marché, etc.), le directeur administratif devra tenir, lors de l'exercice des activités administratives préliminaires et notamment lors de la réalisation des procédures d'achat de biens et de services, un rythme de travail permettant de respecter, conformément aux règles et aux procédures, les délais prévus par le riche programme d'activités de l'Office, et ce, afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement des offices territoriaux et l'efficacité des actions lancées.

## Art. 2 – Conditions requises

1. Peuvent faire acte de candidature :
  - a) Les dirigeants qui relèvent de la catégorie unique de direction de la Région et des autres collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et justifient du titre d'études visé à la lettre c) du deuxième alinéa ;
  - b) Les fonctionnaires publics sous contrat à durée indéterminée qui justifient du titre d'études visé à la lettre c) du deuxième alinéa et d'une expérience d'au moins cinq ans dans un emploi relevant de la catégorie immédiatement inférieure à celle de direction, y compris les personnels enseignants des institutions scolaires ;
  - c) Les personnes qui justifient du titre d'études visé à la lettre c) du deuxième alinéa et d'une expérience d'au moins trois ans dans un emploi de direction au sein d'agences ou d'organismes publics ou privés ;
  - d) Les professionnels qui justifient du titre d'études visé à la lettre c) du deuxième alinéa et qui ont exercé en libéral pendant au moins cinq ans au cours des dix années précédant l'expiration du délai de candidature, soit le 15 octobre 2021, et qui sont inscrits au tableau de leur ordre professionnel, s'il existe.
2. Tout candidat doit, par ailleurs, réunir les conditions ci-après :
  - a) Être citoyen italien ;
  - b) Avoir dix-huit ans révolus ;
  - c) Justifier d'une licence magistrale en droit (*Giurisprudenza – LMG/01*), en sciences de l'économie (*Scienze dell'economia – LM-56*), en sciences économiques et d'entreprise (*Scienze economico-aziendali – LM-77*), en finances (*Finanza – LM-16*), en sciences politiques (*Scienze della politica – LM-62*) ou en sciences des administrations publiques (*Scienze delle pubbliche amministrazioni – LM-63*) ou bien d'une licence équivalente au sens de la réglementation en vigueur ;
  - d) Connaître l'italien et le français ;
  - e) Ne pas être déchu de son droit de vote ;
  - f) Ne jamais avoir été destitué ni révoqué de ses fonctions, ni licencié pour motif disciplinaire par une administration publique ;
  - g) Ne se trouver dans aucun des cas d'interdiction prévus par les art. 3, 4 et 7 du décret législatif n° 39 du 8 avril 2013 ;
  - h) Ne se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité prévus par les art. 9, 11, 12 et 13 dudit décret législatif.
3. Les candidats titulaires d'une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou d'une licence spécialisée doivent faire référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des maîtrises relevant de l'ancienne réglementation, des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

4. Tout candidat justifiant d'un titre d'études obtenu à l'étranger doit déclarer dans sa candidature qu'il a entamé la procédure d'équivalence de son titre, sous peine d'exclusion de la procédure de sélection, et qu'il a, donc, rédigé sa demande suivant le formulaire publié sur le site [www.funzionepubblica.gov.it/strumenti-e-controlli/modulistica](http://www.funzionepubblica.gov.it/strumenti-e-controlli/modulistica) et l'a envoyée au Département national de la fonction publique et au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, avant l'expiration du délai de candidature. Aux fins de la participation à la sélection, il doit joindre à sa candidature une copie de ladite demande et le reçu de l'expédition du pli recommandé.
5. Le mandat de directeur administratif est incompatible avec l'exercice de fonctions publiques électives.

### **Art. 3 – Compétences professionnelles requises**

1. Pour être jugé apte à remplir le mandat de directeur administratif, tout candidat doit prouver qu'il justifie d'une expérience de trois ans au moins, de préférence continus, acquise au cours des dix années qui précèdent l'expiration du délai de candidature, dans un emploi de direction (en tant que directeur ou cadre) au sein d'institutions ou d'organismes, publics ou privés, ayant des dimensions équivalentes à celles de l'Office pour ce qui est du budget et de la complexité administrative. Ladite expérience doit concerner les matières ci-après :
  - a. Procédures d'achat de biens et de services au sens du décret législatif n° 50 du 18 avril 2016 (Code des marchés publics) ;
  - b. Comptabilité publique harmonisée au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011, eu égard notamment à la gestion du budget, à l'élaboration des documents comptables (budget prévisionnel et comptes) et à la gestion des recettes et des engagements de dépenses.

### **Art. 4 – Présentation des candidatures**

1. Les candidatures doivent être remises à l'Office régional du tourisme (15, rue Frédéric Chabod – 11100 Aoste) au plus tard à 12 h du 15 octobre 2021, suivant l'une des modalités ci-après :
  - dépôt directement à l'adresse susmentionnée ;
  - envoi par courrier électronique certifié (*PEC*) à l'adresse [officedutourisme@pec.it](mailto:officedutourisme@pec.it).
2. En cette dernière occurrence, l'adresse de courrier électronique certifié doit être strictement personnelle, l'utilisation d'une adresse *PEC* d'une autre personne étant interdite.
3. La candidature doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :
  - copie non légalisée d'une pièce d'identité en cours de validité ;
  - curriculum vitae, rédigé suivant le modèle européen, signé, daté et contenant toutes les indications utiles aux fins de l'évaluation des compétences professionnelles ;
  - fiche analytique rédigée suivant le modèle annexé au présent appel à candidatures aux fins de évaluation du respect des conditions de compétence et d'expérience professionnelles requises à l'art. 3 ;
  - éventuellement, bref rapport (5 000 caractères au maximum, espaces compris) décrivant les expériences professionnelles les plus significatives aux fins de la participation à la sélection ;
  - si le candidat est un fonctionnaire de l'une des collectivités ou de l'un des organismes visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 22/2010, consentement à la mise en disponibilité sans solde pendant toute la durée du mandat.
4. Tout candidat doit déclarer dans sa candidature :

pour ce qui est des données personnelles :

  - ses nom et prénoms ;
  - ses date et lieu de naissance ;

- son adresse et la Commune sur le territoire de laquelle il est résidant ;
- ses numéros de téléphone, l'adresse à laquelle toute communication doit lui être envoyée, si celle-ci ne coïncide pas avec le lieu de résidence, et son courriel ou son adresse *PEC* ;

pour ce qui est des conditions générales requises :

- être citoyen italien ;
- ne pas être déchu de son droit de vote ;
- ne se trouver dans aucun des cas d'interdiction prévus par les art. 3, 4 et 7 du décret législatif n° 39/2013 ;
- ne se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité prévus par les art. 9, 11, 12 et 13 dudit décret législatif ;
- ne jamais avoir été destitué ni révoqué de ses fonctions, ni licencié pour motif disciplinaire par une administration publique ;

pour ce qui est des conditions spécifiques requises :

- justifier du titre d'études visé à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 2 (l'université où il a été obtenu et l'année académique d'obtention doivent être précisées) ;
  - uniquement si le titre d'études requis a été obtenu à l'étranger, avoir lancé la procédure d'équivalence visée au quatrième alinéa de l'art. 2 (la copie de la demande de reconnaissance de l'équivalence et le reçu de l'expédition de celle-ci peuvent être envoyés en format électronique) ;
  - remplir l'une des conditions visées aux lettres a), b) c) et d) du premier alinéa de l'art. 2 ;
  - éventuellement, être exonéré de l'examen préliminaire de français (le motif de l'exonération, parmi ceux prévus au cinquième alinéa de l'art. 8, doit être indiqué).
5. La déclaration relative au respect des conditions requises doit être effectuée au sens du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000. L'Office a la faculté de contrôler la véracité des déclarations effectuées. Au cas où la non-véracité d'une déclaration serait constatée lors d'un contrôle, l'intéressé perd la possibilité d'obtenir le mandat ou, si celui-ci lui a déjà été attribué, est déclaré démissionnaire d'office, sans préjudice de l'application des sanctions pénales prévues par le code pénal et par la législation en vigueur en la matière.

#### **Art. 5 – Causes d'exclusion**

1. N'ont pas vocation à se porter candidates, ou seront, en tout état de cause, exclues de la procédure d'évaluation comparative si des cas d'inadmissibilité devaient se manifester après leur admission, les personnes :
- qui ne réunissent pas les conditions requises ;
  - qui ont déposé leur candidature suivant des modalités autres que celles indiquées par le présent appel à candidatures ;
  - dont la candidature parvient à l'Office après l'expiration du délai de rigueur ;
  - dont la candidature n'est pas signée ou ne contient pas tout ou partie des déclarations et des annexes requises.

#### **Art. 6 – Jury**

1. Aux fins du déroulement de la procédure d'évaluation comparative, la directrice générale de l'Office nommera un jury composé de trois spécialistes, dont un exerce les fonctions de président, choisis parmi les dirigeants de la fonction publique, les professeurs universitaires ou les professionnels libéraux qui justifient de conditions professionnelles appropriées.

2. La participation au jury en cause est à titre gratuit pour les fonctionnaires publics, alors que pour les autres elle peut donner droit à une rémunération ou à des émoluments, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1701 du 19 juin 2019.
3. Le jury est épaulé par un fonctionnaire de l'Office sous contrat à durée indéterminée qui doit relever au moins de la catégorie C, position C2, et qui exerce les fonctions de secrétaire chargé de l'établissement des procès-verbaux. Le secrétaire n'a pas droit de vote.
4. Les personnes qui se trouvent dans un des cas d'incompatibilité au sens des art. 51 et 52 du code de procédure civile ou qui ont, avec les candidats, un rapport de parenté ou d'alliance jusqu'au quatrième degré ne peuvent faire partie du jury en cause ni exercer les fonctions de secrétaire de celui-ci. Les membres du jury et le secrétaire sont tenus de signer une déclaration attestant qu'ils ne se trouvent dans aucun des cas susmentionnés, et ce, lors de la première séance ou immédiatement après avoir pris connaissance de la liste des candidats. La déclaration en cause est considérée comme effectuée et signée avec la signature du procès-verbal précisant l'inexistence des cas susmentionnés.

#### **Art. 7 – Travaux du jury**

1. Les candidats admis à la procédure d'évaluation comparative en vertu du fait qu'ils répondent aux conditions prévues par l'art. 2 sont évalués par le jury sur la base des curriculums et de la fiche analytique concernant l'expérience acquise dans les domaines visés à l'art. 3, ainsi que des éventuels rapports descriptifs joints à ceux-ci.
2. Lors de la réunion préliminaire convoquée par la directrice générale, le jury définit les délais et les modalités de travail, ainsi que les critères d'évaluation des déclarations formulées par les candidats dans leur curriculum et leur fiche analytique au sujet des titres et de l'expérience professionnelle dont ils justifient, en vue de l'attribution des points y afférents comme suit :
  - Titres : trente points au maximum ;
  - Expérience professionnelle : soixante-dix points au maximum.
3. Si l'expérience professionnelle du candidat n'a pas été acquise dans les domaines visés à l'art. 3, celui-ci n'est pas jugé apte.
4. Le jury peut identifier, dans le cadre des curriculums, des éléments supplémentaires susceptibles d'être analysés et de donner droit à des sous-points, le total des points attribués à chaque candidat ne pouvant, en tout état de cause, dépasser le nombre maximal prévu ci-dessus pour les titres et l'expérience professionnelle.

#### **Art. 8 – Examen de français**

1. L'attribution du mandat de directeur administratif est subordonnée à un examen de français.
2. Les candidats jugés aptes au sens de l'art. 7 et non exonérés de l'examen de français au sens du cinquième alinéa du présent article doivent subir ledit examen consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, qui se déroulent selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.
3. Les types d'épreuves sont établis par les dispositions publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002 (2<sup>e</sup> supplément ordinaire), qui peuvent être consultées sur le site institutionnel de la Région (section Avis et documents – Concours). Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments) et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site institutionnel de la Région (section Avis et documents – Concours).
4. L'examen de français est considéré comme réussi si le candidat obtient, à l'écrit et à l'oral, une note d'au moins 6/10.
5. Sont dispensés de l'examen de français :
  - a. Les candidats qui justifient, au 13 mars 2013 (date d'entrée en vigueur du règlement régional n° 1 du 12 février 2013), d'une évaluation satisfaisante obtenue à l'issue d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours pour un emploi de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction et lancés par la Région, par les organismes publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Val-

lée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (si l'épreuve préliminaire s'est déroulée suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et les organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> du RR n° 1/2013). En l'occurrence, les candidats sont tenus de préciser, dans leur candidature, dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ledit examen préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que l'année y afférente.

Aux fins de la dispense de l'examen en cause, l'évaluation satisfaisante obtenue avant le 13 mars 2013 est :

- définitivement acquise pour les fonctionnaires recrutés sous contrat à durée indéterminée, au sens du sixième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 ;
- définitivement acquise pour les fonctionnaires, y compris ceux recrutés sous contrat à durée déterminée, qui ont participé, tous les quatre ans, à des cours de recyclage linguistique d'une durée de vingt heures au moins, au sens du septième alinéa de l'art. 7 du RR n° 6/1996, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 ;
- valable quatre ans dans les autres cas.

L'évaluation satisfaisante de l'examen de français ou d'italien obtenue, au plus tard le 13 mars 2013, dans le cadre de la Région ou de l'une des collectivités ou de l'un des organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> du RR n° 1/2013 est définitivement acquise au sens du deuxième alinéa de l'art. 43 de celui-ci ;

- b. Les candidats qui ont réussi l'examen en cause après le 13 mars 2013 (date d'entrée en vigueur du RR n° 1/2013) dans le cadre d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours pour un emploi de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction et lancés par la Région, par les organismes publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence USL (si l'épreuve préliminaire s'est déroulée suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et les organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> du RR n° 1/2013). En l'occurrence, les candidats sont tenus de préciser, dans leur candidature, dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ledit examen préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que l'année y afférente ;
  - c. Les candidats qui possèdent le certificat visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 (Réglementation du déroulement de l'épreuve de français, quatrième épreuve écrite des examens d'État en Vallée d'Aoste) et qui ont accompli l'un des parcours de formation visés aux art. 3, 5 et 6 de la loi régionale n° 25 du 8 septembre 1999 relative à l'application du troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 52/1998 ;
  - d. Les candidats qui possèdent le DALF (Diplôme approfondi de langue française) C1 ou C2 ;
  - e. Les candidats qui possèdent le certificat attestant la réussite de l'épreuve de langue visé à la loi régionale n° 12 du 8 mars 1993, relative à la vérification de la maîtrise de la langue française du personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducatif des institutions scolaires de la Région.
6. Les candidats atteints d'une incapacité figurant au tableau publié sur le site institutionnel de la Région ([http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida\\_accertamento\\_linguistico\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida_accertamento_linguistico_i.asp)) et approuvé par la DGR n° 4660/2001 – incapacité qui doit être attestée par une documentation ad hoc devant être jointe à leur candidature – peuvent être dispensés de l'examen en cause ou soumis à des épreuves différenciées.
  7. Les candidats sont tenus de déclarer tous les éléments utiles à prouver qu'ils sont dispensés de l'examen de français ; dans le cas contraire, ils sont admis sous réserve et s'ils ne régularisent pas leur situation dans le délai qui leur est accordé, ils sont tenus de passer ledit examen.
  8. Les candidats qui réussissent l'examen de français dans le cadre d'une procédure lancée par la Région, par les organismes publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence USL (si l'épreuve préliminaire se déroule suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> du RR n° 1/2013) après l'expiration du délai de candidature doivent en informer le Bureau de l'enregistrement de l'Office au plus tard le jour qui précède le début dudit examen, s'ils souhaitent en être dispensés. Dans le cas contraire, ils seront tenus de passer ledit examen. Les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ledit examen et

d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que l'année y afférente.

9. L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour le recrutement au sein des collectivités et organismes publics visés à l'art. 1<sup>er</sup> du RR n° 1/2013 et de l'Agence USL au titre de la catégorie unique de direction, de la catégorie D et de toutes les catégories et positions inférieures.

#### **Art. 9 – Attribution du mandat**

1. La directrice générale attribue le mandat de directeur administratif, par un acte motivé pris sur la base du résultat de la procédure d'évaluation comparative effectuée par le jury, à l'un des candidats qui ont été jugés aptes au sens du cinquième alinéa de l'art. 7 et qui ont réussi l'examen de français visé à l'art. 8.
2. En tout état de cause, l'Office se réserve la faculté d'interrompre et/ou de ne pas achever la procédure d'évaluation comparative, sans que les candidats puissent prétendre à une quelconque indemnisation (remboursement de frais ou autre).
3. Le candidat choisi est informé de l'attribution du mandat par une communication envoyée soit par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, soit par PEC, qui indique le délai de dépôt de la documentation requise en vue de la passation du contrat de travail.
4. L'issue de la procédure d'évaluation comparative est publiée sur le site internet de l'Office [www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it), dans la section *Amministrazione trasparente – Bandi di concorso*.

#### **Art. 10 – Durée du mandat, conditions contractuelles et traitement**

1. Le mandat de directeur administratif court, pour trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2022 et est exercé à temps plein et à titre exclusif.
2. Le traitement et les conditions contractuelles sont établis au sens des dispositions législatives et conventionnelles relatives aux personnels de la catégorie unique de direction des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d'Aoste. Le traitement du directeur administratif correspond à celui d'un dirigeant du deuxième niveau.

#### **Art. 11 – Traitement des données personnelles**

1. Aux termes du règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des données à caractère personnel, les données personnelles sont collectées et traitées à l'aide, entre autres, d'outils informatiques, uniquement aux fins de la procédure d'évaluation comparative visée au présent appel à candidatures et, ensuite, de la passation et de la gestion du contrat de travail. Au sens des art. de 15 à 21 dudit règlement, les candidats ont le droit d'accéder à leurs propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes. En l'occurrence, toute requête doit être adressée au Bureau du personnel de l'Office, à l'adresse électronique [personale@turismo.vda.it](mailto:personale@turismo.vda.it).
2. Au sens de l'art. 13 du règlement (UE) 2016/679, il y a lieu de préciser ce qui suit :
  - a. Le titulaire du traitement des données est l'Office régional du tourisme, dont le siège est situé à Aoste (15, rue Frédéric Chabod), en la personne de son représentant légal ;
  - b. Les données personnelles ou particulières communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent appel à candidatures et sont conservées pour le temps strictement nécessaire au traitement à ces fins et, plus longtemps, dans le respect des critères suggérés par les dispositions en vigueur en matière de conservation, à des fins d'archivage ou autres, des documents administratifs, les principes de licéité, de nécessité et de proportionnalité du traitement devant en tout état de cause être respectés ;
  - c. Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données et l'accès à celles-ci par des personnes non autorisées ;
  - d. La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure d'évaluation comparative ou le non-recrutement ;



e. Les données peuvent être communiquées :

- aux personnels de l'Office chargés des opérations relatives au déroulement de la procédure d'évaluation comparative, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
- aux membres du jury.

Une partie des données (nom, prénoms et, en cas d'homonymie, date de naissance) est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;

f. L'intéressé peut exercer les droits visés aux art. de 15 à 21 du règlement (UE) 2016/679 en contactant le titulaire du traitement des données, à l'adresse [officedutourisme@pec.it](mailto:officedutourisme@pec.it), ou le délégué à la protection des données, à l'adresse [personale@turismo.vda.it](mailto:personale@turismo.vda.it).

## Art. 12 – Responsable de la procédure et renseignements complémentaires

1. Le responsable de la procédure est la directrice générale, Gabriella Morelli, qui peut fournir tout renseignement complémentaire relatif à la procédure en cause (tél. 0165 54 84 65, courriel [office@turismo.vda.it](mailto:office@turismo.vda.it)).

### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente amministrativo da assegnare alla S.S.D. "Affari Generali e Legali" presso l'azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 757 in data 25/08/2021, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Amministrativo da assegnare alla S.S.D. "Affari Generali e Legali" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite

### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur administratif, à affecter à la structure simple départementale « Affaires générales et légales », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur administratif, à affecter à la structure simple départementale « Affaires générales et légales », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 757 du 25 août 2021.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen

dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
  - i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.  
I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;
- b) diploma di laurea in giurisprudenza o in scienze politiche o in economia e commercio o altra laurea equipollente, secondo il vecchio ordinamento, oppure corrispondente Laurea specialistica o magistrale secondo il nuovo ordinamento;
- c) anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestata in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiarerà, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua ita-

italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
  - les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.  
Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;
- b) Être titulaire soit de la maîtrise en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce, ou d'une maîtrise équivalente relevant de l'ancienne réglementation, soit de la licence spécialisée ou magistrale correspondante au sens de la nouvelle réglementation ;
- c) Justifier d'au moins cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé au présent avis et relevant soit du septième ou du huitième grade ou du huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit du septième, du huitième ou du neuvième grade des autres administrations publiques.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis

liana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiarati di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslva.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell' "ALLEGATO 1" che costituisce parte integrante del presente bando.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effet-

à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslva.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe 1 qui fait partie intégrante du présent avis.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter le délai indiqué ci-dessus ni les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne ou qui aurait effectué une déclaration incomplète ou inexacte est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits

tuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a “Azienda USL Valle d’Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l’ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 03.12.2001 e n. 1501 in data 29.04.2002, ed in applicazione dell’articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell’accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L’accertamento, come già specificato all’articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Commissario dell’Azienda USL della Valle d’Aosta.

Sono esonerati dall’accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall’articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L’accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

#### TIPOLOGIA DELLA PROVA

##### 1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

##### 1.1 COMPrensIONE SCRITTA

###### 1.1.1 Natura della prova

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

###### 1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d’Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l’avenue du Conseil des Commis (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d’admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l’art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu’il a été modifié par la LR n° 2/2013, et aux termes des délibérations du Gouvernement régional n°s 4660 du 3 décembre 2001 et 1501 du 29 avril 2002, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d’italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu’ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l’autre langue, aux termes de l’art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d’un expert en langue française ou italienne nommé par le commissaire de l’Agence USL.

Sont dispensés de l’épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l’une des conditions visées à l’art. 14 de la LR n° 2/2013.

L’épreuve préliminaire de français ou d’italien, comportant une épreuve écrite et une orale, est structurée comme suit :

#### CARACTÉRISTIQUES DE L’ÉPREUVE

##### 1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures et 30 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension (résumé d’un texte) et production (développement argumenté d’une thèse).

##### 1.1 COMPRÉHENSION

###### 1.1.1 Nature de l’épreuve

Résumé : réduction d’un texte au tiers de sa longueur.

###### 1.1.2 Objectif de l’épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

#### 1.1.3 Natura del supporto

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

#### 1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- *Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.*
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

#### 1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

*Attenzione! Due penalità possono essere applicate:*

- d) *l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),*

- comprendre et analyser un texte ;
- en restituer les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

#### 1.1.3 Nature du document

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

#### 1.1.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Le candidat peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

#### 1.1.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

Le résumé (épreuve de compréhension) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

*Attention! Deux pénalités sont appliquées :*

- d) *l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;*

- e) l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

<b>Criteri per la comprensione scritta: riassunto</b>	<b>Descrizione</b> Capacità del candidato a:	<b>Ripartizione dei punti</b>
<b>Comprensione - riformulazione</b>	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

## 1.2 PRODUZIONE SCRITTA

### 1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

### 1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

### 1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

### 1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- e) l'autre, de 0,5 point, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<b>Critères pour la compréhension écrite</b> <b>Résumé</b>	<b>Description</b> Capacité du candidat à :	<b>Répartition des points</b>
<b>Compréhension - reformulation</b>	- repérer les idées principales contenues dans le texte ;	2
	- reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ ;	1,5
	- organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,5

## 1.2 PRODUCTION ÉCRITE

### 1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

### 1.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

### 1.2.3 Nature du document

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

### 1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- a) Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- b) Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

*Attenzione! Due penalità possono essere applicate:*

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione Capacità del candidato a:	Ripartizione dei punti
<b>Pertinenza</b>	- servirsi dell'enunciato/ stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.	1,00
<b>Coerenza testuale</b>	- utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.	1,50
<b>Correttezza</b>	- utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <i>Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</i>	1,50
<b>Ricchezza lessicale</b>	- padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.	1,00

- a) Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- b) Le candidat peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

Le texte argumentatif (épreuve de production) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

*Attention! Deux pénalités sont appliquées :*

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la production écrite Texte argumentatif	Description Capacité du candidat à :	Répartition des points
<b>Pertinence</b>	- prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni ; - produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1
<b>Cohérence textuelle</b>	- utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation ; - employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,5
<b>Correction</b>	- utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <i>Attention! Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.</i>	1,5
<b>Étendue du vocabulaire</b>	- maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes ; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1

### 1.3 Valutazione della prova scritta

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

## 2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

### 2.1 COMPrensione ORALE (25 minuti)

#### 2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

*Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.*

#### 2.1.2. Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

#### 2.1.3 Natura del supporto

*Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:*

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;

*Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicu-*

### 11.3 Évaluation de l'épreuve écrite

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

## 2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension et production.

### 2.1 COMPRÉHENSION (25 minutes)

#### 2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

*Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiquées ci-dessus.*

#### 2.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

#### 2.1.3 Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant entre 300/350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

*Attention! La lecture du document par l'examinateur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques*



*rate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,..).*

#### 2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

*Attenzione! Nel test saranno segnalate:*

- *la natura di ciascun gruppo di domande;*
- *le domande che prevedono più risposte.*

#### 2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

#### 2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- *Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.*
- *Numero di ascolti previsti: due.*
- *Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.*

*Attenzione! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

#### 2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

*inadéquats, problèmes acoustiques,...).*

#### 2.1.4 Nombre et nature des questions

Les questions, au nombre de 10, portent sur :

- l'identification des aspects généraux du texte ;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document ;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

*Attention! Dans le test seront signalées :*

- la nature de chaque groupe de questions ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

#### 2.1.5 Nombre de réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

#### 2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute ; ceux-ci disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

*Attention! - Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.*

- *Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

#### 2.1.7 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

<p>Criteria per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)</p>	<p>Descrizione Capacità del candidato a:</p>
<p>Numero delle risposte esatte fornite</p>	<p>- cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.</p>

Tabella di ripartizione dei punti

<p>Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des questions, voir 2.1.4)</p>	<p>Description Capacité du candidat à :</p>
<p>Nombre de réponses exactes données</p>	<p>- saisir des aspects généraux du texte ; - identifier des idées ou des informations du texte, qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; - mettre en relation des informations contenues dans le texte.</p>

Tableau de répartition des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

## 2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

### 2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

### 2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;

## 2.2 PRODUCTION (30 minutes)

### 2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

### 2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;

- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

#### 2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

#### 2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsi per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

#### 2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- organiser son discours ;
- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs ;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des requêtes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur ;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre, justifier un point de vue ;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

#### 2.2.3 Nature du document

Documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

#### 2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Le candidat ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

#### 2.2.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteria per la produzione orale	Descrizione Capacità del candidato a:	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	- servirsi del documento proposto; - produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; - esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	- esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; - presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; - giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	- partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; - esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; - fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; - saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	- mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvivono.	1,00
5. Ricchezza lessicale	- mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00

### 2.3 Valutazione della prova orale

*Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).*

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

### 3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla

Critères pour la production orale	Description Capacité du candidat à :	Répartition des points
1. Pertinence	- s'appuyer sur le document proposé ; - produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; - exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.	1
2. Cohérence dans le dialogue	- s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ; - présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs ; - justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats.	1
3. Aisance	- participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général ; - s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots ; - faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue ; - rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	1
4. Correction	- maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres) ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement autocorrigées quand elles surviennent.	1
5. Étendue du vocabulaire	- montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambigüité.	1

### 2.3 Evaluation de l'épreuve orale

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

### 3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des

media dei voti riportati nella prova scritta (cfr. 1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 8.

#### Articolo 8

Le prove di esame consistono in:

- prova scritta: su argomenti di diritto amministrativo o costituzionale o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica nelle suddette materie;
- prova teorico pratica: predisposizione di atti o provvedimenti riguardanti l'attività del servizio;
- prova orale: vertente sulle materie oggetto della prova scritta nonché sulle seguenti materie: diritto civile, contabilità di Stato, leggi e regolamenti concernenti il settore sanitario, elementi di diritto del lavoro e di legislazione sociale, elementi di economia politica e scienze delle finanze, elementi di diritto penale.

Il superamento di ciascuna delle previste prove scritta e pratica è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

#### Articolo 9

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove di esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici, di studio;

notes obtenues à l'épreuve écrite (cfr. 1.3) et à l'épreuve orale (cfr. 2.3).

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

#### Article 8

Les épreuves du concours sont les suivantes :

- épreuve écrite : droit administratif ou constitutionnel. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- épreuve théorique-pratique : établissement d'actes relatifs à l'activité de la structure concernée ;
- épreuve orale : matières de l'épreuve écrite et matières suivantes : droit civil, comptabilité d'État, lois et règlements en matière de santé, notions de droit du travail, de législation sociale, d'économie politique, de science des finances et de droit pénal.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20).

#### Article 9

Le jury peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) 30 points pour l'épreuve écrite ;
- b) 30 points pour l'épreuve pratique ;
- c) 20 points pour l'épreuve orale.

Les points pouvant être attribués aux titres des candidats sont répartis comme suit :

- a) États de service 10 points
- b) Titres d'études 3 points

c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;

d) 4 punti curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

- a) servizio di ruolo nella posizione funzionale del profilo a concorso o in posizione funzionale superiore o nella medesima professionalità in posizione funzionale di livello ottavo e ottavo bis presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 1,00 per anno;
- b) servizio di ruolo di medesima professionalità nella posizione funzionale di settimo livello presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di settimo livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici di studio

- a) specializzazioni di livello universitario, in materie attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 1,00 per ognuna;
- b) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso, purché attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

c) Publications et titres scientifiques 3 points

d) Curriculum vitae 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi relevant du même grade que celui faisant l'objet du présent concours ou d'un grade supérieur ou bien dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant soit du huitième grade, ou du huitième grade bis, des établissements du Service sanitaire national, soit du huitième ou du neuvième grade des autres administrations publiques : 1,00 point pour chaque année ;
- b) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant du septième grade des établissements du Service sanitaire national ou des autres administrations publiques : 0,50 point pour chaque année.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation (niveau universitaire) dans des disciplines ayant trait au poste à pourvoir : 1,00 point ;
- b) Autres licences ou maîtrises, en sus de celle requise pour l'admission au concours, pourvu qu'elles aient trait au poste à pourvoir : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità e di una delle certificazioni verdi Covid-19, previste dall'art. 9 bis del D.L. 22 aprile 2021, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla Legge 17 giugno 2021, n. 87 (introdotto dall'art 3 del D.L. 23 luglio 2021, n. 105).

#### Articolo 11

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 12

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 13

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, ainsi que de l'un des pass sanitaires Covid-19 prévus par l'art. 9 bis du décret-loi n° 52 du 22 avril 2021, converti, avec modifications, par la loi n° 87 du 17 juin 2021, tel qu'il a été inséré par l'art. 3 du décret-loi n° 105 du 23 juillet 2021, et ce, sous peine d'exclusion.

#### Article 11

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le commissaire de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 12

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 13

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réguleront le statut et le traitement des personnels des unités sa-

delle Aziende sanitarie.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 14

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 15

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Articolo 16

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 -6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore della S.C.  
Sviluppo Risorse umane,  
Formazione e Relazioni sindacali  
Monia CARLIN

nitaires locales.

Le commissaire de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 14

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 15

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement susmentionné doivent toujours être respectés.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 16

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice de la SC  
« Développement des ressources humaines,  
formation et relations syndicales »,  
Monia CARLIN



## Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente amministrativo da assegnare alla S.S.D. Amministrazione del personale presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 757 in data 25/08/2021, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Amministrativo da assegnare alla S.S.D. "Amministrazione del Personale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.  
I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) diploma di laurea in giurisprudenza o in scienze po-

## Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur administratif, à affecter à la structure simple départementale « Administration du personnel », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur administratif, à affecter à la structure simple départementale « Administration du personnel », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 757 du 25 août 2021.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.  
Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire soit de la maîtrise en droit, en sciences

litiche o in economia e commercio o altra laurea equipollente, secondo il vecchio ordinamento, oppure corrispondente Laurea specialistica o magistrale secondo il nuovo ordinamento;

- c) anzianità di servizio effettivo di almeno cinque anni corrispondente alla medesima professionalità prestata in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di livello settimo, ottavo e ottavo bis, ovvero qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiara, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiara di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslva.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell'"ALLEGATO 1" che costituisce parte integrante del presente bando.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più

politiques ou en économie et commerce, ou d'une maîtrise équivalente relevant de l'ancienne réglementation, soit de la licence spécialisée ou magistrale correspondante au sens de la nouvelle réglementation ;

- c) Justifier d'au moins cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à l'emploi visé au présent avis et relevant soit du septième ou du huitième grade ou du huitième grade bis des établissements du Service sanitaire national, soit du septième, du huitième ou du neuvième grade des autres administrations publiques.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslva.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe 1 qui fait partie intégrante du présent avis.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter le délai indiqué ci-dessus ni les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 03.12.2001 e n. 1501 in data 29.04.2002, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne ou qui aurait effectué une déclaration incomplète ou inexacte est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013, et aux termes des délibérations du Gouvernement régional n°s 4660 du 3 décembre 2001 et 1501 du 29 avril 2002, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le commissaire de l'Agence USL.

medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

#### TIPOLOGIA DELLA PROVA

##### 1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

##### 1.1 COMPrensione SCRITTA

###### 1.1.1 Natura della prova

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

###### 1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

###### 1.1.3 Natura del supporto

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, comportant une épreuve écrite et une orale, est structurée comme suit :

#### CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

##### 1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures et 30 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

##### 1.1 COMPRÉHENSION

###### 1.1.1 Nature de l'épreuve

Résumé : réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

###### 1.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- comprendre et analyser un texte ;
- en restituer les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

###### 1.1.3 Nature du document

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

#### 1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

#### 1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

*Attenzione! Due penalità possono essere applicate:*

- d) l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- e) l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

<b>Criteri per la comprensione scritta: riassunto</b>	<b>Descrizione</b> Capacità del candidato a:	<b>Ripartizione dei punti</b>
<b>Comprensione - riformulazione</b>	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafora).	1,50

## 1.2 PRODUZIONE SCRITTA

### 1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

#### 1.1.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Le candidat peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

#### 1.1.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

Le résumé (épreuve de compréhension) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

*Attention! Deux pénalités sont appliquées :*

- d) l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- e) l'autre, de 0,5 point, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<b>Critères pour la compréhension écrite</b> <b>Résumé</b>	<b>Description</b> Capacité du candidat à :	<b>Répartition des points</b>
<b>Compréhension - reformulation</b>	- repérer les idées principales contenues dans le texte ;	2
	- reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ ;	1,5
	- organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,5

## 1.2 PRODUCTION ÉCRITE

### 1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

### 1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

### 1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

### 1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- a) Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- b) Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

### 1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

*Attenzione! Due penalità possono essere applicate:*

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione Capacità del candidato a:	Ripartizione dei punti
<b>Pertinenza</b>	- servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.	1,00

### 1.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

### 1.2.3 Nature du document

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

### 1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- a) Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- b) Le candidat peut utiliser un dictionnaire monolingue.

### 1.2.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

Le texte argumentatif (épreuve de production) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

*Attention! Deux pénalités sont appliquées :*

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la production écrite Texte argumentatif	Description Capacité du candidat à :	Répartition des points
<b>Pertinence</b>	- prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni ; - produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1

<b>Coerenza testuale</b>	- utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.	1,50
<b>Correttezza</b>	- utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <i>Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</i>	1,50
<b>Ricchezza lessicale</b>	- padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.	1,00

### 1.3 Valutazione della prova scritta

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

## 2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

### 2.1 COMPRESIONE ORALE (25 minuti)

#### 2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

*Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.*

#### 2.1.2. Obiettivo della prova

<b>Cohérence textuelle</b>	- utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation ; - employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,5
<b>Correction</b>	- utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <i>Attention! Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.</i>	1,5
<b>Étendue du vocabulaire</b>	- maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes ; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1

### 1.3 Evaluation de l'épreuve écrite

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

## 2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension et production.

### 2.1 COMPRÉHENSION (25 minutes)

#### 2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

*Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiquées ci-dessus.*

#### 2.1.2. Objectif de l'épreuve

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

### 2.1.3 Natura del supporto

*Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:*

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;

*Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).*

### 2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

*Attenzione! Nel test saranno segnalate:*

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

### 2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

### 2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- *Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

### 2.1.3 Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant entre 300/350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

*Attention! La lecture du document par l'examinateur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).*

### 2.1.4 Nombre et nature des questions

Les questions, au nombre de 10, portent sur :

- l'identification des aspects généraux du texte ;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document ;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

*Attention! Dans le test seront signalées :*

- la nature de chaque groupe de questions ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

### 2.1.5 Nombre de réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

### 2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute ; ceux-ci disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.



- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

*Attenzione! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*

- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

#### 2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> <li>- cogliere degli aspetti generali del testo;</li> <li>- identificare delle idee o informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato;</li> <li>- mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.</li> </ul>

Tabella di ripartizione dei punti

- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

*Attention! - Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.*

- Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.

#### 2.1.7 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des questions, voir 2.1.4)	Description
	Capacité du candidat à :
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> <li>- saisir des aspects généraux du texte ;</li> <li>- identifier des idées ou des informations du texte, qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ;</li> <li>- mettre en relation des informations contenues dans le texte.</li> </ul>

Tableau de répartition des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81

16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

## 2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

### 2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

### 2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

### 2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

### 2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il

## 2.2 PRODUCTION (30 minutes)

### 2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

### 2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs ;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des requêtes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur ;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre, justifier un point de vue ;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

### 2.2.3 Nature du document

Documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

### 2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Le candidat ne doit ni résumer ni commenter

documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.

- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

### 2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la produzione orale	Descrizione Capacità del candidato a:	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	- servirsi del documento proposto; - produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; - esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	- esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; - presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; - giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	- partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; - esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; - fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; - saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00

le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.

- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examinateur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

### 2.2.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la production orale	Description Capacité du candidat à :	Répartition des points
1. Pertinence	- s'appuyer sur le document proposé ; - produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; - exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.	1
2. Cohérence dans le dialogue	- s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ; - présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs ; - justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats.	1
3. Aisance	- participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général ; - s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots ; - faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue ; - rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	1

4. Correttezza	- mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00
5. Ricchezza lessicale	- mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00

### 2.3 Valutazione della prova orale

*Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).*

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

## 3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr. 1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 8.

### Articolo 8

Le prove di esame consistono in:

- prova scritta: su argomenti di diritto amministrativo o costituzionale o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica nelle suddette materie;
- prova teorico pratica: predisposizione di atti o provvedimenti riguardanti l'attività del servizio;
- prova orale: vertente sulle materie oggetto della prova scritta nonché sulle seguenti materie: diritto civile, contabilità di Stato, leggi e regolamenti concernenti il settore sanitario, elementi di diritto del lavoro e di legislazione sociale, elementi di economia politica e scienze delle finanze, elementi di diritto penale.

Il superamento di ciascuna delle previste prove scritte e pratiche è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

4. Correction	- maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres) ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement autocorrigées quand elles surviennent.	1
5. Étendue du vocabulaire	- montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté.	1

### 2.3 Evaluation de l'épreuve orale

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

## 3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (cf. 1.3) et à l'épreuve orale (cf. 2.3).

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

### Article 8

Les épreuves du concours sont les suivantes :

- épreuve écrite : droit administratif ou constitutionnel. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- épreuve théorique-pratique : établissement d'actes relatifs à l'activité de la structure concernée ;
- épreuve orale : matières de l'épreuve écrite et matières suivantes : droit civil, comptabilité d'État, lois et règlements en matière de santé, notions de droit du travail, de législation sociale, d'économie politique, de science des finances et de droit pénal.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

#### Articolo 9

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove di esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici, di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 punti curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

- a) servizio di ruolo nella posizione funzionale del profilo a concorso o in posizione funzionale superiore o nella medesima professionalità in posizione funzionale di livello ottavo e ottavo bis presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 1,00 per anno;
- b) servizio di ruolo di medesima professionalità nella posizione funzionale di settimo livello presso enti del Servizio Sanitario Nazionale ovvero in qualifiche funzionali di settimo livello di altre pubbliche amministrazioni, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici di studio

- a) specializzazioni di livello universitario, in materie attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 1,00 per ognuna;
- b) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso, purché attinenti alla posizione funzionale da conferire,

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20).

#### Article 9

Le jury peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) 30 points pour l'épreuve écrite ;
- b) 30 points pour l'épreuve pratique ;
- c) 20 points pour l'épreuve orale.

Les points pouvant être attribués aux titres des candidats sont répartis comme suit :

- a) États de service 10 points
- b) Titres d'études 3 points
- c) Publications et titres scientifiques 3 points
- d) Curriculum vitæ 4 points.

*États de service :*

- a) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi relevant du même grade que celui faisant l'objet du présent concours ou d'un grade supérieur ou bien dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant soit du huitième grade, ou du huitième grade bis, des établissements du Service sanitaire national, soit du huitième ou du neuvième grade des autres administrations publiques : 1,00 point pour chaque année ;
- b) Fonctions exercées en qualité de titulaire dans un emploi équivalent à celui faisant l'objet du présent concours et relevant du septième grade des établissements du Service sanitaire national ou des autres administrations publiques : 0,50 point pour chaque année.

*Titres d'études :*

- a) Diplôme de spécialisation (niveau universitaire) dans des disciplines ayant trait au poste à pourvoir : 1,00 point ;
- b) Autres licences ou maîtrises, en sus de celle requise pour l'admission au concours, pourvu qu'elles aient trait au poste à

punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

**Pubblicazioni e titoli scientifici:**

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

**Curriculum formativo e professionale:**

Per la valutazione si applicano i criteri previsti dall'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità e di una delle certificazioni verdi Covid-19, previste dall'art. 9 bis del D.L. 22 aprile 2021, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla Legge 17 giugno 2021, n. 87 (introdotto dall'art 3 del D.L. 23 luglio 2021, n. 105).

#### Articolo 11

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

pourvoir : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

*Publications et titres scientifiques :*

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

*Curriculum vitae :*

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdeses.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, ainsi que de l'un des pass sanitaires Covid-19 prévus par l'art. 9 bis du décret-loi n° 52 du 22 avril 2021, converti, avec modifications, par la loi n° 87 du 17 juin 2021, tel qu'il a été inséré par l'art. 3 du décret-loi n° 105 du 23 juillet 2021, et ce, sous peine d'exclusion.

#### Article 11

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 12

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 13

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 14

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 15

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

Le commissaire de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 12

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 13

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réglementeront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le commissaire de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 14

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 15

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Articolo 16

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 -6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore della S.C.  
Sviluppo Risorse umane,  
Formazione e Relazioni sindacali  
Monia CARLIN

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement susmentionné doivent toujours être respectés.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 16

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

La directrice de la SC  
« Développement des ressources humaines,  
formation et relations syndicales »,  
Monia CARLIN